

ليوتولستوي

# محاربه

RASHID

WWW.DVD4ARAB.COM



ليو تولستوي

نخالة حمير  
س. ب. هان

مكتبة بلدية نابلس العامة

١ - تم إنشاؤه ١٩٩٩

رقم: 060799



دمشق - مجمع فيكتوريا التجاري - تلفون : ٢٢٣٢٣٢٦ - ص.ب : ٤٣٠٦

بيروت - شارع مار الياس - تلفون ٣٦٣٤٩٤ - ص.ب ١١/٣٤٢٦



00060799

## القرية

هي قرية من قرى بلاد القوقاز اسمها قرية نوفوميلينسكايا . والى هذه القرية وصلت كتيبتان من مشاة الجيش الروسي في رحلة من رحلات التدريب . وعلى الفور خلع الجنود السروج عن جيادهم وصفت العربات الضخمة في ساحة القرية . واغتصب الطباخون الحطب من البيوت المجاورة ثم حفروا في الساحة حفرة وأوقدوا النار ليطهو الطعام . وشرع العرفاء ينادون على الجنود لاثبات حضورهم . أما الامناء فراحوا يتجولون في الطرقات ويرشدون الى المواضع التي تدق فيها الخيام . وكان الجميع على الجملة يتصرفون بلا حرج كأنهم في مسقط رأسهم وليسوا طارئين على شعب يختلف عنهم في كثير من الامور وان كان داخلا ضمن حدود التبعية العظمى لقيصر موسكو . ولكن هل ينظر القوقازيون اهل تلك القرية انى نزول الجنود الروس في بلدتهم بعين الرضا والارتياح ؟



ان هذا السؤال لم يخطر ببال السادة الاماثل جنود الكتيبتين •  
فليست هذه اول قرية من قرى الامبراطورية يحلون بها غير مبالين  
بمشاعر اهلها • وانما المهم عندهم انهم على اثر الانتهاء من التثبيت  
من وجود الجنود انفرط عقدهم وسمح لهم بالاخلاق الى الراحة •  
وكانت الرحلة الشاقة قد هدت قواهم ، وكستهم طبقة كثيفة من  
التراب •

وانطلق الجنود في طرقات القرية يمرحون ويهرجون ، كأنهم  
خميس من الجراد يوشك ان يحط على حقل مشر • وكان هذا المرح  
والتهريج أكبر دليل على عدم مبالاتهم بشعور اهل القرية • فها هم  
يدخلون بيوت الناس اعتباطا ، مثنى وثلاث ، ويلقون بحقائبهم على  
الارض ويشرعون في ترتيب حوائجهم ويمازحون الاطفال والنساء ،  
كأنهم بين ذويهم !

وبعد ان استقر كل جندي في المنزل الذي قاده اليه الصدفة وغسل  
عن وجهه آثار الرحلة ، هرعوا جميعا الى قدور الطعام الكبيرة فسي  
ساحة القرية وأحاطوا بالنيران التي ارتفع دخانها الى عنان السماء •  
وراحوا يتبادلون النكات والسخرية بأهل القرية انتظارا لنضج الطعام ،  
لان طريقة معيشتهم وطباعهم تختلف اختلافا شاسعا عن معيشة الروس  
وطباعهم • وارتفعت من كثير من البيوت صرخات النساء الحائقات لما  
ييديه الجنود الروس من مجانة وسلب واستهانة بحقوق الملكية وحرمة  
المساكن الخاصة • ولما رأى الاطفال أمهاتهم حائقات صارخات ، استولى  
عليهم الذعر وتعلقوا بأذيالهن ، او قبعوا في الاركان يرقبون حركات  
الجند بفضول وتوجس فهذه اول مرة ينزل فيها الجنود الروس بهذه  
انقرية القوقازية •

أما ذوو السن من القوقازيين فكانوا يخرجون من البيوت صامتين

واجمين ، ويفترشون مصاطبهم أمام عتبات أكواخهم ، وينظرون الى حركات الجنود نظرة من لا يعنيه من ذلك كله شيء .

وكانت هاتان الكتيتان الروسيتان تضمان من بين المشاة شابا روسيا نبيلًا ثريا متوقد الحس ، قلق الذهن والنفس ، كان قد التحق بهذه الفرقة برتبة طالب في المدرسة الحربية منذ ثلاثة اشهر . وقد اختار لنفسه بيتا من أفضل بيوت القرية . وهذا الشاب هو أولينين بطسل قصتنا . اما صاحب البيت فكان يحمل رتبة الضابط الشرفية في الجيش الروسي ، وهو حامل العلم ايليا فاسيليفتش . وزوجته هي السيدة اولينكا . والرجل من أغنى اهل القرية وأكثرهم بخلا .

وقال فانيوشا (الجندي المراسلة) لأولينين وهو يلهث من التعب :  
— ها قد وصلنا يا سيدي . والله أعلم كيف ستكون معيشتنا هنا !  
فأجابه اولينين وهو يداعب جواده الاصيل :

— ولماذا تقلق ؟ سنعيش كما يعيش الناس !  
ولو نظرنا الى اولينين لوجدناه ذا شارب خفيف ولحية قصيرة ، متورد الوجنتين ، كساه السفر الطويل سمرة خفيفة . وقد ارتدى زيا جركسيا ابيض اللون ، لطخته الرحلة بالاوساخ ، وفوق كتفه بندقية . وكان واضحا انه لا يحسن ارتداء ذلك الزي ، ولا يبدو فيه من اهل البلاد . فكأنه ممثل في ثياب التمثيل .

والتفت فانيوشا بشعره الاحمر المشعث الى اولينين صائحا :  
— انت متفائل دائما . ولكن جرب ان تتحدث الى احد الاهالي وأراهنك انك لن تظفر منهم بكلمة ، لانهم يعرضون عن الغرباء دائما ، انهم ينفرون من الروس ، ويختلفون عنهم في كل شيء . سنجد هنا المتاعب التي لا حد لها . فما العمل ؟

— الامر بسيط . ابسط المشكلة امام شيخ القرية .

فحلق فانيوشا ، وقال بغيظ :

— شيخ القرية ؟ وكيف أعثر عليه ؟ من يدلني عليه ؟

فابتسم أولينين ووضع يديه على كتفي فانيوشا خادمه الأمين وقال :

— خبرني من الذي أثار غضبك على هذه الصورة ؟

— تلك العجوز التي لها سحنة العفريت ! انها امرأة سيئة الطبع لا

يمكن معاشرتها ، ومن المستحيل ان نعيش هنا . انهم اشد عداوة للروس

من التتار انفسهم . ومع ذلك يزعمون انهم مسيحيون .

وابتسم أولينين وقال وهو يتطلع الى البيت :

— أليس هذا البيت شبيها بيوت الخدم في وطننا ؟

فهز فانيوشا كتفيه وقال :

— لك ان تضحك يا ديستري اندريفتش كما تشاء . ولكنك ستري

بعد قليل مع اي قوم سوف نعيش هنا !

— هون عليك يا فانيوشا . واطمئن . فسادخل بنفسي وأسوي

جميع المسائل مع اهل الدار . وستري بعد ذلك ان الحياة هنا ستكون

حافلة بالمرح والنعيم . وأرجوك ان تترك الغضب .

وهز فانيوشا كتفيه وتعقب سيده بنظرة استهانة . وكان فانيوشا قد

التحق بخدمة سيده وهو في الحادية عشرة . وكان أولينين يومئذ في

نفس سنه فتعلق به . وفي سن الخامسة عشرة لقنه الكتابة والقراءة . بل

وعلمه طرفا من اللغة الفرنسية . فصار فانيوشا شديد الاعتداد بتلك

المزية . وصار «يوطن» بالفرنسية اذا استولى عليه السرور ، ثم يضحك

مزهوا بنفسه .

وصعد أولينين سلم المدخل ثم دفع باب الدار فانفتح . ووثبت

ماريانكا من مكانها مروعة . ولم يكن عليها وقتئذ الا قميص وردي

اللون ، فهذا شأن نساء القوقاز طول النهار ما دمن داخل بيوتهن .



والتصقت ماريانكا بالحائط كمن تريد ان تتوارى في داخله ، ثم غطت وجهها بكمها الفضفاض .

ولما لمح اولينين في عتمة المدخل شبح الفتاة القوقازية بقدها المشوق ، راح ينظر في لهفة الى ذلك الجسد العذري الناضر ينم عنه هذا القميص الشفاف ، وملا عينيه من هاتين العينين السوداوين الدعجاوين ، اللتين تحمقان فيه في فزع طفلي ، كأنها غزال اخذ على غرة . ولكن هذه النظرة لم تكن لتخلو من تطلع ساذج وخفر مطبوع .

أما السيدة أولينكا فكانت منصرفة الى الكنس في قميص كقميص ابتها ، وكان ظهرها اليه فلم تره . فقال يخاطبها :

— طاب يومك يا أماه ! اتيت لتتفق بصدد سكناي لديكم .

فالتفت اليه المرأة من غير ان تقف ، ورمقه بنظرة شذراء :

— كيف دخلت هنا ؟ سأعلمك كيف تستهين بنا !

وأصيب أولينين بصدمة من هذا الرد الساخن لتحيته . اذ كان يعتقد ان القوم سيستقبلون الجيش الباسل عند وصوله من رحلته الطويلة الشاقة بالتهليل والترحاب . ومع ذلك غالب حنقه وحاول ان يشرح للسيدة أولينكا انه جاء لدفع اجرة المسكن ، ولكنها صاحت :

— مسكين ؟ ومن الذي يريد اسكان قرموط مثلك ؟ انتظر الى ان يعود رب البيت فيدلك على المكان الذي ستنزل فيه . أما نقودك القذرة فلا حاجة لي بها ! يتكلم عن النقود كأننا لم نر نقودا من قبل ! أصابك الطاعون ايها الوافد وخرق الرصاص بطنك !

فقال أولينين يحدث نفسه :

— صدق والله فانيوشا ! ان التتار افضل من هؤلاء القوقازيين !

وخرج من البيت يتعثر في لعنات السيدة أولينكا . وفي هذه اللحظة مرقت بجواره ماريانكا وقد تنقبت «يشمك» ابيض وانطلقت تنزل السلم

وقدماها الحافيتان تطرقعان على الدرج • ولما تجاوزته قليلا استدارت  
وألقت عليه نظرة خاطفة فرأى الضحك في عينيها الجميلتين ، ثم اختفت  
وراء الكوخ •

وخفق قلبه لرشاقة جسمها الغض وهي تجري كالحيوان الوحشي  
فأتبعها بنظره ، وتلاشت من ذهنه جميع مصاعب المسكن •  
وفطن فانيوشا الى اهتمامه بالفتاة فقال :

— انها متوحشة مثل جميع مواطنيها • ما أشبهها بالمهرة الوحشية !  
ولما رأى وجنتي أولينين تتضرجان بالاحمرار انفجر ضاحكا وقال  
بالفرنسية الركيكة :

— فتش عن المرأة !

وقبل حلول المساء عاد حامل العلم من حيث كان يصيد السمك عند  
النهر • وأخبرته زوجته ان الطالب بالمدرسة الحربية قد اختار بيته لاقامته  
وأراد ان يدفع الاجر • فهدأ ايليا فاسيليفتش من ثورة زوجته ، وأبدى  
استعدادا حسنا لتقديم جميع التسهيلات •

وانتقل اهل الدار الى البيت الشتوي تاركين الكوخ الصيفي لاقامة  
أولينين ، في مقابل ثلاثة روبلات في الشهر • وبعد ان استقر أولينين  
في الكوخ اصاب شيئا من الطعام ثم نام قليلا • ولما استيقظ أشعل  
سيجارة وجلس بجوار النافذة المظلة على الطريق ليستنشق النسيم  
الرقيق • وكانت السكينة مستولية على القرية كلها ، لان الجنود كانوا  
قد تعبوا من التهريج فخفت أصواتهم •

وبين الحين والحين كان يصل الى سمعه من مكان قصي فيما وراء  
نهر ترك صوت طلقات نارية متقطعة • فشعر أولينين بسعادة عظيمة لهذا  
الاستقرار والهدوء ، بعد ان قضى في خيام المعسكرات المضروبة بالعزاء  
زهاء ثلاثة اشهر •



بل انه شعر بوجهه وقد غدا بضاً ناضراً بعد ان غسله ، ودب النشاط في بنيتة القوية على اثر الاستحمام . بل ان النشاط والصفاء شملاً ذهنه كذلك . وأخذت تراوده ذكريات صباه في موسكو . فبدت امام عينيه وكأنها صفحة طويت منذ أمد بعيد ، ولم يعد امرها يعنيه في شيء . وانما المهم عنده هو حياته الجديدة هذه ، وقد دخل فسي زمرة الجنود القوقازيين . فلا هدف له اليوم الا كسب المجد بهذه الصفة ، واحتلال مكانة مرموقة في قلوب اهل تلك البيئة الجديدة . ثم راح يقلب عينيه في مسكنه الجديد الصغير مفتوناً بهذا الاطار المتواضع الهاديء البسيط الذي يحيط بحياته . ويسني النفس بأنواع من المسرات البريئة وسط هذه الطبيعة المهيبة التي تكتنفها الجبال .

وشهد أوليين اطفال القرية يتجمعون في الطريق للسر الليلي . ثم رأهم يهرجون ويتماجنون بشيخ يحمل بندقية وقد علق في حزامه عدداً من الدراج المقتول . والفتيان يصيحون بالشيخ :  
— العم يروشكا ! سيبع خنجره ليشرّب كأساً !  
وسقط الضوء من النافذة على وجه الشيخ ، فاذا وجه معبر يدل على الذكاء وحضور الذهن ، وبنية قوية . فصاح أوليين :  
— اسمع يا عم !

فنظر الشيخ اليه ووقف في مكانه ، ثم رفع قبعته الصغيرة عن رأسه الحليق قائلاً :

— طابت ليلتك ايها الصديق الهمام !  
— طابت ليلتك . ما الذي جعلهم يتماجنون بك يا عم ؟  
فاقترب الشيخ من النافذة وقال بصوت موسيقي متناسق وقور :  
— لا عليهم ان يتندروا بشيخ مسن . فهذا شيء أولع به الصغار من قديم . وأنا لا أضيق بهذا العبث . بل استطيعه .

وتردد الشيخ برهة ثم استطرد :

— أنت قائد الحامية ؟

فضحك أولينين وقال :

— لست قائد الجند طبعاً • أنا طالب في المدرسة الحربية • ولكن

اخبرني من اين اصطدت هذه الطيور ؟

فاستدار الشيخ وأولاه ظهره العريض كي يريه الطيور الثلاثة التي

ربط رؤوسها بحزامه فلوثت سترته بالدم ، وقال :

— صدتها من الغابة • ولكن ألم تر الدراج من قبل ؟ خذ اذن

اثنتين منها !

ودفع اليه من خلال النافذة بدراجتين ثم سآله :

— أنت من هواة الصيد ايضا ؟

— نعم • وقد صدت اربع دراجات خلال الحملة قبل حضورنا الى

هنا • اني احب الصيد جدا •

— عظيم ! والشراب ؟ هل تشرب خمرنا الوطنية «الجكير» ؟

— ولم لا أشربها ؟ اني ممن يستطيعون الشراب !

فأشرق وجه العم يروشكا وقال :

— عظيم ! انت فيما ارى شاب همام ظريف • وسنكون باذن الله

صديقين حميمين !

فقال أولينين :

— تفضل بالدخول لنشرب معا كأساً من الجكير •

— سأفعل • ولكن خذ الدراجتين اولاً •

وبدا على سحنة الشيخ ان أولينين وقع من نفسه موقعا حسنا ،

وقدر ان هذا الطالب الكريم سيغدق عليه الكثير من الشراب بلا ثمن ،

فلن تذهب الدراجتان سدى •



ولم يلبث العم يروشكا ان ظهر على غبة الباب • وعندئذ تحقق لدى أولنين مبلغ ضخامة جسم هذا الشيخ العملاق • وتبين الاخايد العميقة التي حفرتها الايام والتجارب في وجهه المحمر ذي اللحية الناصعة البياض • ولفت نظره ان عضلات سقيه وذراعيه وكفيه كبيرة بصورة غير مألوفة في المسنين من الرجال • اما رقبته فكانت غليظة ذات طيات كأنها رقبة ثور • والندوب تملأ رأسه ويديه • وخطواته سريعة خفيفة • وخلع الشيخ بندقيته ووضعها في ركن من احجرة • ثم جال يبصره في أرجائها كأنه يثمن ما بها من أثاث ومتاع • وفاحت منه وهو يتحرك في الحجرة رائحة قوية تختلط فيها روائح الفودكا والجكير والبارود والدم المتجمد •

واقترب العم يروشكا من أولنين • ومد اليه يده الكبيرة السمراء :  
— كوشكيلدي !

وهي كلمة في لغة اهل تلك المنطقة معناها السلام عليكم • فقال له أولنين وهو يصافحه :  
— كوشكيلدي !

فضحك العم يروشكا وصاح به :

— ما أجهلك ! ان الرد الصحيح هو «حفظك الله» • ولكنك ستتعلم كل شيء بمرور الوقت • فلست اول فتى ظريف دربته يدي • فمنذ مدة قام بهذه القرية احد مواطنيك الروس • وكان اسمه ايليا موسييتش • وكان صديقا حميما لي ، فجعلت منه فتى بمعنى الكلمة • جعلت منه سكيرا وساطيا وصيادا يا له من صياد !

فازداد اهتمام أولنين بذلك الشيخ الطريف وسأله :

— وأنا ماذا تنوي ان تعلمني ؟

— سأصحبك لقنص الحيوانات وحيد السمك • وان هفت نفسك

الى فتاة جئتك باحداهن ! لقد جيلت على خدمة اصدقائي من جميع  
الوجوه . ولكنني متعب . فلأجلس . والآن ألا تأمر لنا بشيء من  
الشراب ؟ أليس عندك جندي مراسلة ؟

وتحول عن أولينين وصاح بأعلى صوته :

— يا ايفان يا ايفان !

— من هذا الذي تناديه ؟

— المراسلة ! كل الجنود الروس اسمهم ايفان !

— صدقت والله ! اسمه ايفان ولكنني أدله وأدعوه فانيوشا . يسا

فانيوشا ! يا فانيوشا ! الينا بشيء من الجكير من عند ربة البيت .

وهنا تدخل الشيخ في الحديث قائلاً لفانيوشا :

— اسمع يا صاح ! قل لها ان تعطيك جكيرا من الدن الذي فتحوه

اخيرا . فالكمل يعلمون ان في هذا البيت أحسن جكير في القرية . ولكن

اياك ان تعطيا اكثر من ثلاثين كوبكا . فهذه العجوز طماعة !

وخفض بيروشكا صوته كمن يسر الى أولينين بشيء خطير :

— ان القوم هاهنا يبغضونكم معشر الروس ويرونكم أسوأ معدنا

من التتار انفسهم . اما انا فلا أفرق بين روسي وقوقازي . ولهذا ينفر

مني قومي . ولكنني لا أكثرث بذلك . فأنا اخو مرح ، احب جميع الناس

بلا تفريق ! هكذا انا يا صديقي .

وربت الشيخ القوقازي على كتف أولينين في مودة سابعة .



### ما أجملها

أما فانيوشا فكان في يوبه من نوبات مرجه وانشراح صدره لانه كان قد فرغ من ترتيب البيت واستجم وحلق ذقنه عند حلاق الكتبية وأبدل ثيابه . فلما دخل الحجرة على أولينس ويروشكا جعل ينظر الى الشيخ نظرة تطلع وحذر لا نظرة عطف . فكأنه امام نوع من الحيوانات لم يشهد له مثيلا من قبل .

ونقل فانيوشا بصره من سحنة الشيخ الى ارض الغرفة التي كان قد لعب في تنظيفها منذ هنيهة ، وتبع قدمي يروشكا الموحلتين اللتين تركتا آثارهما واضحة على الارض ، وهز رأسه ثم اتجه الى احدى الارائك ، فأخرج من تحتها زجاجتين فارغتين ، واتجه الى البيت الشتوي ، وفد ومن النفس على ان يبدو في أوج الظرف والتهذيب ، وقال :

— ضابت ليلتكم يا اهل المروءة ! أرسلني سيدي لاحصل منكم على شيء من الجكبر . فهل تفضلون علينا بشيء منه يا اهل المروءة ؟

ولم ترد عليه المرأة • اما الفتاة فالتفت الى فانيوشا في صمت وكانت واقفة امام مرآة صغيرة تصلح منديلها الذي تعصب به رأسها فأدرك فانيوشا ما يخامرهما • وهز النقود في جيبه فصدر عنها صليل نحاسي • وقال :

— سأدفع لكم ثمن ما ستعطوننا ايها الفضلاء • وهل جزاء الاكرام الا الاكرام ؟

فقاطعت السيدة اولينكا قائلة :

— كم تريد ؟

— لترا •

فقلت السيدة اولينكا لابنتها :

— احضري له شيء من الجكير يا بني • من ذلك الدن الذي فتحناه

اخيرا يا عزيزتي •

فأخذت ماريانكا المفاح وخرجت مع فانيوشا متجهه الى البو في فناء الدار • ومرت في طريقها بالنافذة • فسأل أولينين يروشك وهو يشير اليها باهتمام :

— من هذه الفتاة يا عم ؟

فغمز الشيخ بعينه ولكز أولينين بسرفقه وصاح به :

— لا تنعجل ! اصبر قليلا •••

ثم قفز الشيخ كالغفريت وأطل من النافذة وصاح كشور :

— يا عزيزتي ماريانكا • ألا تحبين عمك يا حبيبتني ؟

ولم تنتفت الفتاة الى كلامه ، واكتفت بأن رمقته بعينها السوداوين

في نظرة بطيئة باردة وهي منطلقة في طريقها فصاح :

— أحبيني يا ماريانكا تكتب لك السعادة !

ثم عاد يغمز أولينين بعينه وقال :



— سترى انني أصلح لكل شيء • فأنا خفيف الدم ذو حيلة • ولكن  
أليست هذه الفتاة في جمال الملائكة ؟  
فهتف أولينين بحماسة :

— ما أحصلها ! اطلب منها ان تدخل !

فهز الشيخ رأسه وقال :

— الا هذا ! هذه الفتاة سنزوج شابا قوفازيا هماما بإسلا اسمه  
لو كاشكا • قتل رجلا من الأبركة منذ أيام قلائل • ولكن لا تقلق يا  
عزيزي الشاب إذا الدماء الساخنة ! سأدبر لك فتاة أجمل منها •  
سأختارها لك تميز في الدياج والحلي كالشمس الطلعة • صدقني فأنا  
رجل فعال لما أقول • سأتيك بجوهره مصونة ودره مكنونة !  
فضحك أولينين مرتاعا وقال :

— أفي هذه السن وتمول مثل هذا الكلام ؟ يا للخطيئة !

فحمل الشيخ في أولينين باستنكار :

— خطيئة ؟ وما وجه الخطيئة في هذا ؟ أخطيئه هي ان يملأ الفتى  
عينيه من فتاة حسناء ؟ او يداعبها ؟ او يحبها ؟ أهذا هو حالكم في  
بلادكم البعيدة ؟ ما أتعسكم ! هذه هي لذة الحياة كلها وهي ايضا  
فطرة الله التي فطر عليها الخالق جميعا • الله خلقك يا فتى ، والله هو  
الذي خلق الفتاة ايضا • وركب في كل منكما الشوق الى صاحبه • لهذا  
خلق الله الفتاة ، اية فتاة ، كي تشبع الحبور والمسرات في قلب الفتى •  
هذا هو ما علمتني الحياة ايها الصديق !

وكانت ماريانكا قد اجازت الفناء ودخلت القبر الحافل بالدفنان  
وتوجهت الى دن من بينها • وظل فانيوشا واقفا عند الباب ينظر اليها في  
الضوء الخافت ويعجب كيف ان الفتيات في هذا البلد لا يرتدين الا  
قيصا ، وزينتهن قلادة من النقود الفضية • فهذا شيء مابين كل المايئة

لما ألفه الروس من فتياتهم •  
وفجأة صاحت به الفتاة :

— لماذا تفن بيني وبين الضوء ايها العفريت ؟ ما الذي سرك في  
مكانك ؟ أعطني الزجاجة •

وأعطاه الزجاجة فملأتها بالخمير ، فلما مد اليها يده بالنقود دفعتهما  
بعيدا عنها وقالت :

— اعطها لأمي !

ولم يرتبك فانيوشا بل قال في تودد :

— لماذا تبالغين في الغلظة يا عزيزتي ؟

فضحكت الفتاة وقالت :

— وأنت ؟ هل انت تسيل رقة ودمائة ؟

فقال فانيوشا بحماسة :

— انا وسيدي من اكثر اهل الارض لين جانب ودمائة خلق • حتى

ان كل من نزلنا بدورهم كانوا يتعلقون بنا لحמיד سجاينا ثم لا تنسي يا

عزيزتي ان سيدتي ليس روسيا عاديا • انه من التباء •

وحملت فيه الفتاة وهو يتكلم ثم سألت بهدوء :

— وهل سيدك متزوج ؟

فانتهر فانيوشا هذه الفرصة وطق يزودها بالمعلومات عن سيده في

اهتمام •

— سيدتي ؟ انه لم يزل حديث السن • والسادة الاشراف لا يتزوجون

في باكورة شبابهم •

فشهقت ماريانكا وقالت وهي تدق صدرها :

— حديث السن ؟! أثور كبير الجثة مثله أصغر من ان ينزوج ؟...

وهل هو قائدكم كلكم معشر الجنود ، هذا النبيل ؟



فقال فانيوشا مباحيا بسيده :

— سيدي لم يصبح ضابطا بعد • انه طالب بالمدرسة الحربية • هذا صحيح ، ولكنه أرفع مكانه من قائد جيش كامل • ان الجنرال يعرفه معرفة صداقة • ومولانا القيصر يعرفه جيدا • ووالده كان عضوا في مجلس الشيوخ • وله أملاك واسعة تدر عليه مالا بالقناطير • اتنا لسنا كالمسولين من الضباط العاديين • وقاطعته الفتاة قائلة :

— هيا كي أغلق القبو !

فأسرع فانيوشا بالخمر الى أوليين وقل له بالفرنسية :

— الفتاة بارعة الجمال !

واستخفه الطرب فقهقه ببلاهة ثم غادر الحجرة •



دوى النفير في ساحة القرية ايذانا بالغروب ، وامتلأ المسالك المفضية الى القرية بالقطعان العائدة من المراعي ، وخوارها وثغائها يرتفعان من جميع الارحاء ، والغبار الذي تثيره بحوافرها يملأ الجو وتنعكس عليه أشعة الشمس الجانحة للمغيب فيبدو ذهبي اللون •

ولم تلبث الشمس ان غابت وراء المرتفعات البعيدة التي تجل قممها عمائم بيضاء من الجليد ، وأخذت زرقعة الغسق تخيم على كل شيء ، والنجوم الصغيرة الثاقبة تلوح في الآفاق البعيدة فوق الخمائل التي واراها الظلام فأضفت ظلالها على المساء مزيدا من الحلكة •

وشيئا فشيئا خفت الاصوات ، وعكفت النساء على ادخال القطعان الى حظائرها ، وتقديم العلف اليها ، ثم أخذن في حلب الاناث ، حتى اذا فرغن من هذه المهمة اليومية غادرن الحظائر والبيوت لالتماس النسمات

على مفارق الطرقات ، وهن يقزفن لب عباد الشمس بأسنانهن الصغيرة  
الحادة البيضاء ، ويتبادلن أطرافا من الاحاديث شأن القرويات في جميع  
أرجاء الارض ..

و كنت ماريانكا قد انتهت من حجب ما تحت يدها من بقر وجاموس ،  
وخرجت لتنضم الى احدى تلك الجماعات . وكانت هذه الجماعة التي  
انضمت اليها تضم فريقا من النساء والفتيات ، وبينهن ايضا رجل مسن .  
وكان الحديث يدور حول ذلك الرجل من الابركة الذي لقي حتفه . وكان  
القوقازي الشيخ يروي للنساء قصة مصرعه . وهن يستوضحنه ، ثم قالت  
احدى النساء معلقة على ما سمعت :

— لا بد ان البطل سيحصل على مكافأة سنية !

فقال القوقازي الشيخ :

— ليس في هذا شك . بل سمعت انهم سينعمون عليه ايضا بوسام .  
مع ان موسييف حاول ان يغصب منه ذلك الفخر بانزاع بندقيته منه الا  
ان القادة في كوزليار سمعوا بحقيقته ما حدث .

— موسييف شخص حقير .

وانبرت احدى الفتيات تقول فجأة :

— سمعت ان لو كاشكا عاد من النطاق الى القرية .

— ولكن احدا في القرية لم يره .

— ذلك انه ذهب مع نازرك زميله الى حانة تلك المرأة السيئة السمعة

يانكا . وبلغني انهما شربا نصف دلو من الخمر هناك .

فقلت احدى النساء :

— لا جناح عليه . فهو فتى ذكي الفؤاد لا يعجزه شيء . ثم ما

أرجح عقله . ولكن الشيء من معدنه لا يستغرب . فوالده كرياكو كان

على هذه الصورة . وقد اهتزت القرية لمصرعه ..

وقاطعتها امرأة تشير الى الطريق :

— ها هماذان قدامان • ومعهما زميلهما بيرجوشوف • انه وغد سكير  
لا يفلت فرصة فادرة كهذه للامتلاء بالخمر !

وكان الفرسان الثلاثة قد تجرعوا نصف دلو من الفودك الثقيلة في  
حانة يانكا • ولذا كنت وجوههم محتقنه بالدماء • وكان بيرجوشوف  
العجوز يترنح بين صاحبيه ويعاينهما ويكزهما في صدريهما • فلما  
اقترب الثلاثة من الفتيات صاح العجوز :

— لماذا تلدن بالصمت ؟ هيا الى الغناء تحية ومشاركة لنا في المرح •  
فقلت احدى النساء متخافتة :

— ولماذا تغني نحن ؟ هل نحن في يوم عيد ؟ اتم سكرتم فعنوا !  
فانفجر الشيخ ضاحك وقد اسخفه الطرب ولكز نازرك في صدره :  
— فكرة وجيهه يا ولد ؟ خليك بك ان تغني ! أخجلان انت ممن  
صوتك ؟ سأبدأ انا في الغناء • فصوتي جميل !  
فنظر نازركا الى النساء وقال لهن :

— ما أعجب شأنكن الليلة ! لماذا حضرن من النطاق ان لم يكن اللهو  
والمرح ؟ ولم نفرط في الشراب • كل ما هناك اننا شربنا نخب لو كاشكا  
بمناسبة توفيقه في قتل الابركة !

وعندئذ رفع لو كاشكا قبعة تحية للنساء في رزانة وتهذيب • الا ان  
منظره كان يدل على القوة والفتوة والشباب • حتى وهو ساكن الحركة  
هدى الاسارير • شأنه في ذلك كشأن الجواد الاصيل قد يقف راسخ  
القوائم في الارض كأنه الصخرة • ولكنك تلمح في ذلك السكون من  
علائم الحيوية والفتوة والعنفوان ما لا تعبر عنه القفزات والألعاب من  
عنزة لعب •

وكان ينظر الى الفتيات بعينين ضاحكتين ولا يتكلم الا نورا • وفي

هذه اللحظة انضمت ماريانكا الى الجماعة ورفع قبعته تحية لها في ثبات  
وثودة وأفسح لها مكانا لنمر ، ثم وقف أمامها وقد قدم احدى رجليه على  
الآخرى وشبك ابهاميه في حزامه العريض .

وردت ماريانكا على تحيته بإيماءة من رأسها . ثم استقرت مع النساء  
على المصطبة وأخرجت حفنة من لب عباد الشمس من صدر قميصها .  
ومدب اليه يدها . فنناول فيلا من اللب وجعل يقزقه ويلفظ القشر ،  
منعما النظر في ماريانكا وقد خيم على الجماعة الصمت منذ أقبلت ماريانكا  
عليهن كأنهن يحسنن لذلك وقعا خاصا .

وقطعت احدى النساء جبل الصمت قائلة :

— أعازم انت على الاقامة بيننا طويلا هذه المرة ؟

فأجابها لوكاشكا في رزانة وثبات :

— سأبقى حتى صباح غد .

وفي هذه اللحظة مر بالقرب من الجماعة جندي من جنود الكتيبة  
الروسية فهتف بيجوشوف ضاحكا :

— لقد حل بالقرية ضيوف كثيرون . ولكن لا بأس بذلك فخمسر  
الجنود طيبة ، وهم بها اسخياء !

فقلت احدى النساء :

— لقد احتل بيتنا ثلاثة من هؤلاء الشياطين . وارتاع جدي العجوز  
المسكين وهرع الى شيوخ القرية يستعيز بهم فهزوا أكتافهم واعترفوا  
بعجزهم امام هذا الوباء الحكومي الوافد .

فقال بيجوشوف متعجبا :

— آه ! هل نشأت من اقامتهم متاعب ؟

فقلت امرأة اخرى :

— انا اعرف اول هذه المتاعب . انها رائحة طباقهم الكريهة . رائحة



تضطر الواحدة ما الى مغادرة الدار هربا منها • ولكني يا عزيزتي أبعد  
منك نظرا • لاني اقول لهم ان التدخين داخل الكوخ ممنوع • وعليهم  
ان يدخلوا في فناء البيت ما شأؤوا • ثم هم لصوص ان لم تفتح الواحدة  
منا عينيها جيدا سرقوا كل شيء تصل اليه أيديهم • ولكن هذا العجوز  
ابن الجنية لم ينزل بيته احد منهم ، فلا يعنيه هذا الامر •  
وقال نازركا وهو يميل قبعة على جانب رأسه :

— الادهي من هذا ما بغني من ان فتياتنا القوفازيات عليهن تسوية  
فراش هؤلاء الجنود وتقديم الخمر واشهد اليهم بأيديهن •  
ففقحه يرجوشوف وجذب اليه أقرب الفيات وقبلها وصاح :  
— كذمتك والله صحيح • والجنود يفعلون هكذا مع الفتيات  
فصرخت الفتاة وهي تدفعه عنها :

— ابعد عني ايها الكهل ! سأخبر امرأتك العجوز !  
— اخبريها ! هذا لا يسع ان ما فله نازركا صحيح • لقد صدر  
منشور بهذه التعليمات • ونازركا يعرف القراءة •  
واجتذب اليه الفتاة التالية ليعانقها فهمت ان تضربه :  
— ماذا تريد ايها الوحش !

— يا ساتر يا رب ! كذب توقعيني ! ويقال بعد هذا انهن الجنس  
الضعيف !

— اليك عني يا لكع ! ما الذي جاء بك من البطاق الاز ؟ لقد كنت  
تغط في شخيرك حينما قتل لوكاشكا الابركة • ليته قتلك ! •  
وكان لوكاشكا طيلة هذا الوقت يقف صامتا يقرقر لب عباد الشمس ،  
ويملا عينيه من ماريانكا • وأخرجت نظراته الفتاة ، فاقرب منها وقال :  
— قيل لي ان احد رؤساء الجند نزل في بيتكم •

وكالعهد بها لم تسرع الى الجواب ، بل رفعت اليه عينيها السوداوين

ولم تتكلم • فأجابت امرأة عجوز بدلا منها :

— هذا صحيح • ولكن لا بأس في ذلك ولن يلحقهم منه ضرر • فلهم  
كما تعلم بيتان • اما آل فومشكين المساكن فييتهم الصغير الوحيد نزل  
به معهم رئيس • فملأت امتعته معظم البيت حتى ضاق بأفراد الأسرة •  
فهل سمع احد بشيء كهذا من قبل ؟ ثم لماذا اتى الجنود الروس الى هنا ؟  
هل بلدنا ساحة حرب ؟ لماذا لا يذهبون الى الحروب ؟

فقلت احدي الفتيات :

— سمعت انهم سينشئون قنطرة على نهر ترك •  
واقرب نزرک من الفناء الحسناء المستديرة الوجه اوستنكا وقال :  
— بلغني انهم سيحفرون حفرة كبيرة يدفنون فيها الفتيات الحسنان  
اللواتي يرفضن مبادلة الفتيان الحب •  
واشار بيده اشارة تدعى انه يعني بذلك نفسه • فضحك الجميع •  
ووثب ييرجوشوف الى امراه عجوز متخطي ماريانكا • فصاح نازركا :  
— ولماذا لا تقبل ماريانكا ؟ ان عليها الدور •  
فصاح القوقازي وهو يجبر العجوز على عنقه :  
— ان هذه العجوز أشهى منها !  
وضحكت العجوز ودفعته في صدره •

وقطع عليهم الضحك اقتراب ثلاثة من الجنود الروس يحملون بنادقهم  
ليحلوا محل رفاقهم في حراسة عربة الذخيرة • فساد الوجوم • وأفسح  
نازركا الطريق للجنود • بيد ان لوكاشكا ثبت في مكانه وقطب جبينه  
وأولاهم ظهره من غير ان يتحرك • ثم أتبعهم بنظرة احتقار • فأضحك ذلك  
ماريانكا • وانضمت لها الفتيات الاخريات في الضحك • لان منظر  
الجنود وهم يمشون مشيتهم النظامية كان مضحكا في نظر هؤلاء  
القوقاز •

واقترب لو ك شك في تودة من ماريانك وسألها :

— في اي بيتيك نزل ذلك الرئيس ؟

وتسملت ماريانكا لحظة ثم أجابت :

— تركنا له الكوخ الجديد • الكوخ الصيفي •

فسألها وهو يهم بالجلوس بجوارها :

— أشاب هو أم شيخ ؟

— وهل تظن هد • يعنيني حتى أتحري عنه ؟ في طريقي الى القبو كي

أحضر جانباً من الخمر • لمحنته جالسا امام النافذة مع العم يروشكا •  
ويخيل الي ان شعره احمر امون • هذا كل ما اعرفه ثم انهم أحضروا معهم  
عربة مثقبة بالامعة •

فزاد لو ك شكاً اقرباً من الفاة التي غضت بصرها عندما رآته ينظر

في عينيها نظرة صريحة وقال :

— اني لسعيد اذ استطعت الحضور الليلة من النطاق •

فأفترت شفقاها عن ابتسامة يسيرة وسألته :

— وهل ستقيم بيننا طويلا ؟

— الى الغد • هلا اعطينني شيئا من اللب ؟

فملأت الابتسامة جميع وجهها • ودست يدها في صدر قميصها

وأخرجت ما به من لب عباد الشمس ثم مدب اليه راحنها وقالت :

— لا تأخذه كله •

فهمس قائلا وهو يتناول حبات اللب من بين يديه :

— كم اوحشتني ! لقد فكرت فيك طول هذه المدة وأنا بعيد عك •

ثم الصق فمه بأذنها وهمس بشيء وعيناه تضحكان • فابتعدت عنه

فجأة وصاحت بصوت مرتفع :

— هذا مستحيل ! لا يمكن ان آتي !

فعاد الى الهمس :

— لا تخافي .. عندي شيء اريد ان اقله لك • تعالى !  
فهزب رأسها نفبا • ولكنها كانت تبتسم ابتسامة واضحة ..  
وحضر شقيق ماريانكا الصغير وهو يلثم ويصيح :  
— ماريانكا • ماريانكا • امي تريدك • حان وقت العشاء •  
— اسبقني انت يا عزيزي وسأحضر فوراً •

وعندئذ نهض لوكاشكا واقفا ورفع فبعه للمجموعة وقال كمن لا  
يهم بها يقول • وان كان الفرح الطاغى يضل من عينيه :  
— يظهر انه يحسن بي انا ايضا ان اعود الى بيتي الان •

ثم اختفى في اول منعطف • وكان الليل قد خيم تماما على القرية  
وأُمست طرفاتها كلها مضمة خالية • وأصوات الضحك تصل من بعيد الى  
سمع لوكاشكا اذني حثم في المنعطف كالمهر • ثم ففز في الظلام واجتاز  
الطريق لا الى بيته بل دار حول البيوت متجها نحو دار حامل العلم •  
وفي زقاق صغير مظلم افترش الارض في ظل سياج قصير وراح يحدث  
نفسه منتشيا عن ماريانكا :

— ما أجمعها من فناة ! انها جديرة فعلا بأن تكون ابنة صاحب العلم !  
ولكن العتريّة أبى ان تنقاد للسرّح والهوى • ولكن سنرى ! سنرى !  
وسمع حفيف دمي امرأة في الظلام • فأرھف أذنيه • ولم يلبث ان  
تبين ماريانكا تقبل في ذلك الاتجاه • فم ان دخلت الزقاق حتى نهض  
لوكاشكا فجأه واقفا فارتعب ثم لم تبث ان ضحكت وقالت :  
— أهو انت يا شيطان ! صدأفزعنتي ! أهذا ما زعمته من انك عائد  
الى دارك في الطرف الآخر من القرية ؟

فضطرب لوكاشكا وطلوها بذراعه اليمنى ورفع دقنها بيده الاخرى،  
وقال لها بصوت مرتجف :



- أقسم لك اني كنت أريد ان اقول لك شيئاً !  
 ثم تحشرج صوته من فرط الاضطراب فسكت . فقالت له :  
 - وما هذا الذي تريد ان تفعله لفتاة تحت جناح الليل ؟ ان امي  
 تنتظرني ، فاذهب الى حبيبتك يانكا . .  
 وخلصت نفسها من عناقه وأسرعت نحو البيت . فأسرع يجري  
 بجوارها ويتوسل اليها ان تبقى معه قليلاً . فخافت ان يكتشف اهل  
 البيت وجوده . فوففت بجوار سياج الدار وقالت له بدلال :  
 - ماذا تريد ان تقول لي يا ساهر الليالي ؟  
 - أرجوك يا ماريانكا ألا تسخري بي ! فلتذهب يانكا الى الجحيم !  
 قولي لي انك تحبينني فأحبك وحدك واستغني عن الذهاب الى الاخريات !  
 انك تعذيينني يا ماريانكا ولا تسمحين لي بشيء من الوصال !  
 وأمرفت الفتاة ولم تجب ، وأخذت تعبث بأغصان السياج . وفجأة  
 أربد وجه لوكاشكا وقال بحق :  
 - لماذا تعذيينني ؟ علام الانتظار ؟ أأست أحبك ؟ أأست امرأة ؟  
 ولم تشب هدوء وجه ماريانكا شائبه . ودفعته بعيداً عنها برفق :  
 - انا فتاة . هذا صحيح ولكن لا حيلة لي فيما تريد ! ان كنت  
 تحبيني حقاً سأتزوجك . ولكن لا سبيل قبل الزواج الى ما تريد !  
 فهتف لوكاشكا باستنكار :  
 - أحدثك عن الحب وتحديثيني عن الزواج ؟  
 - أليس هذا طبعياً ؟  
 - ان الزواج موضوع آخر . انه ليس في يدينا . امنحيني حبك يا  
 عزيزتي ماريانكا . أحبك !  
 وخرج صوته رقيقاً عذباً صافياً وقد تلاشى منه الغضب والحسدة  
 فتعلقت ماريانكا بعنقه فجأة وقبلت شفثيه قبلة حارة وهمست :  
 - يا لك من عزيز !

ثم ضمته اليها وارتجف جسدها اليانع ، وفجأة نزعت نفسها من أحضانه وانفلتت داخلة فناء بينها لا تلوي على شيء .  
وتعقبها توصلات الجندي القوقازي الحارث ان تتمهل فيلا حتى تسمع ما يود ان يقوله لها . ولكنها لم تستجب له وصاحت :  
— اذهب والا افتضحنا ! ان هذا النزير اللعين يخرج احيانا للشمسي في الفناء .

وهز لو كاشكا رأسه وقال لنفسه وهو منصرف :  
— تريد ان تنزوجني ! لا بأس بالزواج . ولكن لماذا لا تكتفي الليلة بالحب ؟ لا بد لي الليلة من حبيبة !  
ولحق بنازرك في حانة يانكا وشرب معا شيئا من الخمر . ثم توجه الى منزل امرأة اسمها دونيكا فقضى الليلة عندها ، غير مبال بما يعرفه من ابتذالها لنفسها مع كل طارق .

## صعلوك

صدق حدس الفتاة عندما قالت للفتى لو كاشكا ان النزيل اللعين قد يراها . فقد كان أوليين فعلا يتمشى في الفناء عندما دخلت ماريانكا . فطرقت أذنيه اشارتها الى «النزيل اللعين» . وكسان أوليين قد قضى الامسية في صحبة العم يبروشكا في كوخه الجديد . وأمر فانيوشا فأحضر منضدة «وسيموفارا» للشاي وجانبا من الخمر ، وعلى ضوء الشموع راح يصغي وهو يحتسي الشاي ويدخن السجائر الى تلك الافاصيص التي جعل الشيخ يرويها على مسامعه . والشمعة تذوب على مهل ، وينعكس لهيها الواهن على رأس الشيخ الحليق اللامع . وفراشات الليل تحوم حول الضوء حيناً ، وحول الاقداح والأواني على المنضدة حيناً آخر ، والليل من حولهما ساكن .

وفرغ المتسامران من احتساء خمس قوارير من خمر الحكير الوطني . ويبروشكا يقوم بدور سلطان الشراب . كلما فرغ قدحاهما أسرع فملاً

القدحين ، وقدم الى أوليين قدحه ، ثم بادر بشرب نخب مضيفه الشاب ،  
ليستأنف بعدها الكلام ففي ذلاقة لا حد لها •

وتحدث الرجل عن حياة اهل القوقاز في سالف الايام ، وكيف كان  
ابوه انعريض الكفين المتين البنيان كفيلا ان يحمل على ظهره حملا يزن  
ثلاثة قناطير • يرفعه وحده مقعديا وينهض به دون ان يستعين بأحد •  
وكيف كان يشرب جالونين من الجكير في جلسة واحدة • ثم انتقل الى  
صدر شبابه هو • وكيف فاق في الصيد جميع أقرانه • ومن ذلك انه  
اصاب ذات صباح غزالين • ثم عرج الى ذكريات غرامه وكيف كانت  
حبيبته تتسلل الى النطاق لتلتقي به خسة تحت جناح الليل • وكان يروي  
ذلك كله بأسلوب شيق عذب جعل أوليين لا يشعر بمرور الوقت •

وكان يروشكا يهز رأسه ويقول لصاحبه الشاب :

— لم تر مني ايها الصديق الا شبعا هزيلا • ولو أدركني في شرح  
شبابي لعرفت من امري عجا ! يروشكا اليوم واهن ذليل ، اما في تلك  
الايام فلم يكن صيت احد اعلى من صيته بين جنود الحامية • من الذي  
لا يضارع جواده جواد ؟ من الذي لا يضاهي سيفه سيف ؟ من الذي لا  
يباري سمره ومجلس شرابه ومرحه مجلس ؟ من الذي تتعلق به قلوب  
الفتيات والنساء ؟ انه يروشكا ! ففي ذلك الوقت كنت فتى بمعنسى  
الكلمة ، سكيلا ساطيا ، أسطو على قطاعان الخيل في مراعي الجبال • اما  
اليوم ايها الصديق فقد انقرض هذا الطراز بين اهل القوقاز • وأصبح  
النظر اليهم يرتد الي حسيلا • فهم اليوم يرتدون الاحذية الحديثة ،  
ويشربون بغير رشاقة • انهم عار لآبائهم ! فهم ضعاف هزال ، استأنستهم  
المدنية والحكومة ، وانقادوا لمواعظ المشايخ الذين ينهون عن اكل لحم  
الخنزير • ولكني لا أومن بهذه الفروق بين العشائر والعقائد • لان الله  
خلق كل شيء متاعا للانسان ، وليس عليه في التمتع به جناح • انظر الى



حكمة الحيوان ! ألتست تراه يقيم بين أعواد القصب في ارض التار او ارضنا ، وائما حل في ارض فهي موطنه ، وأي رزق ساقه الله اليه فهو طعامه ! ولكن الاشياخ يقولون ان من فعل ذلك حل عليه عذاب جهنم جزاء وفاقا • وأحسب ذلك كله باطلا !

فسأله أولينين :

— وماذا تعني بالباطل ؟

— أعني به جميع أقوال الوعاظ • أنا لا اصدقهم بل أصدق قول رجل من فادة الجيش ربطتني به في شبابي صداقة قوية ، لانه كان مثلي فتى ظريفا ، محبا للحياة ، حلو الشائل • حسرتي عليه ! لقد مات في احدى المعارك • وكان من عادة هذا الصديق ان يؤكد لي ان جميع هذه الخزعبلان من اختراع الوعاظ انفسهم ! وكان حين يتحدث عن الموت يقول : « انك حين تموت سينمو العشب والعوسج فوق قبرك • وذلك ختام كل شيء ! لا تركز الى شيء بعد نزولك حفرة في بطن الارض ! » وفجأة سأله أولينين :

— كم بلغت من العمر يا يروشكا ؟

— علم ذلك عند الله !

— على وجه التقريب ؟

— نحو السبعين • ليس أقل من ذلك • فاني لم اكن طفلا عندما اعتلت امرأة عرش بطرس الاكبر • وعلى هذا الاساس تستطيع ان تحسب مدة عمري • انه لا يقل عن السبعين •

— حقا • ولكنك لم تزل فتى ظريفا •

— الحمد لله • فبنيتي لم تزل سليمة • وليس في حياتي ما يكدرها

سوى تلك الحيزبون !

— ماذا فعلت بك ؟

— أفسدت حياتي !

وصمت الرجل • وكان واضحا انه لا يريد الافصاح عن شيء • ثم  
ابتسم فجأة وصاح بأولينين :

— اين ذهبت بك الظنون ؟ اشرب !

وناول أولينين كأسا ، واستطرد يروي ذكرياته :

— كنت وما زلت صيادا لا يشق له غبار ، خبيرا بالحيوانات والطيور  
ومسالكها وتصرفاتها ! ولديّ كلاب مدربة للطراد ، وبندقيتان وشباك  
وباز للصيد • فان كنت محبا للقنص حقا ، ولست ممن يتشدقون  
بالريضة وهم اهل كسل ووخامة ، أخرجتك معي للصيد • وسترى اي  
رجل انا ! ما ان ارى اثرا على الارض حتى أعرف الحيوان ، وأين سيرقه ،  
وأين سيرد الماء • فأختار لنفسي موقعا أكن فيه طول الليل ارقب ظهور  
الحيوان • فهكذا أوثر ان اقضي الليل ، لا قعيدا في الدار • فماذا يصنع  
الرجل في الدار ؟ انه لا يجني الا معاقرة الخمر او التعرض لثرثرة النساء •  
وصراخ الاطفال وذلك أقرب السبل الى الجنون • اما التربص في العراء  
للصيد فأمر يجبو النفس ويشرح الصدر • ستنظر الى السماء من فوق  
رأسك فترى حركات الكواكب وتعرف كم انقضى من الليل وكم بقي •  
وتصيخ لصمت الغابة فيحدثك كل حفيف فيها حديثا خاصا وأنت في  
انتظار حركات الحيوانات التي تخرج في موهن من الليل لترد الماء • وقد  
تسمع طلقة آتية من مكان بعيد فتأخذ في التفكير : ترى من صاحبها ؟  
هل هو صياد مثلك يقضي الليل في ترصد حيوان ؟ وهل كان أوفر منك  
حظا فظفر بفريسته ؟ وهل ارادها ام اخطأها ام لم يصب منها مقتلا ؟  
أبغض شيء الى نفسي ان يخطيء صياد المقتل من فريسته ! ان الحيوان  
عندئذ يجرح نفسه جرا بين أعواد القصب والدم ينزف من جراحه • وذلك  
ايذاء وتعذيب ينبغي ان تترفع عنهما •

وصب يروشكا قدحين آخرين ، ودلف الى موضوع آخر :  
— حدث ذات ليلة وأنا ساهر على ضفة نهر ترك ان رأيت مهذا طافيا  
يحملة تبار النهر على وجهه • فتدفقت الخواطر عندئذ على ذهني • ترى  
لمن هذا المهد ؟ وخطر لي ان فريقا من جنودكم الملاحين انقضوا على احدى  
القرى وقتكوا بمن فيها من النساء • وان جنديا منهم تناول الطفل الرضيع  
من مهده فقبض على ساقه ثم طوح به فحطم رأسه على الجدار ! لا تقل  
انهم ينورعون عن ذلك ! لقد تجرد الناس من الضمائر ولم يعد للخساسة  
البشرية حدود ! ثم قذفوا بالمهد الخاوي الى النهر ! وبعد قليل مر بسي  
حيوان صغير في طور الطفولة وقد غمت نفسي بالخواطر القاتمة التي  
أثارها مرأى المهد الخاوي • وبحركة آلية ، بحكم العادة ، رفعت بندقيتي  
وقلت : « باسم الاب والابن » وأوشكت ان اطلق النار على ذلك الحيوان  
الصغير • ولكن يدي ارتجفت ، وسقطت البندقيه من يدي وقلت : « اذهب  
يا صغيري الى امك ! » •

وصب يروشكا بعد ذلك صمت طويلا • وقد أطرق يفكر • ونهض  
أوليين ليبيسط ساقيه بعد طول الجلوس وخرج يمشى في الفناء ويداه  
خف ظهره • وتنبه يروشكا من سبحات تفكيره فوجد الفراش يتهافت  
على الشمعة ويكاد يحترق فصاح به :

— ما أحمقن ! الى اين تطرن ؟ ما أحمقن !  
ثم وقف وراح ينحي الفراش بأصابعه الغليظة عن النار •  
في فضاء الله سعة • فلماذا تلقين بأنفسكن الى النار دون جميع  
الاتجاهات ؟ لا تقلن أنفسكن ايها الحمقاوات !  
واختلج صوته الأجرش بالحنان حتى أوشكت ان تقطر من نبراته  
العبرات • ثم صب لنفسه خمرا وراح يعب وهو يحدث الفراش حينئذ  
ويحدث نفسه حينئذ آخر • وأوليين يذرع الفناء وحده •

وأدهش أوليين أن يسمع همسا عند باب الفناء • وبحركة لا ارادية  
كنم أنفاسه • فسمع ضحكة امرأة ثم صوت رجل • ثم صوت فيلة •  
وعندئذ تعد أن يعث بقدمه في الأرض كي يشعر العاشقان بوجوده •  
واجتاز الفناء إلى الجانب الآخر • وسمع باب السياج يقفل • ولكنه لمح  
بين أغصان السياج فتى يرتدي ثوبا جركسيا عرف فيه لو كاشكا • ثم  
مرت بأوليين فتاة طويلة القامة ، تعصب رأسها بمنديل أبيض ، وقد  
شمخت بأنفها ، ونمت خطواتها عن اعتداد • فأتبعها أوليين بنظراته إلى  
أن دخلت الكوخ الشتوي ، ورآها تخلع منديلها وتجلس ، فاستولى عليه  
فجأة شعور بالوحشة والكآبة • وثار في حنايا نفسه أشواق مبهمـة  
وأكلت قلبه الغيرة والحسد •

وكان الظلام قد ساد بيوت القرية وخفت جميع الأصوات •  
وانفردت بالليل أشجار الحور العالية ذات الظلال الفاتمة • ونقيق  
الضفادع يصل خفيا رتيا من المستنقعات البعيدة • ثم صاح ديك من فناء  
بيت قريب • ولمح أوليين صديقه الشيخ وقد نام فوق ذراعه على المائدة •  
وبعد قليل شق الليل صوت جمع من الفتيان يغنون في مكان بعيد  
اغنية مرحة • فأفاق يروشكا من غفوته ، وقال :

— أتدري من ذا الذي يغني ؟

فقال أوليين بسأم :

— من عساه يكون ؟

— إنه الفتى الشجاع لو كاشكا • يعني لأنه قتل رجلا من الأبركة •  
ما أحمقه ؟ هل في ذلك العمل ، على ما فيه من شجاعة ، ما يبهج ؟  
فسأله أوليين بفضول :

— ألم تقتل انسانا قط يا يروشكا ؟

فرفع الرجل رأسه وحملق مليا في وجه أوليين وصاح :



— ما هذا السؤال ايها الشيطان ؟ ان قتل نفس بشرية لامر فظيع ايها  
الفتى ! لا تستهن بالقاء مثل هذا السؤال !  
ثم انتصب الشيخ واقفا وقال :  
— طابت ليلتك ايها الصديق ! لقد أصبت شعبي من طعامك وشرابك  
الآن هل آتي غدا لاصحبك الى الصيد ؟  
— وهو كذلك .  
— استيقظ مبكرا اذن . واذا تأخرت في النوم فرضت عليك غرامة .  
— سأستيقظ قبلك . لا تخف .  
وانصرف الشيخ . وبعد قليل تبين أوليين صوت يروشكا بين  
اصوات الشباب المنشدين يجلجل كالرعد ، فتنهد . وهو يأوي الى فراشه  
قائلا :  
— يا لها من حياة !



لم يكذب يروشكا حينما قال انه كان أشجع الشجعان وفتى الفتيان  
في القرية كلها زمن شبابه . والواقع انه كان أيام الجندية اجرا جندي  
في الكتيبة . ولا تخلو يداه من دماء نفر من الابركة والروس في ذلك  
العهد السحيق . ثم اعتزل خدمة الجيش العامل ، وأقام بمفرده ، لان  
زوجته اعتنقت المسيحية منذ نحو عشرين سنة وهجرته دون ان يعقب منها  
نسلا ، وتزوجت عريفا روسيا من اهل دياتتها الجديدة .  
وفي تلك الفترة احترق يروشكا النهب والسلب وقطع الطريق في  
الجبال . فكان يسرق التتر والابركة والروس ايضا . ووقع في يد رجال  
الامن ودخل السجن مرتين . وقضى الشطر الاكبر من حياته يصطاد في  
الاحراش والغابات . وكم من ايام متعاقبة قضاها هناك وطعامه الخبز

القفار ، وشرابه ماء النهر او الينبوع ، لا يذوق الخمر . حتى اذا عاد من الصيد الى القرية انفق ليله ونهاره في القصف والمرح والمجون والسكر . وبعد ان فارق يروشكا أولينين . اشترك مع لوكاشكا وصحبه في الغناء والشرب والقصف ، ثم نام بضع ساعات ، ولكنه استيقظ قبل ان ينبثق نور الفجر ، وظل مسنقيا في فراشه يفكر في ذلك الشاب الذي تعرف اليه في ليلته تلك . وقد طاب له ما تبينه في أولينين من سلامة طوية ، وسذاجة . وكانت آية تلك السذاجة عنده ان أولينين لم يخل عليه بكأس من الخمر بلا مقابل ، وراق له ايضا ان يجد أولينين ظريفا محبا للحياة البسيطة . رغم ثرائه العريض . وساقه ذلك الى التفكير في امر الروس . وكيف يصلون الى الثراء الواسع بهذه السهولة . ومع ذلك تظل نفوسهم بسيطة . . . وعجب لامرهم ، كيف يظنون جهلاء بكل شيء عملي . رغم تعلمهم . . . وانتقل من ذلك الى التفكير في امكانيات استغلال معرفته الجديدة بأولينين للحصول على منافع شتى !

وكن الكوخ الذي يقيم فيه العم يروشكا رحيبا ، حديث البنيان ، بيد ن اثر افقره الى عناية المرأة واضح كل الوضوح . فهو فذر كل القذارة ، مضطرب غاية الاضطراب . وهذا نهيض ما اشتهر به القوقازيون من النظافة المفرطة . فعلى المنضدة سترته الملطخة بدم الدراج البري . وقد انتثر هنا وهناك على المفاعد والارائك أخفاف من الجدد وبندقية ورصاص ، وخجر وخرق مسزقة . وملابس مبنلة . وفي ركن من الاركان اناء به ماء فذر تقع فيه خف من الجلد . وعلى الارض شبكة صيد بها دراج ميت . ودجاجة مربوطة من رجلها الى المنضدة ، تنمشى وتلقط الحب من الارض . وهناك ايضا جرة من الفخار مكسورة . وضعت فوق الموقد الخامد . وبها سائل في لون اللبن . وفوق فمه الموقد وقف صفر من صقور الصبد يصرخ ويحاول قطع الجبل الذي ربط به . وهو ينظر

شدرا الى الدجاجة . اما العم بيروشكا فكان مرتديا جلباب النوم ، مضطجعا فوق سرير صغير ملاصق للموفا ، وقد رفع رجله ، وأسنده قدميه على جانب الموفا . وطفق يقلب يديه الغليظتين ويتحسس الخدوش التي خلفها الصم في يديه لانه تعود حين يخرج للصيد ان يحصل الباز فوق يده من غير فواز .

وبعد قليل طرقت سمع بيروشكا صوت حاد يناديه من تحت الباب فعرف فيه صوت الفتى لوكاشكا :  
— أنت هنا يا عمه ؟

فصاح الشيخ المرح يجهه :

— أجل . ان هانا هنا ايها العزيز لوكاشكا اهلا بك . ما الذي بسنطبعة عمت فيؤديه لك ؟ أأنت في طريقك الى النطاق ؟

ولما سمع الصم صاح سيده اشتد هياجه ، وجعل يصق بجأحه كأنه يستحثه على الخروج به الى الصبد والشمس في خدر أمها . وكانت لوكاشكا منزلة خاصة في قلب الشيخ بيروشكا . ذلك ان صفات الفتى الشجاع من قوة وحسه وبأس . جعلت منه الشخص الوحيد الذي أفقت من احتقار الشيخ الشامل للجيل الجديد من القوفزين . ولم يكن تقدير الشيخ لوكاشكا خالصا لوجه الحق . بل كانت لسفعة بد في ذلك التقدير . فلو كاشكا ووالدته من جيرة الشيخ الاقربين . وكن من عديهم ان ينكرما على الشيخ في احيان كثيرة بشيء من الخمر او الزبد او اللبن الرائب او الفطير . وما الى ذلك من الاشياء التي تصنعها يد المرأة في بيوت الفوقاز . ولا تتيسر لشيخ أعزب يعيش بمفرده مثل بيروشكا . وكان بيروشكا على عادته يبرر لنفسه ذلك السخاء . ويزين لها بقبل الهدايا من الاصدقاء ، قائلا بلهجته الظريفة :

— وما الضرر ؟ انهما يعطيانني ما يفيض عن حاجتهما . وليس ذلك بلا

مقابل • بل اني استطيع في الحين بعد الحين ان اعطيها شيئا من الطيور  
التي اصطادها • او السمك • او الخنازير الصغيرة •

لذا رأينا يروشكا يخف الى الفتى في بشاشة وترحاب :

— ما أسعدني برؤيتك • أعائد انت الان الى النطاق ؟

— لقد جئت بالخمر التي وعدتك بها عندما كنا في النطاق •

فتهلل الشيخ وأخذ يدعو له بالخير • ثم أقبل على سرواله الفضفاض  
فناوله من فوق الارض وارنداء ، ثم تناول صدره ايضا ، وكان ملقى  
بجوار الموفد ، ثم تمنطق بحزام عريض من الجلد حول خاصرته • وغسل  
يديه من ماء كن في جرة من الفخار • ثم جففهما في سرواله • واثنى  
يصلح من امر لحينه بمشط مكسور • ووقف بعد ذلك امام لو كاشكا قائلاً :

— اني على تمام التأهب !

وبعث لو كاشكا عن كأس مسح عنها الغبار بيده ثم مלאها نلشيخ •  
فتناولها يروشكا في جد ووقار ، ورفعها فوق رأسه ليتلو نخبه :

— في صحنك يا لو كاشكا • واسأل الله ان يحقق لك كل ما تمنى  
وأن تغدو على الدوام بطلا موهوبا ، وأن تظهر بوسام الصليب •

وافرغ الكأس في جوفه • وعندئذ ملاً لو كاشكا الكأس وشرب نخب  
يروشكا ثم وضع بقية الخمر على المنضدة • وبادر الشيخ الى حجرة  
اخرى فأحضر سردينا مملحا في طبق ازرق اللون ، وهو الطبق الوحيد  
الذي يمتلكه ، ووضع امام لو كاشكا في زهو وقال :

— بيتي لا يخلو والحمد لله من الطعام • والآن حدثني عن موسيف •  
فأخذ لو كاشكا يقص على الشيخ كيف ان ذلك العريف اخذ منه  
بندقيته • وكان واضحا ان لو كاشكا يريد ان يتطلع رأي الشيخ في  
سلوك عريفه ، فمز يروشكا رأسه هزة العيم وقال :

— اترك له البندقية • فانك ان لم تنزل له عنها لم يحسن الشهادة

فيك . ولا تستطيع الحصول على المكافأة لقتلك الأبركة .

فظهر التردد على وجه الفتى القوقازي ثم قال :

— ولكن هذه المكافأة يقال يا عمي انها ضئيلة ما دام الشخص غير مقيد في سجل الفرسان الرسميين ، ثم ان البندقية التي طمع فيها العريف غالية الثمن ، تساوي على الأقل ثمانين روبلا .

— وماذا لو كانت تساوي مائة ؟ دعها له ايها الابله . فقد أقدمت شخصيا على مثل تلك البلاهه في ايام شبابي . كان لي يومئذ جواد جميل . وطمع الضابط في الجواد . وقل لي بصراحة : «اعطني جوادك أجعلك حامل علم» وهي ربة كما تعلم توازي ربة ملازم ، ويعامل صاحبها معاملة الضباط . ولكنني كنت فتى أبله فلم اقبل هذه المساومة . ولم أطفر بشيء . وهأنذا كما ترى !

وتذكر لو كاشكا عندئذ مسألة اخرى فقال :

— وبهذه المناسبة انا مضطر ايضا الى شراء جواد ، ويقال انه لا يمكن شراء جواد من النصفه الاخرى للنهر بأقل من خمسين روبلا وأمي لم تبع محصول الخمر بعد وليس لديها نقود .

فهز الشيخ يروشكا رأسه باستخفاف وقال :

— فنى مثلث كالبلغل طويل عريض يفكر في شراء جواد بالنقود ؟ انت في زمننا لم تكن تفكر في شيء من ذلك . وعمك يروشكا يا ولدي عندما كن في مثل سنك سرق بالفعل قطيعين كاميين من الجياد ، سلبهما من قبائل النوغاي في الجبال ، وسافهما بمفرده فاجناز بهما نهر ترك ، وكثيرا ما كنت ابيع الجواد الاصيل بنصف لتر او أقل من الفودكا ، او لقاء ققطان .

ففغر لو كاشكا فاه وسأله :

— ولماذا كنتم تبيعون الجياد الاصيل بهذا الثمن البخس ؟

فقال الشيخ بازدرء :

— ما أعباك يا لوكاشك ! لماذا تظن ان الفنى منا كان يسرق ؟ انه يسرق لكي تتوفر له الوسيلة لسخاء • كي يبعثر وينفق بلا حساب ، ولا يقيم وزنا لقيمة ما في يده ! اما انت يا لوكاشك فعلى شجاعتك وفتوتك لا احسبك قد وصلت بعد الى المستوى الذي تعرف به كيف تسرق الجياد • وصمت لوكاشكا • فلكزه يروشكا قائلا :

— هيه ! لماذا لا تتكلم ؟

— وماذا عساي اقول لك يا عماه ؟ يبدو ان جيلنا ليس على طراز جيلك • واننا لا نصلح لما كنتم تصلحون له في سنا •

فقلب يروشك شفتيه احتقارا وقد مقلدا طريقة لوكاشكا في الكلام:

— لسنا من سرازكم يا عم يروشكا ! ' ما أعباك ' أنظني في مثل سنك كنت صعلوكا لصا فاتكا ؟  
— ماذا كنت اذن ؟

— لو ندرى ! كان معك يروشك في مثل سنك حمارا خائبا مثلك تماما يا ابن اخي العزيز ! ولكني كنت شابا ودودا يزورني رجال العشائر مما وراء النهر ، فأسفي الواحد منهم حتى تصرعه الخمر • وينام فأترك له فراشي • • واذا ذهبت لزيارته في موطنه اخذت له معي هدية حسنة • اما انتم الان فلا تصحون الا لقرفزه لب عباد الشمس • عن قريب سأراكم ايها الفتيان تمضعون اللبان ، يا حسرتي على فتيان القوقاز ! ثم تعلست بمرور الوقت حيل رجال العشائر مع جيادهم • وشيئا فشيئا تعلمت السرقة حتى صرت لصا هاما !

وساد الصمت بعدها برهة الى ان قال لوكاشكا :

— الحق معك يا عماه • عود جيلنا واهن ولا نستطيع التغلب على الخوف • فهذا زميلنا نازركا وهو جندي شجاع طلب منه كرايخان ان



ذهب الى مراتع النوغاي لنحضر له جياتا يأخذها منا بثمان طيب • ولكن  
نترك رفض ان يذهب • فهل ترى كان في استطاعتي ان اذهب بمفردي؟  
- ولماذا يذهب بمفردك ايها الغر؟ هل نسيت عبك يروشكا؟ هل  
نسى ان عودي واهن مثل عودك؟ اعطني جواتا اركبه وستراني اطيير  
كالشيطان الى بلاد النوغاي!

- وماذا أستفيد من مفاخرتك هذه؟ الافضل من ذلك ان تدلني على  
م استطيع ان افعله ولا يغيبن عن بالك ان كرايخان ينتمي الى عشيرة من  
عشائر النوغاي ايضا • ولذا لا يمكن الوثوق به •  
فقطب يروشكا حاجيه وقال :

- ولماذا لا تثق بكرايخان؟ لأنه من سلالة الحجن؟ ليس هذا مبررا  
بشك فيه • فان اهل عشيرته جميعا كانوا على الدوام من خيار الناس •  
وكن والده من اصدق اصدقائي • وسأخبرك كيف تطمئن الى جانب  
كرايخان • اطلب منه ان يقسم لك الا يخونك • وعندئذ لا ينالك منه  
سوء • ومع ذلك اذا خرجت معه الى مكان قفر فمن حسن الفطنة ان يكون  
مديك محشوا على اهبة الانطلاق وفي متناول يدك في اية لحظة ،  
لاسبما عندما تحين ساعة قسمة الجيات • فعند القسمة تحدث الخصومة  
دائما بين الشركاء • ولاسيما لصوص الجيات • وأذكر ان رجلا من  
نوغي كاد يقتلني ذات مرة عندما طلبت منه عشرة روبلات ثمنا لحصان •  
لا ادعوك الى سوء الظن فلا بأس بالثقة • ولكن اياك ان تنام من غير  
ان تكون بندقيتك تحت رأسك • وأنت مستعد لاطلاقها في اية لحظة •

وكان لو كاشكا يصغي لكلام الشيخ في اهتمام • ثم سأله :

- على فكرة يا عم • هل عندك شيء من العشب الذي يفتت الحصى؟

- كلا • ولكنني استطيع ان اقول لك كيف تحصل عليه •

- أرجوك ان تخبرني •

- أتعرف السلحفاة؟ ما أخبثها!

— أعرفها طبعاً !

— أبحث عن جحرها ، واجعل حولها سياجا من الحصى وهي خارجه حتى لا تستطيع الدخول • وعدئذ ستأتي وتدور حوله عبتا ثم نذهب وتأتي في قمها بذلك العشب • فيفتت الحصى وتنفذ من السياج • فاذا ذهبت في اليوم التالي صباحا وجدت العشب المفتت للحصى بجوار الجزء المحطم من السياج •

— هل جربت هذا العشب يا عم ؟

— لم أجربه بنفسى • ولكن فوما آخرين جربوه وحدثوني بأمره • أما اذ نتم اسعمله في حياتي • وسأقول لك تعويذة تضمن لك السلامة في بئرد النوغدي • انها تعويذة قديمة • حمتني من القل ومن الرصاص • فضحك لوكاشكا وقال :

انشدني تلك التعويذة !

فشرع العم يبروشكا يشد اغنية قديمة بصوته الاجش • فيما فرغ منها صاح به لوكاشكا :

— اتعتقد حقا ان هذه التعويذة هي التي حمتك من القل ؟ انما كان ذلك من قبيل الصدفة لا اكثر •

— ايها الشيطان ! لقد بدأت تتصنع الذكاء ! احفظ التعويذة ، وثق انها ستفعلك • او فلتذهب بلا تعويذة • فانك فنى شجاع •

— ها قد انبلج الصباح يا عم وآن ان أرحل • تعال لزيارتنا في النطاق يوما من الايام •

— صحبتك السلامة • اما انا فذاهب الى طالب الحرية الثري • لاني وعدته بالخروج معه للصيد • ويبدو لي انه سخي الكف •

## رب البيت

غادر لو كاشكا بيت يروشكا الى داره . وكان ضباب الصباح قد اخذ ينتشر على وجه الارض ويغلف القرية بردائه الالبيض الكثيف ، فيحجب الماشية عن النظر ، بيد ان صوت ثغائها كان يصل الى الاسماع من كل جانب وقد بدأت تنشط وتتحرك في الافنية والحظائر . والديكة تصر على التنبيه الى طلوع النهار بصيحاتها المتكررة .

وأخذ نور النهار يتضح ويقوى ، وقد بدأ اهل القرية ينشطون ايضا . ولم يتمكن لو كاشكا من تبين سياج بيته لان الضباب كان قد لفه في ردائه من جميع الجهات . ولم يتضح له مدخل البيت وحظيرة البهائم المكشوفة الى ان أصبح عن كتب منهما . وعندئذ طرق سمعه من الفناء المحجوب بالضباب صوت فأس تكسر خشبا .

ودخل لو كاشكا الكوخ وكانت والدته قد غادرت فراشها ووقفت امام الموقد تلقي فيه بقطع الخشب . اما شقيقته الصغيرة فلم تكن قد

استيقظت بعد • فلما رأته أمه سألته بكل هدوء :

— هل أصبت يا لوكاشكا • يكفيك من المرح واللهو ؟ وأين قضيت ليلتك ، ان كان لي ان اسأل هذا السؤال ؟

فظهر الارتياب والردد على افعى • وتساءل بسد يده الى نديفته وأخرجها من كيسها وراح يفحصها مدققا ، وقال :

— قضيت الليلة في القرية •

وهزت امه رأسها هرة الحبير العليم ••• وانصرف لوكاشكا الى العناية ببنديفيه • فوضع جانب من البارود في خزانها ، وتناول كيسا أخرج منه عددا من الحراطيش وبدأ يحشوه ثم يسد كلا منها برصاصه • وبعد ان يملأ كل خرطوشة يختبرها بأسنانه • وفجأة قال :

— فلب لث من قبل يا امي ان حقائي بحاجة الى اصلاح •

— اظنها قد اصحت • فان اخك البكساء دنت تصيح امامي شيئا في الية اذنيه • وهل أفهم من هذا ن موعد عودتك الى النطاق قد ازف ؟ اني لم اجلس اليك بعد •

فأجابها لوكاشكا وهو يعيد كيس البارود الى مكانه :

— لا بد لي من الرحيل متى اتممت استعدادي • وأين اخي البكماء ؟

— أظنها في الفناء تكسر الخشب • وقد طال قفها عليك سحابة

الليل • وظلت تشير لي معبرة عن لهفتها على رؤيتك • فهل أناديها ؟ لقد عرفت قصة الرجل الذي فنلته بحذافيرها •

— فليكن • دعها تأتي • واحضري لي شيئا من الشحم لتشحيم

سيفي •

وخرجت العجوز • وبعد هنيهة افيلت شقيقه لوكاشكا البكماء ، وهي

أكبر منه بست سنوات •• ولولا العاهة وما فرضته على ملامحها من بلادة

لنشأت أشبه الناس به •

وكانت البكماء ترتدي قميصا خشنا تكثر فيه الرقع المتباينة • حوفة  
القدمين اللتين يكسوهما الوحل • وعلى رأسها مدبل أزرق اللون اكل  
عليه الدهر وشرب • اما عنفها وذراعاها فكثير فيها العضلات البارزة حتى  
كانها رجل لا امرأة • ومظهر ثيابها وسلوكها ينبئ انها مارست اعمال  
الرجال الخشنة لا اعمال النساء •

وكانت الفتاة عندما دخلت تحمل حزمه كبيره من الخشب الفت بها  
جوار الموفد • ثم توجهت الى شقيقها فلمست كفه ، وفد أشرق وجهها  
كأنه بابتسامة حور • وراحت تشير اليه اشارات متلاحفة بأصابعها ووجهها  
وجسمها كله • وأخوها منتبه لاشاراتها • ثم قال :

— كل هذا حق • انك فتاة طيبة يا سبكا • وبذا تسنحمين مكافأة •  
وأخرج من جيبه كعكتين قدمهما اليها • فحفن وجه البكماء من سده  
سرور • وجعلت تصيح صياحا أنبه بصياح الطيور لتعبير عن سرورها •  
وجعلت تشير اشارات اخرى غريبة سريعة للغاية • ولو كاشكا يدور عليه  
نه يفهم كل ما تعنيه • فيوميء برأسه وعنى ثعره ابتسامه باهية •  
والحقيقه ان الفتاة كانت تقول له انه من المستحسن ان يهدي فيدي  
امرية شيئا من ذلك الكعك فهن يستطبنه • ولاسيما وان احدى هؤلاء  
نفتيات تحبه الحب كله • وهذه الفتاة هي ماريانكا أفضلهن جمعا •

وقد رمز الى ماريانكا بشارة سريعة الى منزل تلك النساء • وعبرت  
عن حب ماريانكا بضغط يدها على صدرها ثم تقييلها كأنها تعانق شخصا  
آخر • وفي هذه اللحظة عادت امها الى الحجره ورأت اشارات الفتاة  
وفهمت ما تعنيه • فابتسمت الام وهزت رأسها • ثم قالت لابنها :

— لقد أخبرت اولنكا منذ بضعة ايام عن رغبتني في انسام الخطبة •  
فلقي قولي عندها قبولا حسنا •

ولم يتكلم لو كاشكا بل لاذ بالصمت برهة وهو ينظر الى امه ثم قال :

— ومتى تنوين ان تباعي الخمر يا أماء ؟ اني بحاجة الى جواد •  
ولم تسترح الام لتعرض ابنها لشئون البيت فقالت :  
— سأبيعها في الوقت المناسب • ولا بد اولا من اعداد الدنان اللازمة  
لنقلها الى السوق على عربة • وقد أعددت لك اشياء ، فهل تأخذها معك  
الى النطاق في حقيبة اقترضتها من الجيران ام تحب ان تضعها في كيسك؟  
— وهو كذلك • ولا تنسى اذا حضر كرايخان ان ترسيه لمقابلتي في  
النطاق • فسوف لا احصل على اجازة قبل مدة طويلة •  
— سأرسله اليك • انك لم تنم طول الليل • قضيت الليل ساهرا في  
القصف والمجون في حانة يانكا • فاني عندما استيقظت في الليل لاعنى  
بالماشية سمعت صوتك عاليا تغني •  
ولم يجب لو كاشكا • بل خرج الى الدهليز وحمل حفائبه على كتفه  
وتناول بندقيته ثم قال وهو على عتبة الباب :  
— الى اللقاء يا امي • وأرجوك ان ترسلي الي دنا صغيرا من خمرنا  
مع نازركا ، فقد وعدت الزملاء بذلك •  
— رعاك انه يا لو كاشكا • سأبعث اليك بطلبك • ولكن اسمع  
نصحي يا ولدي ولا تكن متهورا • واحرص على رضا رؤسائك فسي  
العمل • وسأبيع انا الخمر عما قريب • وأشتري لك الجواد الذي تختاره •  
وكذلك سوف اخطب لك الفتاة ••  
فقطب حاجبيه وقال على استعجال :  
— عظيم عظيم !

وعندئذ تدخلت اخنه البكماء في الحديث وجعلت تشير اشارات سريعة  
فهم منها انها تنتظر منه ان يقتل رجلا آخر من رجال الاعداء • فابتسم  
لو كاشكا لحبها الساذج • وحمل بندقيته وراء ظهره ، ثم خرج من باب  
السياج في خفة ونشاط ، وغاص في الضباب الكثيف • وظلت امه واقفة



تشيعة بنظراتها برهة • ثم دخلت الكوخ وراحت تعمل •



عادر لو كاشكا داره عائدا الى النطق في الوقت الذي كان فيه العم يروشكا ينادي كلابه لتتبعه • ثم اتجه الى منزل اولينين عن طريق المسالك خفية للقريه ، لانه مثل معظم الصيادين شديدة النظير ، ولذا فهو لا يحب ان يقابل احدا قبل خروجه للصيد •

وعندم وصل كان اولينين لا يزال غارفا في النوم • اما خادمه فانيوش فكان قد فتح عينيه ولكنه ظل مخلدا الى فراشه • واذا بالباب يفتح ويبرز منه العم يروشكا وبندقيته على كتفه ، وقد ارتدى ثياب الصيد كاملة وصاح بصوته الجهوري :

— النذير النذير ! النفير النفير ! لقد هجم علينا الحجن ، هيا انهض !  
جهز يا فانيوشا السيموفر ! وأنت ايها السيد ! انهض ! فقد استيقظ جميع ! حتى الفتيات غادرن فراشهن • انظر من النافذة الى هذه التي تذهب لتعلا جرتها بالماء !

وفتح اولينين عينيه وقفز من فراشه وهو يشعر بغاية النشاط و سرور ، كأنما صوت الشيخ فتح قلبه للحياة • وهتف :

— هيا أسرع يا فانيوشا هيا أسرع !

فقال الشيخ بازدراء :

— هذا هو خروجكم للصيد ايها الشبان • لقد فرغ الآخرون من تناول طعام الافطار ، وأنت ما زلت غارقا في النوم ؟ !

ونادى بعد ذلك كلبه فداعبه ، ثم صاح بصوت مرتفع كأنه في ساحة عصة بالناس لا في حجرة صغيرة مع شخص واحد :

— هل بندقيتك على ما يرام ؟

— اني مقر بذنبي • هيا يا فانيوشا هات البارود •

— هل افرض عليك غرامة ؟

فقال اولينين في دعابة وهو يرتدي حذاءه :

— اول ذنب مغتفر دائما •

فهز يروشكا رأسه في استعلاء وقال :

— حسب • سنشمل الذنب الاول بصفحتنا • ولكن ان تكرر منك

التأخر في النوم ، حكمنا عيك بغرامة • بجالون من الخسر • ان نتيجة

تأخرك اتنا سوف لا نصادف الا غزالا واحدا على الاكثر •

فقال اولينين وهو يقلد لهجة الشيخ :

— واذا حالفنا الحظ والتقينا به كان اذكى منا وأشد دهاء فلا

نستطيع ان نوقعه في حياثلنا •

— اتحسب انه يكفي ان تضحك وتتهكم لتحل مشكلاتك ؟ الافضل

ايها الفتى ان نضع يدك على الغزال اولا ثم ننصرف للحديث ما شئنا •

والآن اسرع باستكمال استعدادك •

وكان يروشكا قد اتجه الى النافذة وأطل منها ، فلم يلبث ان قال :

— هاهو ذا رب البيت فادم لمقابلتك • وقد ارتدى سترته الرسمية

ليعرفك انه ضابط • آه من هؤلاء !

ودخل فانيوشا فأخبره اولينين ان حامل العلم «رب البيت» يريد

مقابلته • ثم اردف فانيوشا باللغة الفرنسية قائلاً :

— المال اساس كل شيء !

ودخل رب البيت • فاذا به يرتدي ستره جركسية ويحمل على كنفها

علامة الضابط ، ويلبس في قدميه حذاء انيقا لامعا وذلك امر نادر الحدوث

جدا بين اهل القوقاز • والواقع ان ايلبا فاسيليقتش حامل العلم يعبر من

اهل القوقاز المتعلمين • سافر الى روسيا نفسها واشتغل بالتدريس • وهو

من بطبعه لظهور بمظهر النبلاء • بيد ان اللبيب يدرك بعد قليل ان  
مظهره المذهب المتأنق المتحضر يخفي وراءه ريفيا لا يختلف كثيرا عن العم  
يروشكا • وأكبر دليل على ذلك يده الغليظتان المشققتان من اثر العمل  
شاق ، ووجهه الذي لوحتته الشمس •

وفد فطن اولينين الى ذلك ودعه للجلوس • اما يروشكا فأنحنى  
حامل العلم في ادب لا يخلو من تهكم • فرد عليه حامل العلم بهزة من  
رأسه تشي بالاستهانة •

وكان حامل العلم قد ناهز الاربعين من عمره له لحيه صغيرة ، نحيف  
غواء • بيد انه لا يخلو من مسحة من وسامة ، وفي وجهه نظرة لا تدل  
على شيء • وكان واضحا ان الرجل احفى بمظهره اذ قدم لمابلة اولينين،  
لانه خشي ان يظنه الشاب احد عامة اهل القوقاز • فأحب ان يشعره منذ  
البداية بما له من اهمية خاصة •

وبلهجة تنم عن الاستعلاء انسم رب البيت وهو يومئ برأسه الى  
يروشكا :

— اشهد ان هذا اعجوز من امهر الصيادين • وهو قدوتنا في كل  
شيء • ويسعدني ان اراك استطبت معرفته وصحبته •  
فقال اولينين :

— لقد اتفقنا فعلا على ان نخرج اليوم للصيد •  
— انا مقدر تشوفك الى الخروج الى الصيد ايها السيد • ولكن لا بد  
من بضع دقائق نسوي فيها ما بيننا من امور معلقة •  
— ما الذي استطيعه لخدمتك ؟  
فتنحرج رب البيت وقال :

— انت فيما ارى سيد مهذب • وأنا ايضا رجل من فئة الضباط •  
وبذا أعتقد اننا سنتفاهم بسهولة كعادة السادة المهذبن •

اما عن امرأتي فأرجو الا يعلق بنفسك شيء بسبب صعوبة التفاهم  
معي • فهي امرأة عجوز حنفاء كسائر نساء عشريننا • وأنا لا مانع عندي  
من تأجير هذا المسكن نظير ستة روبلات في الشهر • هذا ما وضعت في  
ذهني لو طلب مني اركان حرب الكتيبة تأجيره • اما وأنت الذي تريد

لنفسك ...

وفهم اولينين ان الرجل يريد ان يؤجر الكوخ له بستة روبلات .  
فبادر بالموافقة في فرح . ثم قدم الى رب البيت فدحا من الشاي ، فرفضه  
حامل العلم متعللا بالتقايد الدينية التي تحرم عليه استخدام قدح رجل  
غريب عن عشيرته . ثم أسرع فأحضر فدحه الخاص من الكوخ ، وجعل  
يشرب الشاي وهو ما يزال ساخا جدا ليفرغ منه بسرعة ثم قال .  
— لا أريد ان أعوفت عن الخروج للصيد . واثققة اني مشعوف  
بالصيد ايضا . ولكنني اصيد السمك في الغالب . وبهذه المناسبة أدعوك  
لزيارتنا في البيت بين حين وآخر لشرب من خمرنا على حسب عادات  
عشيرتنا .

وانحنى حامل العلم ثم صافح اولينين وانصرف . ثم طرق صوته سمع  
اولينين وهو يامر ويهيى بين اهل بيته في حزم . وبعد قليل أبصره من  
النافذة يجتاز الفناء في ثياب قدرة مهلهلة ، وقد شمر سرواله الى ركبته ،  
وحمل على كتفه شبكة .

وأفرغ العم يروشكا قدح الشاي في جوفه ثم قال :  
— يا له من لص ! هل تنوي حما ان تعطيه ستة روبلات في الشهر  
اجرا لهذا المسكن ؟ ان هذا غير معقول ! ان افضل كووخ في القرية لا  
يزيد على روبلين في الشهر . بل اني مستعد شخصيا ان أؤجر لك كوخا  
بثلاثة روبلات .

— شكرا لك . اني أفضل البقاء حيث انا !  
— ستة روبلات ؟! انك تبذر مالك تبديرا . الينا بشيء من الخمر يا  
فانيوشا لتغلب على هذه الصدمة .

وقبل ان تبلغ الساعة الثامنة خرج اولينين مع يروشكا بعد ان  
احتسبا قدحا من الفودكا وأصابا شيئا من الطعام يتفويان به على عشاء  
الطريق . وعند الباب صادفا عربة يجرها ثوران . وكانت ماريانكا هي  
التي تقود العربة فتظاهر الشيخ انه يريد ان يمسك بها وصاح :  
— ما أجملك !

رفعت الفتاة العصا كأنها تهتم ان تضربه . ثم لمعت عيناها بريق

السرور والمرح • فأحس أوليين بالبشر يفيض من قلبه ويملا الكون كله من حوله •

وردن من ورائهما صوت ماريانكا تستحث الثيران على المسير • ثم شرع يروشكا في الكلام كعادته وهما يجتازان المراعي والحقول • وكان حديثه ينصب على حامل العلم الذي يمقه من كل قلبه • فسأله أوليين: — لماذا انت حائق عليه هكذا ؟

— حائق عليه لانه وغد دنيء • بخيل • وأنا لا احب الاشياء • انه يجمع المال ويكدسه ، ولكنه سيترك كل ما يملك ولا يأخذ معه شيئا الى القبر • لماذا يتعب نفسه ويجمع المال من حرام وحلال ؟ لقد خاصم أخاه امام المحاكم ونزع منه ملكية بستان • انه يحترف كتابة الموائيق • ويكتبها بخبث ودهاء • ومواطنونا هنا أميون ، فيخدعهم ويعشهم • ولماذا كل ذلك ؟ انه لم يرزق الا بغلام واحد وبهذه الفتاة • — لعله يجمع المال لبائنتها !

— اية بائنة ؟ ان الفتاة حلوة وخطابها كثيرون • ووالدها رجل خبيث ، بلغ من خبثه انه لا يريد ان يزوجها الا من رجل موسر • ويطلب لها مهرا ضخما • ولما طلبها لو كاشكا الفتى الوسيم الشجاع الذي قتل الابركة وهو مولع بالفتاة منذ زمن طويل ، رفض والدها ان يزوجها اياه متعللا بصغر سن الفتاة • ولكنني أعلم انه ينتظر صفقة أدهم • — كيف تقول ذلك ؟ اني كنت اتمشى لية امس في فناء الكسوح فرأيت الفتاة مع فتى قوقازي يتبادلان القبلات •

فصاح الشيخ :

— لا أصدقك !

— بل اقسم لك ان هذا صحيح !

فصمت الشيخ قليلا ثم قال :

— يا لها من عفريته ! ولكن من هو هذا الشاب المحظوظ ؟

— لم استطع ان أتبين شكله •

— هل كانت قبعة بيضاء ؟

— نعم •

— وسترته ؟ هل كانت حمراء ؟

— نعم •

— وطوله ؟

— أطول مني بقليل !

— الملعون ! انه هو !

ثم انفجر يروشكا ضاحكا وهو يقفز سرورا وصاح :

— هو بعينه لو كاشكا ! لقد شب هذا الفنى على منوالي • لقد كنت

في أيام شبابي زير نساء ! كنت حبيتي تمام في حجرة واحدة مع امها

وامرأة اخيه ، ولكنني كنت اعرف كيف أتسلل اليها كالثعبان وأختلي بها •

وكانت تمام على اريكة تحت النافذة مباشرة • فكنت أتسلق فوق كتف

صديق لي وأدخل من النافذة كالقط وأهبط الى الاركة • وكانت تحفظ

لي تحت الاركة القشدة والفكهه وطيات المآكل لتخفي بها كل لية •

ولم تكن هذه الفتاة حبيتي الوحيدة • وهكذا تكون الحياة !

— والان ماذا نصنع ؟

— سنتبع الكلب الى مواضع الدراج وتربص الى ان يحط فوق

شجرة فنطلق عليه النار • وأنت ايها الفتى لماذا لا تجرب حضك مع

ماريانكا ؟

— أأست تبادل لو كاشكا الحب ؟

— ان فلوب الفتيات يا بني غريبة الاطوار • والآن صه • حتى لا

تسمع الفريسة صوتنا وتهرب ••

وسار الاثنان في طريقهما صامتين •



## في الغابة

سفل الهدوء كل شيء ، وكان الرجلان يسيران جنباً الى جنب  
والمُنظر يعير حولهما في كل خطوة يخطوانها ، وظلت الاصوات الصادره  
من العربه العبداء تخف في سمعهما شيئاً فشيئاً الى ان انقطعت هذه  
الاصوات تمام الانقطاع ، فلم يعد يطرق آذانهما الا وسوسة الريح في  
الكلاء ، و خفيف الأعشاب والشجيرات ، كلما جرت الكلاب من تحتها .  
وكانت الطيور تصوت وتتبادل النداء بين الحين والحين .

وكان أوليين يعلم ان الخطر لا تصوم منه الغابة . لان من عدد الأبركة  
ن يكسوا في مثل تلك المواضع المعسمة . بيد انه كان يعلم كذبت ان  
البسقة وفاء عصيم القبة نكل من يسير في الغابة على قدميه .

ولم يكن احساسه هذا عن جبن خاص بشخصه . بل لانه كان يشعر  
بشعور غيره من الناس الذين كانوا حقيعيين بالخوف لو انهم كانوا في  
موضعه داك . وأخذ يفحص بناظره الغابة التي يلها الضباب الرطب ،  
ويست اى تلك الاصوات البلية الخففة التي تبعت في جنباتها ، وقد  
ارهف ادبه . وتوفرت حواسه . وتقبضت أصابعه على بندقيته . وأحس  
لذلك كله بنوع من النشاط اللذيذ .

وكان يروشكا يتقدمه في السير . ويقف بين الفينة والفينة وينعم  
الطر مدعفا في كل بركة ماء وردها حيوان للشرب ، وترك عندها آثار  
أقدامه عند الورود والصدور . ونبه أوليين الى تلك الآثار في كلمات

قليلة خففة شأن من يلقي دروسا عليه ، وقد اكسى وجهه بطابع من  
الجد غير مألوف فيه حين يكون في القرية . والواقع ان هذا الرجل لا  
يهتم بشيء ويأخذه مأخذ الجد والرغبة عدا الصيد .

وكان الطريق في وسط الغابة واضحا . جعل لمرور العربات . ولكن  
العربات فيه يفهر كفت عن سلوك هذا الطريق منذ زمن بعيد ، فغطى  
الأرض عشب طويل كثيف . وكانت الأشجار على جانبي الطريق ضخمة  
ملنفة ، تعلوها نباتات كثيرة متسلقة ، فصار من المستحيل ان يخرق النظر  
الغاف الأشجار التي عششت على جذع كل منها الكروم البرية . وملا  
الحسك الداكن ما تحت الأشجار . وأما الممرات الصغيرة التي قد توجد  
هنا وهناك في الغابة فتكسوها شجيرات التوت وأعواد القصب ذات  
الزغب . وبين الحين والحين تبدو آثار أقدم الدراج .

وكان أوليين لا ينتهي عجبه لقوة الطبيعة النامية في هذه الغابة ، لانه  
لم يكن شاهد مثلها من قبل . فأنت هذه الغابة الصورة الرائعة التي  
ارتست في مخيمه لبلاد النوفز السحره . فهذه الغابة بما فيها من  
حياة قوية فطرية نامية . وما يكمن في ألفافها من الخطر ، ويروشكا  
العجوز بجده الذي ينحس شخصينه الهازلة ، وماريانكا بقدها المشوق  
اللدن الفوار بالحياة ، والجبال الشامخة التي تتوجها الثلوج . كل ذلك  
يبدو كأنه حلم من الاحلام .

وفجأة همس له يروشكا يلفت نحوه ويرخي قبعته على وجهه :

— ها هو دراج قد استقر على الشجرة . افعل كما أفعل .

ثم جثم على الأرض وأخذ يزحف على اربع وهو يقول :

— انه يكره سحنة البشر .

وبعد قليل وقف الشيخ فوق أوليين . وأخذ يروشكا يمحس  
احدى الأشجار . وكان فوقها دراج كبير ينق في وجه كلب من كلاب  
الصيد ينبح بشراسة . وما ان ثبتت عين أوليين على الطائر حتى سمع  
طنفا بندقية مدوية خرجت من بندقية يروشكا الكبيرة . ورفرف الدراج  
بجناحيه ليحلق وقد تطاير بعض ريشه ، ولكنه لم يبت ان سقط على  
الأرض .

وثار دراج آخر فرفع اولينين بندقته وصوبها وأطلق النار ، فحوم  
الدراج في الجو لحظة ثم وقع على الارض . فصاح الشيخ وهو يضحك :  
— أحسنت ! لقد أصبته في جناحه .

والقطا اندراجين واسنأنا سيرهما . وقد نفتحت نفس اولينين بتأثير  
الرياضة والتناء . فانطلق يتحدث الى الشيخ ويبيدي له ملاحظاته على كل  
شيء يمران به . ثم قاطعه يروشكا قائلاً :

— هيا بنا من هنا . لاني شاهدت امس آثار الغزلان في هذا المكان .  
واعطفا داخلين بين الشجر . وبعد نحو ثلاثائه خطوة دخلا ممرا  
تكتنفه أعواد المصب . وقد غطى الماء جزءا منه . وكان يروشكا الصياد  
العجوز المتمرس بغاية اسبق من اولينين في حركته وتسلسله . وسرعان  
ما وقف يروشكا أمامه بنحو عشرين خطوة وطأأ رأسه وجعل يشير  
بذراعه اليه . فحقق به اولينين . وتبين ان يروشكا كن يشير الى آثار  
أقدام .

— اترى هذا ؟

فقال اولينين وهو يتكلف الهدوء بقدر الامكان :

— انها فيما أرى آثار أقدام رجل .

وتذكر اولينين على الفور ذلك المحارب من الابركة الذي فندسه  
بوكاشكا وكيف انه ولا شك موضع اهنام عشيرته للاخذ بتأرهم . ولاحظ  
ايضا الاسلوب المتوجس انذي يسير به زميله الشيخ . فخاف ان يفصح  
له عن قلعه بالسؤال . وفضل نهبا للشك . هل هذا الحذر من جانب الشيخ  
ناجم عن توقع الخطر ام هو مرحلة من مراحل عبدة الصيد في حد ذاتها .  
وبعد قليل قال له الشيخ :

— أوه ! انها آثار أقدامي انا عندما كنت هنا بالامس !

وانطلق الشيخ في طريقه ولازمه اولينين . فوصلا بعد قليل الى  
وهدة منخفضة من الارض بعد عشرين خطوة تقريبا . فاذا شجرة كمثرى  
كبيرة : ظليلة . وعلى الارض السوداء من تحتها بعر حيوانات لم يزل  
نديا . وكانت الكروم البريه تحيط بذلك الموضع من جميع نواحيه ، فهو  
خير ملاذ يخلد اليه ظبي . وفحص الشيخ البعر ثم قال وهو يتحسر :

— لقد كان الغزال هنا هذا الصباح •

وفجأة دوت فرقة مخيفة على مسافة خطوات قليلة منهما ، ففزعا ، وبحركة سريعة امسك كل منهما ببندقيته • ولكن الاشجار الكثيفة حالت بينهما وبين الرؤية ، وسمعا صوت تكسر الفصون • ثم تلا ذلك صوت حوافر تجري بسرعة وتتلاشى شيئا فشيئا •

وشعر اوليين بقلبه يكاد يقفز من موضعه ، وراح ينظر بلا جدوى في انبساط الداكنة الخضرة من حوله • والتفت الى الشيخ يروشكا فوجده ساكنا لا يتحرك وبندقيته لا تزال على كتفه ، وقد ومضت عيناه بريق غريب وكشر عن أنيابه كأنه تثال الحق • ثم غمغم :

— أيل ضخمة ذو قرون !

ثم رمى ببندقيته على الارض وأخذ يجذب شعر لجنته ويسب نفسه :  
— ما أغباني ! انه خنزير احمر ! لقد كن يقف هنا • وخرج عندما اقربنا من الممر • كن يجب ان نأتي نحن من الممر لنحصره •

وكان الليل قد اقترب وسادت غبشة الغسق عندما عاد اوليين والشيخ الى القرية وقد نال منهما الجوع والتعب • ومع ذلك كان يشعر ان النشاط يدب في جميع أوصاله •

وكان فانيوشا قد أعد طعام العشاء • فأكل ويروشكا • وشربا من الخمر ما اشاع في نفسيهما المرح • وبعد العشاء جلسا في مدخل الكوخ ، وطلق الشيخ يسرد عليه أقاصيص حياته ومغامراته التي لا نهاية لها ، سواء في الصيد او الحب ، وحياة الاستهتار التي كن يحياها •  
ومرت من امامهما في الفناء ماريانكا رائحة وغادية بين الحظيرة والدار والقبو ، وعليها قميصها الوردي الذي يشي بجمال قدها ورشاقتها العذرية الفياضة بالحوية •



وما ان حل اليوم الثاني حتى كان اوليين على أحر من الجمر للخروج الى الصيد • وخرج في هذه المرة وحده ، فذهب الى المكان الذي وجد

فيه هو والشيخ بالامس آثار الابل ذي القرون • وأثار كلبه في الطريق  
دراجين ظفر بهما بطلقتين • ثم اخذت الدرايج تستيقظ من تلقاء نفسها •  
فأطلق أوليتين بينديته أكثر من عشر مرات وظفر بخمسة درايج •  
وجعل يجوس خلال الشجر والعوسج ليستقط صيده فأصابه من ذلك  
جهد شديد وتفصد منه العرق •

وكن أشق شيء عليه ذلك البعوض الذي كان ينكأثر حوله كلما  
وقف يحشو بندقيه ، وكان كم سترته الجركسية الواسع ينفعه في طرد  
ذلك البعوض •

وأمر كلبه ان يكف عن اثاره الدراج لان الدراج ليس طلبته الحقيقية  
في هذا اليوم • ولكن الكلب العنيد لم يكف عن اثاره الدراج كما وقع  
على آثاره وهما في الطريق • فاضطر أوليين الى قتل دراجين آخرين •  
وكان الوقت قرب اظهر عندما اقترب من الموضع الذي ينشده تحت  
شجرة الكمثرى الوارفة الظلال •

وكن النهار مشرفا غايه الاشراق ، والسكون مخيما على أرجاء الغابة ،  
والحر شديدا ، فنبذت الرطوبة ، وازدادت هجمات الجيوش الكثيفة من  
البعوض التي جعلت تحط على وجهه وظهره وذراعيه وكست كلبه الاسود  
اللون بحلة رمادية • وكانت الحشرات اللعينة تخترق بحمتها سترته  
وقميصه ونغرس في لحمه الابيض • فبدأ يساوره الشك في اغبر تلك  
القرية القوقازية جنة الله في ارضه • وتصور الإقامة في هذه الفريه في  
شهور الصيف وكيف تكون جحيما يستحيل عليه الإقامة فيه • وفكر في  
الرجوع من حيث اتى لولا انه خجل من الرجوع عن عزمه •  
ولاسيما حين تذكر ان اناسا من البشر يعيشون في هذه المواضع وفي  
تلك الظروف عينها طول حياتهم ويروضون انفسهم على احتمال تلك  
المشاق •

وأثار هذا عزيزته القوية ، فقرر الصمود والتجلد ، حتى انه استسلم  
للبعوض ينهشه كيف يشاء وقد النى ارادته ومقاومته فأدهشه بعد قليل  
من الوقت ان ذلك الاستسلام ينطوي على متعة حقيقية • وان هذه الغاية  
لا يكمل معناها وسحرها الا بهذا البعوض الكثير المنتشر ، وهذه الرطوبة

والحرارة والعرق المتفصد • فهذه الجيوش الجرارة من البعوض تتلاءم  
تمام الملاءمة مع هذه الحياة النباتية الخضراء اليانعة المسرفة في النمو •  
ومع تلك الاسراب من الطيور والحيوانات الوحشية التي تملأ جنبات تلك  
الغابة • ومع هذه الروائح التي تملأ الأنف من اوراق الشجر • وأعواد  
العشب والازهار • ومن تلك الجداول التي تشعب من نهر ترك في جميع  
الاتجاهات • ومن ثم بدأ يحس بان الذي ضاق به منذ قليل انما هو في  
مجموعه امر مقبول •

وأخذ اولين يجوس خلال المكان الذي كان فيه الايل بالامس فلم  
يجد له اثرا • وكان الكلال قد اخذ منه • واستمس قد سمعت الرأس  
فوق اعابه وراحت تصب اشعتها عليه كما حرق الى مر • والدراريح  
التي علتها في حزامه تهل عليه وزنها • فأحس بأن في خاصرته • فرقد في  
مضجع الايل وراح ينظر في آثار احياة الطبيعية الهائلة من حوله •  
وسرعان ما شمله احساس بالطمأنينة والسكينة • فكأنما خلا ذهنه من  
جميع الافكار • وأفقرت نفسه من جميع الاصطاع والارغاب • وسرت في  
سريرته موجه من الابهاج العامض الذي لا يعرف له سببا خاصا • وانما  
فضت نفسه بسحبة شاملة لجميع الكائنات • وبلغ ذروة هذه السباحة  
الروحية فأخذ يكلم نفسه على عادته في خلوته منذ صباه :

— اني ههنا كائن متميز تمام النميز عن جميع الكائنات الاخرى  
وهأنذا ارفد وحدي حيث كان يمهم من قبل ايل ذو فرون • ولعل انسانا  
لم يجلس هذا المجلس من قبل او طاف بخاطره ان يكون ههنا • وهما هي  
الاشجار من حولي عتيقة سامقة • صغيرة باسفة والكروم البرية تنسلقها  
وقد تدلت منها عناقيدها • والدراريح تروح وتغدو وتتدافع • ولعل  
هذه الدراريح المسكينة تشم الان رائحة بنات جنسها التي لفت مصرعها  
على يدي •

وعندئذ تحس اولين فرائسه • ثم مسح الدم الذي لوث يده في  
سنته • وتجمع البعوض وأخذ يطن حول وجهه وفوق رأسه في سحب  
كثيفة • فغمغم :

— وحتى هذا البعوض الذي يبلغ عدده الالوف والملايين • كل



بعوضة منها تظن معبرة عن شيء في نفسها • ان كل بعوضة منها مثل ديمتري اولينين ، تتميز عن كل بعوضة سواها ، مثلما اتميز انا عن كل انسان سواي • ولعل من بين هذا البعوض قادة يهيئون به : «ها هو انسان أبله ساقه الله الينا لنأكله !» •

وحامر اولينين شعور بأنه ليس كالمفروض فيه ، شريفا من تبلاء الروس - وعضوا من اعضاء المجتمع الراقي في موسكو ، وعلى صلة بهذا الشخص من الوجوه والاقطاب او ذاك ، وانما هو في الواقع بعوضة مثل سائر ذلك البعوض انذي يعيش الان من حوله :

— اني سافضي في الحياة مدة من الزمن ثم امضي بغير رجعة مثلي مثل ذلك البعوض • او مثل العم يروشكا • وقد صدق الشيخ حين قل انني بعد ان اموت سوف ينمو العشب والكلأ فوق قبري وهذا ختام كل شيء ! ولكن ماذا في ذلك ، ولم لا ينمو الكلأ فوق حفرتي بعد ان اموت ؟ ليكن ذلك • اما الان فاني على قيد الحياة فينبغي ألا اضيع فرصة الحياة • ينبغي ان اكون سعيدا ما استطعت • فالسعادة هي غاية الغيات عند كل حي • اجل سأموت يوما وينمو الكلأ فوق حفرتي ثم ينتهي كل شيء • ولكنني لا بد ان احيا قبل ان اموت حياة حافلة على خير وجه مستطاع • ولكن كيف السبيل الى ذلك ؟ هذا هو السؤال !

واخذ اولينين يسترجع صور حياته حتى ذلك اليوم ، فشعر بالسخط والاستياء من نفسه • وبدا لعينيه انه كان جشعا غاية الجشع في سلوكه ، يفرط في حب نفسه وتفضيلها على الناس •

وقلب نظره حيناً بين اوراق الشجر الخضراء الداكنة ، وغمرت السكينة نفسه ، فأثار فيه ذلك رغبة للسؤال :

— ما هو سر سعادتي في هذه اللحظة ؟ وماذا كان هدف حياتي من قبل ؟ كنت اعيش لنفسي وأتلهف على اشباع مطامعها ورغباتها ولكنني لم أحقق لها شيئا تتمجد به او تسعد • مع انني الان ، في هذه اللحظة ، لا تساورني الرغبة في اي شيء ، وليست بي حاجة الى شيء كي تبسم سعادتي •

وكانما غمر وجدانه ضوء جديد ثاقب على حين غرة فقال :

— ما انا فيه الان هو السعادة الحقيقية ولا شك . ان السعادة الحققة  
في ان يحيا المرء لسواه لا لنفسه . هذه حقيقة لا ريب فيها . ان الشوق  
الى السعادة سوف أصيل في قلب كل انسان . فالسعادة هي الهدف  
المسروع للحياة . ولكن هذا الهدف اذا جرب الانسان تحمينه بالسعي  
الى الملصقة الشحشية واشباع مطمع اشرود والجاه والنفوذ والترف  
والعشق . فانه يعرض لما يحول دون تحقيق هذه الرغبات . فينجم عن  
ذلك شقاء كبير . لماذا ؟ لان هذه الرغبات والمطامع ليست هي الاهداف  
الحقيقية الشرعية للانسان . اما الغاية الوحيدة الشرعية للانسان فهي ان  
يعيش لغيره لا لنفسه . وهذا هو لباب المسألة .

ووجد نفسه مدفوعا للعودة الى البيت كي يطيل التفكير في هذا  
الاعتبار الجديد ثم يبدأ صفحة جديدة من عمره يفش فيها عن الفرص  
فعل الخير . فنهض وتناول بندقيته وخرج من المدخل الى الممر ، فاذا  
بقصر اشمس وقد مال عن كبد السماء وتوارى خلف رؤوس الانسجار ،  
سرت في الجو برودة شديدة ، وكأنه قد تغير المكان . بعد ان تبادت  
الغيوم في السماء وتسربت الطبيعة بلون رمادي مكفهر . فلاحظ  
الشعور بالسكينة والطمأنينة وحل محل ذلك اتوجس والخوف . وبدأ  
يتوهم جموع الابركة وراء كل شجرة من اشجار الغابة ، وهاله ان يشغل  
بالفكير في كيفية الدفاع عن نفسه ، وانه قد يضطر اضطرارا الى قتل  
عدوه . او لعله يخر صريعا بيد ذلك العدو .

وأسلمته هذه الفكرة الى موضوع الله والحياة الاخرى . وكان قد  
ترك ذلك الموضوع منذ زمن بعيد ، فكتأب وقال يحدث نفسه :  
— أمن لخير ان يمضي المرء حياته في العمل لنفسه . وهو يعلم ان  
تلك النفس مقضي عليها بالموت ان عاجلا او آجلا ، فلماذا راصدان لفتى  
حيث سلك ؟ اي جدوى في ان يعيش انسان ويسون من غير ان يسدي  
الى احد نفعا او يقدم لناس جيلا ومعروفا ؟

وتبددت من نفسه كل فكرة تتعلق بالصيد ، وهو يسلك الطريق  
الذي خيل اليه انه يفضي به الى القرية . وبعد ان هدم على وجهه طويلا ،  
وجد مجرى ماء يأخذ من نهر ترك فقرر ان يتبع ذلك المجرى حتى

## لا يضل •

وبعد ان سار طويلا بحذاء القناة ، سمع صوت أعواد القصب تتقصف من حوله فجأة فارتجفت فرائصه ورفع بندقيته بحركة لا ارادية • ثم لم يلبث ان تفصد جبينه بعرق الخجل ، عندما اكتشف ان ذلك الصوت المخيف لم يكن الا حركة كلبه وهو يطارد بعض الحيوانات • وأنفسي الحيوان بنفسه في القناة وجعل يعب منها •

ومشى اوليين في أعقاب كلبه وفي ظهه انه سيصل بعد قليل الى القرية • ولكن جميع الملابس من حوله كانت تنذر بخطر غامض • لان هبوب الريح فوق قمم الاشجار اخذ يشد ، وجوارح الطير تحوم في الجو فوق اعشاشها مروعة • ترسل صيحات حاده ولم تلبث المزروعات ان فلت شيئا فشيئا ، وحلت أعواد القصب الملنفة محل الاشجار ، وكثر ظهور الارض الرملية الجرداء • وكل شيء متسربل بجهامة واكفهرار يبعثان الوجوه في النفس • وتحسس وراء ظهره دراريجة فوجدها قد نقصت واحدا سقط من حزامه ، ولم يعثر له على اثر ، ويظهر انه فقدته منذ مسافة طويلة • فزاد ذلك من شعوره بالوجوم والفرع • فجعل يتضرع الى الله ألا يكون هذا اليوم ختام حياته • لانه لا يريد ان يسوت قبل ان ينفذ خطه حياته الجديدة وهي الحياة لغيره وعمل الخير للناس • وهكذا استولت عليه الرغبة في الحياة • ليعيشها في سبيل هدف عظيم يبذل في سبيله نفسه •

## كانوا خمسة

وعلى حين غرة أضاء شعاع قوى ظلمات نفسه ، كما تبدد اشعة الشمس ظلمات الوجود ، وطرق اذنه حديث باللسان الروسي . وسرع هدير ماء نهر ترك الذي ينساب في جريدن سريع . ولم يلبث ان رأى على قيد خطوات منه صفحة ذلك النهر القائمة ورمال شاطئيه والبطاح المترامية ، و برج المراقبة في النطاق ، وقد برز فوق مستوى الماء . ثم من وراء ذلك الجبال المترامية وقد انعكس عليها قرص الشمس الاحمر الذي تكتفه السحب . ولمح عند النطاق وعلى برج المراقبة جماعة من جنود القوقاز . ولاول وهلة استرعى نظره لو كاشكا بقوامه المتين .

ولسبب غير معروف شعر اولينين مرة اخرى بالسعادة تعمّر جوانب نفسه ، وقد أدرك ان قدميه قادتاه الى نقطة الحراسة على نهر ترك ، قبالة قرية هادئة تجثم على الضفة الاخرى للنهر .

وحت اولينين الخطى مقتربا من جنود القوقاز . ودخل عليهم كوخهم المشيد بالبن ، بيد ان هؤلاء القوقازيين لم يحفلوا به . ولعل ذلك لانه كان يدخن سيجارة ، وهم يدخنون الغيون ، مما زاد في بون الاختلاف بينه وبينهم . ثم انهم كانوا مشغولين عنه في هذا المساء بموضوع له اهميته لديهم . اذ ان فريقا من الاعداء الحجن ذوي قربى الابركي الذي

قله لو كاشكا اخيرا ، جاءوا من مقامهم الجبلي ، ومعهم دليل من الكشافين لينفقوا على اقتداء جثة فريهم المقبول . كي يأخذوها من يد القوفازيين .

وكان جنود القوقاز في هذه الساعة ينظرون بنهفه بالغة قدوم قائدهم من مقر قيادته في قرية فريية . وكان شقيق الابركي الثقيل رجلا فارعا الطول متناسق البنيان ، له لحية صغيرة حمراء اللون ولم تكن العين تقف كثيرا عند ثيابه المهلهلة وفبعته الرثة ، لان مهابته ورباطة جأشه . أضفتا عليه جلالا كجلال ذوي التيجان ، وكنت ملامح وجهه تشبه الى حد كبير ملامح اخيه الفيل . وجلس ذلك الرجل في شموخه القرفصاء في الظل ، وانصرف الى تدخين غليونه الصغير ، وهو يبصق الحين بعد الحين ولا يكلف نفسه النظر الى احد من القوفازيين . بل لم يتنازل بالهاء نظره واحدة على جثة العزيز التي حضر خصيصا من اجبها . وفي الفينة بعد الفينة كان يصدر تعليمات موجزة في صوب أجس ينفذها من يسعها في احترام واضح .

وكان واضحا لذي عينين انه محارب متمرس ، كان بينه وبين الروس اكثر من لقاء في حومة الوغى من قبل . فلم يكن والحاله هذه يشعر بالفضول للنظر اليهم ومعرفة سلوكهم .

واتجه اولينين الى جثة القتيل يسطعها منفضا ، وعندئذ قال شقيقه بلهجة غامضة ، كسات قليلة ، فأسرع الكشاف الى الجثة وغطى وجه القتيل بسترته . وكانت ملامح ذلك الابركي المهيب قد وقعت من نفس اولينين فاتجه اليه وجعل يسأله عن موطنه وأين موقعه ، ولكن الرجل تغاضى عنه ، وبصق على الارض في ازدراء وأدار له ظهره . فدهش اولينين لان مثل ذلك الابركي الفقير الحال يتعاطم عليه . وبرر الامر امام نفسه بأن الرجل جاهل ، ولا يفهم اللغة الروسية . وانفت الى الكشاف الذي يتولى الترجمة . وكان هذا الكشاف رث الثياب ايضا ، بيد ان لون شعره اسود ، وأسنانه بيضاء ناصعة وعينيه سوداوان متألقتان . ولم يظهر الكشاف ممانعة في التحدث الى اولينين ، واتهز الفرصة فطلب منه لفافة تبغ ، ثم اخذ يثرثر معه بلغة روسية ركيكة :

— ان هؤلاء كانوا خمسة اخوة • وهذا القليل هو الثالث ممن قتلهم الروس ، ولم يبق من الخمسة الا اثنان ، هذا أكبرهما • • وأشار الى الحجني الصامت ، ثم استطرد :

— انه محارب عظيم • له مواقع كثيرة •  
وفي هذه اللحظة أقبل لوكاشكا وجلس بجوار أولينين وسأل الكشاف :

— من اية قرية انت ؟

فأشار الكشاف الى مسرين جبين يبدوان على اجناب الآخر من نهر ترك :

— من قرية بين هدين الجبلين • على مسيرة ثمانية أميال تقريبا •

— سألتك عن اسم القرية لا عن موقعها •

— من سوق سو •

— فسأله لوكاشكا في زهو :

— هل تعرف رجلا من سوق سو اسمه كراباخان ؟ انه صديقي •

— انه جاري • وهو رجل عظيم •

وفي حماسة الحديث مع الكشاف انطلق لوكاشكا يكلمه باللغة التترية • وبعد هنيهة حضر القائد وهو ضابط قوقازي يمتطي جوادا ويتبعه فارسان من القوقازيين • وكان واضحا ان هذا الملازم حديث العهد بالخدمة • نهض له بعض الجنود ممن كانوا جالسين ووقف الواقفون وقفة الانتباه • وتقدم العريف فأدى التعظيم وقال :

— كل شيء تمام !

فأوشك أولينين ان يضحك لان هذه الحركات الروسية تبدو عند صدورها من هؤلاء القوقازيين وكأنها مسرحية سيئة التمثيل • ولكن بعد القضاء على هذه الرسميات الشكلية ، بدأ السلوك يتخذ مجراه العادي • ولاسيما لان الضابط من اهل القوقاز انفسهم فاذا به يحدث المترجم الكشاف باللغة التترية في طلاقة تامة • ثم كتب وثيقة سلمها الى الكشاف وتلقى منه مبلغا من النقود • ثم التفت الضابط الى الجنود وقال :

— من منكم لوكا جافريلوف ؟

فخلع لو كاشكا قبعته وتقدم من الضابط • فقال الضابط :  
— لقد ابلغت موضوعك الى العميد • ولا أدري ماذا سيكون رأيه •  
ولكنني على كل حال طلبت الانعام عليك بوسام • ولولا انك صغير السن  
لطلبت ترقيةك عريفا • هل تعرف القراءة ؟  
— كلا لا اعرفها •

— ولكنك على كل حال فتى شجاع • وأرجوك ان تكون دائما عند  
حسن ظننا • واجتهد ان تحصل على جواد لتكون من الفرسان •  
وأشرق وجه لو كاشكا سرورا بهذا الشراء • وتراجع ثم وضع قبعته  
على رأسه وعاد الى الجلوس في مكانه بجوار اولينين •  
وفام الجنود برفع الجثة بأمر الضابط وأنزلوها الى القارب • وبعد  
ذلك اتجه شقيقه الى الشاطئ ، فأفسح له الجنود القوفازيون الطريق  
على غير وعي منهم • ثم ففز الرجل الى القارب ، ورفس الشاطئ رفسة  
قوية يساقه ، فابتعد الزورق • وعندئذ القى الرجل على الجنود القوقازيين  
نظرة سريعة ثم سأل الكشاف سؤالا مقتضيا • فأشار الكشاف الى  
لو كاشكا • فنظر نحوه الحجني ذو اللحية الحمراء ، ثم اشاح عنه بوجهه  
الى الشاطئ الآخر • وكانت نظرته القصيرة الى لو كاشكا لا تنطق بالغيظ  
او الحقد بل بالاستهانة ورفع اولينين صوته يسأل الكشاف :  
— ماذا كان يقول لك ؟

وتروى الكشاف قليلا ثم ابتسم فكشف عن اسنانه البيضاء اللامعة  
وقال :

— كان يقول لي «الروس يقتلون منا • ونحن نقتل منهم • وهلم  
جرا» •

وجلس أخو القليل جامدا كالصخرة يحدق في الضفة الاخرى في  
استعلاء شديد • اما الكشاف فوقف في الطرف الآخر من القارب يجذب  
بمهارة ويوجه الزورق ولسانه لا يكف عن الكلام لحظة واحدة •  
وشيئا فشيئا اختفى القارب عن الانظار تقريبا ، الى ان وصل الضفة  
الاخرى • وعندئذ اكتشف اولينين جوادين مربوطين في شجرة عوسج  
على تلك الضفة • ثم ظهر جماعة من اهل الجبال فتألف منهم موكب صغير



أحاط بالجنة التي حملت على أحد الجوادين .

وفي الوقت نفسه كان الجنود القوقازيون في قمة الابتهاج ، تجلجل ضحكاتهم ودعاباتهم . وجلس الضابط في الكوخ ليشرب شيئاً من الخمر قبل انصرافه ، وحاول لو كاشكا ان يبدو رزيناً وقوراً وهو جالس بجوار أولينين ، يعمل خنجره في عصا من العوسج لينتزع لحاءها . ثم لاحظ ان أولينين يشعر بالوحشة والغربة بين هؤلاء الجنود القوقازيين ، فأحب ان يخرج من صمته ، فسأله بفضول مصطنع ليخلق موضوعاً للكلام :

— لماذا تدخن السجائر ؟ هل تجد في ذلك متعة ؟

فقال له أولينين في دهشة للسؤال :

— انها عادة تعودتها لا اكثر . ولكن لماذا هذا السؤال ؟

— سألتك لان الواحد منا نحن القوقازيين اذا أقدم على التدخين

تعرض للانتقاد والمتاعب .

ثم رفع لو كاشكا نظره الى الافق وقال :

— نحن هنا قرييون من الجبال التي يكمن فيها الاعداء . فكيف يمكن

ان تعود الى القرية بمفردك ؟ لقد بدأ الليل يرخي سدوله ، وفي ذلك من

الخطر عليك ما فيه . سأذهب معك . ولكن يجب ان تستأذن لي العريف .

ونظر أولينين الى الفتى القوقازي المرح الشجاع الوسيم ، ثم تذكر

موقفه الغرامي مع ماريانكا وقبلاتهما عند السياج . وتذكر في الوقت

نفسه اقدامه على قتل الابركي ، وسروره وافتخاره بذلك فحزن وقال

في نفسه :

— واخسارتاه ! فتى مليح كهذا تشوه نفسه بقتل انسان . ثم لا يرى

في ذلك القتل الا باعثاً على الضحك والمرح والابتهاج ! انه جاهل . ليته

يتشقف ليزين ذلك الشكل الجميل بنفس جميلة وعقل جميل ، ويعلم ان

السعادة ليست في القتل بل في التضحية بالنفس .

وأقبل جندي قوقازي في هذه اللحظة من زملاء لو كاشكا وقال له :

— من الخير لك يا صاحبي الا تقابل هذا الحبشي مرة اخرى .

فتغابى لو كاشكا وسأله :

— ولماذا ؟

- فغمز الجندي بعينه وقال :
- ألم تسمعه يسأل الكشاف عنك ؟
- فرفع لو كاشكا ناظريه الى محدثه والضحك يتراقص فيهما وقال :
- فليشكر ربه على انه نجا بجلده سالما !
- ولم يستطع اولينين ان يتمالك نفسه فسأله :
- لماذا اراك مسرورا هكذا ؟
- لاني ظفرت بذلك الحنجني !
- وهب ان القليل اخوك ، هل كان ذلك يسرك ؟
- فنظر القوقازي الى اولينين نظرة تجمع بين الضحك والاستغراب
- وكأنه يقول له انه يعد نفسه فوق جميع الاعتبارات الاخلاقية .
- ورجع اولينين الى نفسه فقال لها :
- اننا مثقفون . ولكن ذلك يحدث لنا كذلك . أليس بعض رجالنا يقدمون على القتل احيانا ؟

## هدية

وبعد قليل ركب الضابط القوقازي جواده منصرا ، وتقدم اولينين الى العريف يطب منه ان يمنح لو كاشكا ترخيصا لمغادره النطاق . وذلك رغبة منه في تقديم خدمة الى لو كاشكا من جهة وتجنباً لمخاطر عبور الغابة المظلمة بمفرده من جهة اخرى . فأعطاه العريف النصريح المطلوب .

وكان واضحا في ذهن اولينين ان لو كاشكا يسره ان يذهب الى القرية كي يختس لقاء وفيلة من ماريانكا . واعتبر ذلك عملا من اعمال الخير التي تعهد أمام نفسه بتخصيص حياته لها . ثم انه كان مسرورا بمصاحبة ذلك الفتى القوقازي الضاحك السن الطيف المعشر .

والواقع انه كان يجمع في مخيلته من غير ان يشعر بين لو كاشكا وماريانكا . وكان يجد في ذلك الاقتران الذهني دعشا كبيرا من بواعث السرور . ولما فطن الى ذلك قال لنفسه :

— انه فنى جميل . وهو يحب الفتاة . والفتاة تحبه . وهي فتاة مليحة ريانة . ولو كنت في مكانه وظروفه لاحببتها .

وفاض قلبه بالحنان وهو يسير بجانب لو كاشكا نحو القرية سالكين دروب الغابة المظلمة في الليل . والحق أن لو كاشكا شعر ايضا باحساس لطيف يغمره ، ويصل بين قلبه وقلب ذلك الفتى الروسي النبيل ، على

اختلاف هذين الشاين في كثير من الامور • فما يكاد يجمع بينهما سوى  
ان كلاهما في سن الشباب المفتوح للحياة والشباب ينظر الى الدنيا  
نظرة حساسية • وهذه النظرة المشتركة تشتبه احيانا بعاطفة الحب •  
وسرى ذلك النودد بين الشاين • فكلما وقعت أنظارهما على شيء  
او تبادلوا النظرات أحسا برغبة في الانفجار ضاحكين •  
وفي الطريق سأل اولينين لو كاشكا :

— من اي باب سندخل ؟

— ادخل من الباب الاوسط للقرية • اما انا فسوف أرافقك الى  
المستنقع • وبعد ذلك تستطيع ان تم الطريق وحدك • لانه سوف لا يكون  
أمامك ما تخشاه •

فضحك اولينين وقال بخبث :

— هل حطرت يا ابني مائف ؟ ان كنت تظن اني طلبت صحبتك لذلك  
السبب فشكرا لك • وعدت من حيث اتيت • لاني استطيع ان اعود  
وحدي •

وكان لو كاشكا يعتقد فعلا ان الشاب الروسي النبيل خائف • بيد انه  
حرص على ارضاء اولينين فقال :

— كلنا عرضة للخوف ؟ انه شعور طبيعي لا حيلة لاحد منا به • حتى  
نحن الفوقازيين نشعر احيانا بالخوف !

ثم انفجرا ضاحكين • فأدرك اولينين انه يداعبه فقال :

— تعال معي الى بيتي كي نسمر ساعة ونشرب شيئا من الخمر • وفي  
استطاعتك ان تبني عندي وتعود الى البطاق في الصباح •  
فضحك لو كاشكا • وقال :

— ولماذا أبيت عندك ؟ أتظن اني سأجد مشقة في العثور على مكان  
اقضي فيه ليلتي بالقرية ؟ ليست هذه هي العقبة • وانما سأعود لان  
العريف نبه عليّ بالعودة هذه الليلة •

وساد الصمت برهة • وقد تنبعت في خاطر اولينين صور شتى أثارتها  
كلمات لو كاشكا الاخيرة • فقال له :

— سمعتك وأنت تعني مع رفاقك في البلة الماضية • ورأيتك ايضا •

— حقا ؟

ووجد اولينين نفسه يسأل القوقازي السؤال المباشر :  
— سمعت انك مقدم على الزواج ، فهل هذا صحيح ؟  
فهز لو كاشكا كتفيه وقال :

— الواقع ان أمي حريصة على ان تزوجني • ولكني لا استطيع ان  
اتزوج الا اذا صدر قرار بتثيتي في الجندية ودخلت سلاح الفرسان •  
— لست اذن في الجيش العامل ؟

— بل في الجيش المربط • وبين الخدمة العاملة امد طويل لاني  
التحفت بالجندية اخيرا • ثم لا بد لي من جواد كي اصبح فارسا وليست  
لدي الوسيلة لشراء الجواد في الوقت الحاضر ، ولذا لا بد من تأجيل  
موضوع الزواج •

فسأله اولينين باهتمام :

— وكم يساوي الجواد في اقليمكم ؟  
فقال لو كاشكا في تدمر :

— لقد ارتفعت اثمان الجياد كثيرا • ومنذ ايام شاهدنا جوادا في  
الضفة الاخرى للنهر رفض اصحابه ان يبيعوه بستين روبلا من الفضة •  
مع انه ليس جوادا من أصائل جياد النوغاي •  
وصمت اولينين برهة ثم قال فجأة :

— أتقبل ان تكون مراسلتي ؟

ولما بهت الفتى القوقازي ولم يجب ، استطرد اولينين يقول له :

— اسطيع ان اعطيك جوادا • فعدي في النواقع جوادان • ولست  
بحاجة الى جوادين • جواد واحد يكفيني •  
فضحك لو كاشكا وردد عبارة اولينين قائلا :

— «لست بحاجة الى جوادين • جواد واحد يكفيني» • هذا كلام  
جميل • ولكن لم تسحني احد الجوادين هدية بغير مقابل ؟ انني استطيع  
بعون الله ان أدبر أموري بنفسي •  
فقال اولينين :

— لا تقل هذا الكلام يا رجل ! أترفض حقا ان تكون مراسلتي ؟

وكان اولينين في الواقع قد تحمس كثيرا لفكرة اهداء جواديسه  
الاصيلين الى لوكاشكا ، تنفيذاً لخطة الجديدة فيما زعم لنفسه من  
اسداء الخير .

وساد الصمت برهه وهو لا يدري فيم يفكر القوفازي الوسيم وكان  
لوكاشكا اول من قطع جبل الصمت قائلاً :

— يقولون انك غني • فهل تملك بيتاً في روسيا ؟

— اني املك عدة منازل في مدن روسية كثيرة •

وبسذاجة سأل لوكاشكا :

— هل بيتك كبير ، اكبر من بيتنا ؟

فلم يتمالك اولينين نفسه من الابتسام وقال :

— بل اكبر منه بكثير • مساحته تزيد على مساحة بيتكم اكثر من

عشر مرات • وهو مكون من ثلاثة طوابق لا من طابق واحد •

وسكت لوكاشكا مرة اخرى وهو يدفع خياله كي ينصور ممتلكات

هذا الروسي ثم سأل اخيراً :

— وهل عندك جياذ مثل جياذنا ؟

ومرة اخرى ابتسم اولينين وقال :

— في اسطبلاتي اكثر من مائة جواد • كلها جياذ اصيله ، لا يقل ثمن

اواحد منها عن اربعمائة روبل • فهي ليست كجياذكم هذه • جياذنا

سريعة الجري من سلالة انجيزية • ولكنني افضل عليها جياذكم •

ومرة اخرى صمت لوكاشكا مفكراً ثم ابتسم وسأل بهيئته :

— وما الذي جاء بك الى بلادنا الفقيرة وانت غني مرفه ؟ هل جئت الى

هنا بمحض اختيارك ام مكرها بحكم الخدمة العسكرية ؟

فأجابه اولينين بكل جد قائلاً :

— بل جئت بمحض اخياري • لاني كنت مشنقاً لمشاهدة هذه

الاقاليم التي تختلف عن موطننا ، ولاني ايضا كنت ميالاً للاشتراك في

حملة عسكرية •

فقال لوكاشكا بلهجة الجد ايضا :

— وأنا كذلك متلهف على الاشتراك في حملة عسكرية • وسيتم لي

دبت في يوم من الايام • اتسمع ؟ هذه بنات آوى تصايح !  
ولم يعلق اولينين على هذه الملاحظة بل سأله :  
— خبرني • ألا تشعر بشيء من الارتياح حين تفعل انسانا مثلك ؟  
فقال لوكاشكا باستخفاف :

— ارتياح ؟ ومادا في ذلك مما يدعو للارتياح ؟ هون عليك !  
ثم لم يلبث ان انتقل الى الفكرة المسيطرة على ذهنه فقال :  
— كم أتمنى حقا ان يباح لي الاشتراك في حملة عسكرية !  
فقال له اولينين :

— من يدري ؟ لعلنا سنشارك في حملة واحدة قريبا • فان كنيبتنا  
ستغادر القرية قبل حلول العيد • وكذلك سريتمكم •  
وصمت لوكاشكا قليلا ثم قال :

— وماذا يحمل مثلك على المجيء الى مثل هذه الاقاليم ؟ انك رجل  
غني يمتلك الدور والخيول والعبيد • ولو كنت في مكانك ما جشمت  
نفسي اي عناء ولا نصرفت بمجموع نفسي الى اللهو والطرب ؟ ما ربتك  
في الجيش ؟

— انا من طلبة المدرسة الحربية • ولكن رؤسائي طلبوا منحي رتبة  
الملازم •

فقال لوكاشكا باعجاب :

— هذا شيء عظيم • ما لم تكن تبالغ للتفاخر أمامي بمنزلتك • وما  
لم تكن تجسم لي وصف ذلك • الحقيقة انه لو كانت لي دار كهذه ما  
غادرتها الى اي مكن على وجه الارض • وهل طابت لك الإقامة في بلادنا  
الموحشة الفقيرة ؟

فأجابه اولينين بحماسة :

— أجل طابت لي الإقامة بينكم •

وكان الليل قد سلخ موهنا منه ، والفتيان يقطعان الوقت بإحدى  
حتى وصلا الى القرية • ولما اقتربا من المساكن أنسا الى نباح الكلاب  
وأصوات النساء بعد الظلمة الحالكة في الغابة التي كانت تردد بين  
أرجائها صيحات بنات آوى كأنها العويل •



ثم بدت لعينيها معالم بيوت القرية تتألق منها الانوار • ومسلات  
أنفها رائحة الوقود المحترق • والدخان المتصاعد من الأكواخ • وأحس  
أولينين بحنين الى تلك القرية • وتأكد لديه انه لم يشعر بسكينة نفسه  
وضايقته الا بين تلك الأكواخ القوقزية • فصار لو كاشكا في تلك  
اللحظة قريبا الى قلبه غاية القرب • لانه فتى تمثل فيه هذه الجبال • وتلك  
الغابة • وبساطة الطبيعة وفوتها • وفطرة الاهالي السليمه •

ووصل الشابان الى بيت أولينين • فأخذ العجب من لو كاشكا مأخذه  
عندما رأى أولينين يدخل الخطيرة على الفور ويخرج منها بجواد كن قد  
اشتراه وهو في طريقه مع الكتيبة الى القرية منذ اسبوع • ولم يكن يألف  
ركوبه • لانه جواد منعدم في السن قليلا • ولكنه بحالة جيدة • وقدم  
أولينين الجواد الى لو كاشكا ببساطة تامة •

وصاح لو كاشكا :

— لماذا تقدم لي هذه الهدية الغالية ؟ اية خدمة قدمتها اليك حتى  
استحقها ؟ اني لم أفعل ما يستوجب ذلك •

فقال له أولينين :

— لا نفل هذا يا رجل • انما هي هدية متواضعة • ومن يدري ؟ ربما  
استطعت ان ترد لي الجميل في يوم من الايام • ولا سيما وفي النية ان  
نخرج معا في حملة واحدة على العدو •

وشعر لو كاشكا بالحيرة والتردد • وفل دون ان ينظر الى الجواد :

— ولكنني لا أفهم معنى لهذه الهدية ؟ ثم ان الجواد غالي الثمن •  
فألح عليه أولينين قائلا :

— خذه يا رجل • فانك ان لم تأخذه اعتبرت ذلك اهانة •

فتناول لو كاشكا عنان الجواد من يده وقال :

— شكرا ادن ! اني في الواقع لم اكن اتوقع منك هذا !

وكان يبدو على أولينين عندئذ سرور بالغ كأنه فتى يدفع ضف بحلة

جديدة في يوم عيد • وصاح ينادي فانيوشا :

— احضر لنا شيئا من الجكير يا فانيوشا !

ثم قال للوكاشكا :

— اربطه في السياج • انه حصان أصيل سريع العدو • وهيا ندخل  
لنشرب كأسا بعد عناء السير •

ودخل الاثنان ، وجاء دنيوشا بكأسين من الخمر • فناولوا كؤوسهما  
أحدهما بين يديه ، ورفعها الى فمه فأتى عليها في جرعه واحدة ثم قال :  
— سأجد بمشيئة الرب وسيلة أرد بها هديتك اليك • انها دين في  
عنقي • وما اسمك ؟

— ديستري اندريفتش اولينين •

— شكرا يا ديستري اندريفتش • وبورك فيك • وان شاء الله سنكون  
صديقين صدوقين • والآن وفد تأخينا فقد وجبت عليك زيارتنا في بيتنا •  
اجل قد لا نكون اغنياء • ولكننا بفضل الله نعرف كيف نحفي بصاديق  
فضل • وسوف أخبر أُمِّي بالمعروف الذي صنعه معي • فلا شك انك  
بحسب حاج اني شيء من الحكمة و الفطنة او العسل وانت غريب الدار  
بيت • واذا زررتني في النطاق ستجدني على استعداد كي أخرج معك  
لصيد ، او أعبر معك النهر للقصص في العجب • او أذهب معك الى اية  
وجهة تختارها •

وصمت قليلا ثم هز رأسه متحسرا وقال :

— واحتسارتاه ! لقد أصيب منذ ايام فلائل حزيرا بريد كبيرا • وزعت  
لحمه على زملائي الجنود • ولو كنت عرفك ومضد وعرفت نبل طويك  
لقدمته اليك كره !

فابتسم اولينين وقال له :

— هون عليك ! وأشكرك على كل حال •

وعندئذ خفض لوكشك صوته وقرب رأسه من اولينين وقال له :

— هناك مسألة أريد ان استطلع رأيك فيها •

— سلني ما شئت ايها الصديق •

— لي صديق حميم اسمه كرايخان • وهو من وجوه قرية سديق سو •  
وقد طلب مني هذا الصديق ان اذهب معه ذاب نية فنكمن معا في بعض  
مساكن الجبال التي يعرفها هو تمام المعرفة ، ويعلم ان اهل الجبال يهبطون  
منها بقطعان الخيل في طريقتها من مراعي الكلا • فنقطع عليهم الطريق

ونظفر بغنيمه طيبه باردة • فهل تحب ان تأتي معي ؟ أقسم لك انسي  
لن أخون عهدك •

فهر اولينين رأسه وقال له :

— لا بأس • ربما ذهبنا في يوم من الايام •

وكان اولينين يدرك تمام الادراك ان لوكاشكا انما يعبر بذلك  
العرض الحماسي عن احساسه العميق بالامتنان له •

وكان لوكاشكا قد انطلق على سجينه في الحديث بعد ان زالت  
جميع انحواجز بينه وبين اولينين • واستمر السمر بين الشابين حتى  
لهزيع الاخير من الليل • وعندئذ نهض لوكاشكا وصافح اولينين ايذا  
برغبته في الانصراف • ولم تكن الخمر التي تجرعها قد أثرت أدنى تأثير  
على اتزانه • لان اهل القوقاز القوا احتساء الخمر المحلية منذ نعومة  
أظفارهم فلا تؤثر عليهم •

وأطل اولينين من النافذة ليرقب سلوك لوكاشكا مع الجواد الجديد  
الذي صار ملك يمينه • فأبصر لوكاشكا يسير الى الجواد على مهل ، ثم  
يتناول عنانه ليقوده الى خارج السياج • وفعاءة قفز كالهر الوحشي  
فاستوى فوق ظهر الجواد ، وجمع الاعنة في يده وأطلق صيحة جبليه  
فانطلق الجواد به •

والحق ان اولينين كان يعتقد ان الفنى القوقازي سيبادر الى التماس  
لقاء مع ماريانكا قبل ان يغادر القرية ، لتشاطره أفراحه بامتلاك ذلك  
الحصان ، الذي كان افتقاره اليه عقبة كأداء في سبيل مشروع زواجهما  
المرتقب • بيد ان الفتى لم يسفت الى كوخ حامل العلم بل انطلق فسي  
سبيله لا يلوي على شيء • ولئن خاب ظن اولينين ، فانه في الواقع أحسن  
ارتياحا شديدا لسبب غامض لان الفتى لم ينشد لقاء الفتاة •

وانعكس ذلك السرور على حركات اولينين وكلامه عقب انصراف  
لوكاشكا ، فأقبل كالمراهق يروي لخدمته فانيوشا قصة تقديمه الجواد  
هدية للفتى القوقازي ، كأنما ذلك العمل فتح من الفتوح • وانطلق ايضا  
يحدث الخادم بخطته الجديدة التي عقد عزمه على انتهاجها • وقد وفقه  
الله الى اكتشافها في لحظة الهام ، وهو مضطجع يتمرغ في التراب في  
مجثم ايل وحشي ذي قرون تحت شجرة كمثرى وارفة الظلال !

وبطبيعته الحال لم يجد هذا المذهب الجديد قبولا لدى الخادم فانيوشا،  
فجعل يتمتم بالفرنسية الركيكة منتقدا تصرفات مولاه المالية .  
أما لو كاشكا فوجهه الى يمينه . وقفز عن ظهر الجواد . وسلم زمامه  
الى واندو ، وطلب منها ان ترضه الى قطع خيول القرية المشترك الذي  
يرعى في الأحرار . ثم اسنادها في الانصراف على الفور لانه مرتبط  
بالعودة الى انطاق قبل الفجر .

وفهمت شقيقته البكاء مراده . فافلت عيه تحتضنه وتوميء برأسها  
وعينيها ويديها وحركات جسمها كله . معبر له عن عظيم سرورها . وقالت  
له فيما قالت بلغة الأشاره . انها لو رأت ذلك الشهم الذي وهبه الحصان  
لبادرت الى السجود تحت قدمه . وتميل ركبتة عرفان منها بجمله على  
أخيها الحبيب .

أما والدته فنفا هزب رأسها ولم تنل سيث . لانها لم تستطع ان تفهم  
الملايسات الحميمية لذلك الهدية . وطلت بفطتها القنريه ان القصة ظاهرة  
المنطق . وان والدها سرق ذلك الجواد من مكن ما خارج اقرية ، وأعمال  
السطو تعتبر في ذلك الاقليم من دلائل الفتوة والبس . وكان هذا الظن  
مدعاة لان تفهم ابنها البكاء وجوب ضم الجواد الى الفطيع العام في  
المراعي قبل طلوع النهار حتى لا يقتضح الامر .

ورجع لو كاشكا الى النطاق وهو لا يكف عن التفكير في سلوك  
أوليسن معه . وقد أدرك من ركوب الجواد انه لبس من الاصدائل ذات  
الاسباب المضادة . ولكنه على كل حال لا يساوي أقل من اربعين روبلا  
من الفضة . وقد وقعت منه هذه الهدية العظيمة موقعا سارا بغير شك ،  
لانها تعتبر خطوة حاسمه في طريق حياته ومستقبله . ولكنه لم يسزل  
محيلا لا يدري ما الذي حدا بأوليسن الى تقديم هذه الهدية العالية اليه .  
وكان هذا الارباب سببا في عدم احساسه بعرفان الجليل لذلك الصنيع .  
بل اسابه الهواجس في ذلك الصدد . لانه توقع ان تكون بذلك الشب  
الروسي أطساع أخرى خافه . وان لم يدركه هذه الاطساع على وجه  
التحديد .

ان غصه المطري لا يسين بسهولة ان يقدم رجل هدية تبغ فيمتها  
اربعين روبلا على الأقل ، لرجل غريب عنه تماما لغير غرض نفعي . ان البر

لا يمكن ان يصل الى ذلك المسوى • ولو ان اولينين كان سكران عندما قدم اليه تلك الهدية لكان سلوكه مستساغا • ولكنه أقدم على ذلك قبل ان يقرب الكأس • فهي ليست هدية اذن • واسا هي رشوة يريد بها ان يشتري اخلاصه او اغضاه •

— يا له من خبيث مخادع ! انه يستخف بعقليتنا ، ويظن ان اهل الموقار بلهاء ، سرى له اسنوليت على الجواد واسهى الامر • وسأكون مفتوح العينين حتى أخون على هذا الخبيث مطامعه الخفية ! وسرى في النهاية من ما أدكى من صاحبه فيكون له الغلبة في معركة الدهاء هذه ! وهكذا سلم التفكير لو كاشك الى تعبير قلبه على اولينين • ولذلك لما وصل الى الطاق لم يهل لاحد من زملائه كيف حصل على ذلك الجواد • ولكن الزملاء كجميع اهل الريف ألحوا عليه في السؤال فراغ من بعضهم ، وقال لبعضهم الآخر انه اشتراه من فريه أخرى • بيد ان الحقيقة لم تلبث ان انتشرت على كل لسان شأن جميع أحداث الريف • ولا بد ان فانيوشا خادم اولينين هو الذي أفشى السر •

• اسلوب الحرية على ماريانكا ووالده لو كاشكا وحامل العلم وسائر من علموا بذلك الهدية العجيبة التي لا سبب لها • وكنت نتيجة هذا اعجب انوجس والحدرد من اويين • ولكنهم في الوقت نفسه أكبروا ثراءه الواسع ، بحيث يسخر بشيء ثمين كهذا لشاب غريب • وقال احدهم :

— اسمعت ان طالب الحرية الذي ينزل في بيت حامل العلم مسح لو كاشكا حصداً فيسه خمسون روبلا على الاقل ؟ لا بد انه واسع الثراء ! فأجابه آخر :

— سمعت • ولكن لا بد ان هذه الهدية ليست بلا مقابل • فمن يدري اية خدمة او صفقة تست بين الشابين ! وقال ثالث :

— فله المدرسة الحرية قوم مشهورون بخبث طوينهم ودهائهم وليس من المستبعد ان تتكشف الامور عن سر رهب • او فعلة نكراء يرتكبها ذلك الفتى الكريم !

وعلى هذا النحو جرب الاحاديث بين جميع من في القرية •

## حياة جديدة

لم تلبث حياة أولينين في القرية ان اصبحت تسير على وتيرة واحدة تشيع في النفس السأم والضجر . اذ كان يقلل من صلاته برفاقه وبرؤسائه الضباط ، لانه كان يبقى معاملة ممتازة باعتباره نبيلاً ثرياً ، فلا يكلف بالخروج مع الكتيبة للقيام بالتدريبات والاعمال المعتادة . وطلب له قائده الترقية الى رتبة الملازم ، ثم تركه وشأنه الى ان يصل براءة الرتبة فيمارس ما يشاء من العمل على اساس الوضع الجديد . وكان الضباط عموماً يعاملونه باحترام وينظرون اليه نظرة الاكبار التي يختصون بها على القوم ، ويتمنون لو انه خالطهم . بيد انه لم يكن يستسيغ العاب الورق ، او المآذب المأجنة الصاخبة التي يقيمها الضباط عادة . ولهذا فهو يتجنب مشاركتهم في الحياة الاجتماعية ، كما يتجنب مشاركتهم في اوقات العمل . وكانت معيشة الضباط الذين يذهبون للإقامة بعض الوقت في القرى القوقازية تسير منذ زمن بعيد على وتيرة مستقرة ، تعتبر من تقاليد الحياة العسكرية في الجيش الروسي . فاذا كان الضابط الروسي يتجرع البيرة بانتظام ويلعب الورق حين يكون مقيماً في الثكنات او القلاع ، ويقامر ويخوض حديث المكافآت وبدل السفر وبدل الميدان ، فانه حين يقيم الضابط في قرية قوقازية فليست البيرة ما يشربه بكميات كبيرة ، بل الخمر المصنوعة محلياً ، وهي الجكير ، ويهدي أصناف الحلوى المصنوعة بعسل النحل الى فتيات الاقليم ، ومن المستحسن ان يقع في غرام واحدة من القوقازيات الحسان اللواتي يطاردن الضباط وفي الغالب

## يتزوجون منهم !

ولكن اولين كان له منوانه الخاص في الحياة ، ولا يستسيغ بذوقه الفردي ان ينتهج سلوك القطيع العام من الضبط وطلاب الحرية او ابناء طبفته من العلية وهو في موسكو . ولذا نراه في هذه القرية لا يندفع مع التيار الشائع ولا يسف الى تلك الحياة الصاخبة التي يعيشها الضباط في القوقاز من حوله .

فغد ألف ان يعادر فرشه مع اول حيوط الفجر ، فيشرب الشاي وهو واقف على مدخل كوخه يمالأ عينيه في روعه الاعجاب من الجبال التي تنعكس عليها اولى شعاعات النهار ، ويجنلي وجه ماريانكا الصبوح وهي تروح لاجبتها في الفناء وتعدو ، ثم يرتدي ثيابا قديمة من الجلد تصلح للصيد . ويضع في حزامه سكيناً ماضية . ويحمل بندقيته ، وجانباً من السجائر والطعام ، ثم يصفر يدعو كلبه . وما تحين الساعة الخامسة حتى يكون في طريقه الى الغابة من وراء حدود القرية . ولا تراه القرية بعدها الا عائداً في نحو الساعة السابعة مساء ، وفد نال منه الجوع والتعب . تبدل من حزامه الدراريج ، او يحمل حيواناً آخر ظفر به . ومن يدقق النظر فيما يحمله ، يجد ان الطعام والسجائر كما هي لم تمسها يده . ولو أتيح لاحد ان يفتش داخل جمجمه ، لوجد ان ما فيها من الافكار قد ظل هادئاً لم يمس ، لانه يترك نفسه للطبيعة التي حوله فلا يفكر في شيء ، ولا يأكل شيئاً ، ولا يدخن طيلة الساعات الاربع عشرة .

كان يعود جائعاً مكدوداً ، بالجسد فقط ، اما روحه المعنوية فبعود بها وفد تجددت وقويت وشمله شعور عميق بالسكينة والسعادة ، ولسم يكن هو نفسه يدري ماذا يدور في حناياه وهو بين أحضان الغابة . أهى افكار ام ذكريات ام أحلام يقظة ؟ الأرجح ان هذه كلها كانت تختلط . حتى اذا تنبه من سبحاته في بعض الاحيان وحاول ان يتبين ما يفكر فيه وجد انه يضبط نفسه في حلم عريب كأن يكون رجلاً قوقازياً يعمل هو وزوجته القوقازية الحسناء في حقنه او كرمته . او يرى نفسه رجلاً من الحجن يعيش في الجبال . او خنزيراً برياً يهيم بين الادغال . وكان يحلم بهذا كله وعيناه لا تغفلان عن ترقب ظهور الدراج او الخنزير البري او



## الايئل :

اما الامسيات فأصبح من المؤلف ان يشاركه فيها العم يروشكا .  
يحضر مى أرخى اليل سدوله . فيأتي فانيوشا لهما بكمية محرمة من  
الجكير الجيد . ويجلس الاثنان في مدخل الكوخ يتسامران . ويشربان  
في هدوء الى موهن من اليل . ثم يفترقان ويأوي كل منهما الى فراشه  
مطمئن النفس قرير العين .

رمى البحر ينطق اوليين الى الصيد مره اخرى ليعود في المساء  
نشط النفس مكدود البدن ، لينعقد مجلس السمر بينه وبين صاحبه  
الشيخ نسي كئوس الشراب من جديد . وهو لا يفكر في متعة وراء  
هذه المتعة .

وفي بعض الاحيان كن اوليين يقضي النهار في بينه على سبيل  
الراحة او النغير . فيقضي الوقت لا في مراقبة الدراج والغزلان  
الوحشية ، بل في مراقبة حركات ماريانك من خلال نافذته او عند مدخل  
كوخه . يرقبها و يترقبها من غير ان يدري . ترقب المتعطر اللهبان .

وكانت عاطفته نحوها مزيجا من الاحترام والحب المجرد عن الرغبة  
— او هذا على الاقل ما كن يزعمه لنفسه — حب كحب مظاهر الطبيعة  
الجميلة الرائعة من جبال سامقة رهيبه ، وأشجار عالية ظليلة وشطآن  
ندية رطبة ، وسماء بعيدة الآمد ترصعها النجوم . فلم يخطر بباله قط ان  
يصل حياته بحياتها او ينشئ بينه وبينها علاقة . اذ كن يرى من  
المسحيل مثلا ان يكون بينه وبينها مثل الذي بينا وبين لو كاشكا . ومن  
باب أولي لم يخار بباله اطلاقا . ان يحاول معها شيئا من قبيل ما يحاوله  
ويحققه الضباط وطلاب الحرية من صلاب ماجنة سائنة بالقوافيات ، لان  
مزاجه الفردي كان يأنف من ذلك الاسفاف الساقط . فقد علم اليقين  
انه ان استبدل بحياة الهدوء والنأمل وما تكفله له من غبطة روحية ، ذلك  
المجون الحسي الغليظ . لنردى في حمأة الانحلال وما يعقب ذلك من  
الندم وعذاب الضمير .

وفضلا عن هذا كن اوليين قد اخذ نفسه بانكار ذاته مع كل انسان .  
ومعها هي بالذات على الرغم من فتنها وفربها منه . فوجد لنجاحه في ذلك

الصدد نشوة سرور نفسي • وفي الوقت نفسه كان يحس نحو مريانه  
بشيء من التهيّب الغامض العميق ، فلا يستطيع ان يستهين بها تلك  
الاستهانة التي تسوغ له القاء الغزل المبتذل على مسامعها في نزق  
الشباب المعهود •

وفي يوم من ايام الصيف كان قد أخذ فيه الى البيت دنا ، عليه فجاء  
احد الشبان من معارفه • وكان قد التفتى به في بعض مجتهدات موسكو •  
وبدأ ذلك الشاب يكلمه بتلك الرطانة العجيبة التي يستخدمها أمثاله من  
ابناء العلية المتحذلقين • وهي رطانة تمنزج فيها لهجة اهل موسكو  
بالكلمات الفرنسية امتزاجا ليس له نسق معروف :

— أوه ! كم انا سعيد يا عزيزي • يا عزيزي الاعز ! أوه لو تعلم كم  
سرني انك موجود في الوقت الحاضر في هذا المكان ! انظر يا عزيزي الى  
ما يفعله بنا القدر من المفاجآت اللطيفة ! ها هو ذا يجمع بيننا على غير  
ميعاد في هذا المكان الموحش الذي لم يكن المرء يتوقع فيه شيئا من  
الخير ! تصور !

وكان اسم هذا الشاب الامير ييليتسكي • وأخذ يثرثر بصوته المائع ،  
ويروي له قصة حضوره الى القوقاز بجميع تفاصيلها • وكيف انه على  
سبيل التغير والتسلية التحق بالكتيبة الفوقازية بصفة مؤفنه • وعرض  
عليه القائد العام ان يكون ياوره • وفعلا سيتسلم منصبه الجديد بعد  
الحملة • ولم ينس الامير ان يردف ذلك بقوله انه شخصيا لا يهتم كثيرا  
بذلك العمل •

وقبل ان يترك لاولينين فرصة التعليق استطرد يقول :

— ان المعيشة بعض الوقت في هذا الركن الخرب من العالم لا بد ان  
يقابلها على الاقل كسب هام ينفع الانسان في مستقبله • كأن تكون توطئه  
او تمهيدا للحصول على وسام او رتبة ، او لنقل الى فرفة الحرس  
القيصري • وهذا التغير في المستقبل طبعاً ليس لمصلحتي الشخصية •  
فأنا لا أهتم بكل ذلك ! بل ارضاء لخاطر أقربي ومعارفي الكثيرين ! أوه  
يا عزيزي الاعز ! لقد رشحوني للانعام القادم وأوصوا لي بوسام القديسه  
انا ! أوه يا عزيزي الاعز ! النساء في هذا المكان لا نظير لهن ! أوه ! وما

حكايته انت معهن ايها العفريت الصغير ! لقد أخبرني النقيب سنارتسيف  
- يا له من انسان غبي لطيف طيب القلب ! - انك، أوه يا عزيزي الاعز ! ،  
تحياها حياة الهمج المنأبدين ، لا تختلط بأحد من الضباط . وأنا طبعاً  
أقدر دوافعك الى هذه العزلة جيداً . فمن الذي يسبغ ايها العزيز ان  
يختلط بمثل هؤلاء الضباط الريفين العوام ؟ ولكن لن تقسي من العزلة  
بعد اليوم ! فهأنذا قد جئت . وستقابل كثيراً ونمرح معاً . فنحن من  
عجينة واحدة ! لقد نزلت في بيت العريف . وهناك - أوه يا عزيزي  
الاعز ! - فتاة سبحان الخلاق ! ما كل هذا الحسن ؟! اسمها اوستنكا  
انها ساحرة لعوب تخب العقول وتسبي القلوب ! أوه يا عزيزي الاعز .

وبعد ذلك انطلق هذا الثرثار يروي له اخبار من هب ودب من ابناء  
المجتمع الراقي في موسكو وبناءه . ذلك المجتمع الذي ظن اولينين انه  
فرغ منه الى الابد . فها هو يأتي اليه ههنا في شخص الامير بيليتسكي!  
والمشهور عن هذا الامير انه لطيف المعشر خفيف الروح . بيد ان اولينين  
بمزاجه الفردي كن يراه سمجاً ثقيل الظل ، بالرغم من وسامة ملامحه  
وبشاشه وجهه . وأزعجه انه لن يستطيع اقضاء هذا الرجل عن حياته وهو  
يعيش معه في قرية واحدة . فاضطر لمجاراته في الكلام . ووجد نفسه  
على غير وعي منه ينزلق الى التحدث بالفرنسية معه . فهم الاثنان  
الشخصان الوحيدان في القرية اللذان يحسنان الكلام بلسان اللغة في طلاقة .  
ووعده اولينين ان يرد له الزيارة في بيت العريف . وما ان خرج  
بيليتسكي ، حتى أقبل الخادم فانيوشا يعرب عن سروره الفائق بحضور  
هذا الامير الى القرية . فهو في نظر الخادم نموذج الشباب الراقي المذهب  
الاجتماعي . وليس كسيده غريب الاطوار ميالاً للعزلة عزوفاً عن التمتع  
بامتيازات طبقته وظروفه الطبيعية .

وما هي الا ايام قليلة حتى كان هذا الامير قد اندمج في القرية وأخذ  
يعيش معيشة الضباط الاغنياء في اية قرية قوقازيه يحلون فيها . وما هو  
الا شهر واحد حتى كان يقيم حفلات السكر والمجون والعريضة لشيوخ  
القرية . وتستمر تلك الحفلات الى طلوع النهار . ولكنه كان يقيم ايضاً  
حفلات خاصة للفتيات يفرقهن فيها بالهدايا ، ويعيث فيهن فساداً ، ثم يملأ

الدنيا بمغامراته معهن !

والعجيب ان الفتيات والنساء راقى لهن طريقته في المعاملة وحملهن هو من جانبه على ان ينادينه دائما «يا جدي» زيادة في الالفة ، ورفع التكاليف .

بل ان الرجال انفسهم والشيوخ احبوا هذا الامير لان القوقازيين يفهمون الرجل الذي يشغف بالخمير والنساء ، ويعجبون به لان تلك علامات القوة الفطرية في نظرهم . اما اولينين فطراز غريب غير مفهوم في نظرهم . انه المعدن الغريب الذي تؤدي غرابته وغموضه الى التوجس منه ، والميل الى كراهيته .

## الحسناء في الحظيرة

في نحو الساعة الخامسة صباحا كن فانيوشا واقفا في مدخل الكوخ  
يشعل السيموفار لصنع الشاي . وفيهوي لاشعل النار بمروحة من نوع  
غريب ، هي رقبة حذاء طويل من احذية سيده . وكن اوليين قد امتطى  
جواده ومضى به الى نهر ترك ليستحم . وهي عدة جديدة أنشأها لنفسه  
في المدة الاخيرة . وجعل الدخان يتصاعد كثيفا من النار المشتعلة . وفي  
هذا الوقت كت ماريانكا في حظيرة المشيه تحب جاموسة . وسمعا  
فانيوشا تصيح في غيظ شأن من عيل صبرها من البهيمة :  
— ألا تريد هذه الشبطانة ان تقف ساكنة برهة وجيزة ؟

وبعد ذلك توالى صوت الحلب منتظما رتيا .

وفي الطريق الواقع امام الكوخ سمع وقع حوافر جواد تقترب في  
تواثب ينم عن خفة الحيوان ونشاطه . وبعد قليل ظهر اولينين عند الباب  
فوق ظهر الجواد العادي بلا سروج . وكن ذلك الجواد رشيقا أشهب  
اللون يتألق في بكرة الصباح الندية بالندى كما يتألق كل شيء وقد خرج  
من وسن الطبيعة الى صحوة النهار . وأطل رأس ماريانكا البديع من  
الحظيرة وقد علاه منديل احمر اللون . ثم لم يلبث ذلك الرأس الجميل  
ان اختفى فجأة كما برز فجأة .

وكان اولينين في تلك الساعة يبس فميصا احمر اللون من الحرير ،  
وسترة جركسية بيضاء اللون ، وحول خاصرته حزام عريض من الجلد

يدلى منه خجر ، وفوق رأسه فبة عالية . وكانت جلسته على صهوة  
جواده العالي المبتل بماء النهر في وضع رشبسق لا شك في انه كان  
يقصده عن عمد .

وانحنى اولين وهو راكب ليفتح الباب . فتهدل شعره المبتل فوق  
وجهه الوضيء الذي يفيض نضرة وحيوية . وكان واضحاً انه يعتقد في  
نفسه الوسامة والرشاقة وخفة الحركة كالمحاريين القوقازيين ، او هو  
أنسبه اس بهم . ولكن ظنه هذا كان يفتقر الى اساس متين . فكان  
حسه ان يرمعه اي قوقازي اصيل بنظرة واحدة ليدرك انه بازاء جندي  
روسي يرتدي زي القوقاز بحكم العمل ليس الا . فهو دخل غير أصيل .  
وما ان أدرك اولين ان الفتاة أطلت برأسها من حظيرة الماشية حتى زادت  
حركته رشاقته بصورة استعراضية ودفع الباب على مصراعيه . وجذب  
الاعنة وطرق بالسطو واقتحم الفناء كمن غزا حصناً عنوه واقتداراً . ثم  
صاح في بهجة وهو حريص ألا ينظر الى باب الحظيرة :

— أفرغت من اعداد الشاي يا حبيبي فانيوشا ؟

ورافه ان جواده الاصيل وقف يتواثب في الفناء ويضرب بقائمتيه  
الهواء ، وكل عضلة من عضلات جسمه البديع التكوين تنفض كمن  
يضيق بالاحتباس ، ويتحفز للانطلاق . فهو حواده ، وفي حصول جواده  
على نظرة اعجاب من ماريانكا فخر ينعكس عليه ويمعم بالسرور فواده .  
وعلى عادة فانيوشا أجابه بالفرنسية الركيكة :

— كل شيء قد أعد .

ومن غير ان يدير اولين وجهه ، أحس في دخيلة نفسه عن طريق  
حاسة غامضة ان ماريانكا ترقب حركاته من داخل الحظيرة . فعالب رغبته  
في ان يملأ من حسناتها نظريه . وتأهب للقفز من فوق جواده ، فخافته  
رشاقته وأوشك ان يسقط . وكان اول هم له ان التفت من غير تدبر الى  
ناحية الحظيرة ، فاطمأن عندما وجد بابها خاليا لا يطل منه رأس ماريانكا .  
ولكن صوت الحلب كن مسموعاً مستمراً يدل على انها لم تزل هناك .

ودخل اولين الكوخ ثم غادره بعد قليل فاتخذ لنفسه مكاناً في ذلك  
الجانب من المدخل الذي لم تكن أشعة الشمس قد غمرته بعد ، وقد جلب

في يده غليونه وكذا يقرأ فيه وجعل يحتسي اكواب الشاي •  
وكان في نيه ذلك اليوم الا يغادر داره قبل ساعة الغداء • فينفق  
الوقت في كنانة الرسائل التي تراكت وطلال ارجاؤها • ثم عز عليه ان  
ينفض من مده هذا في مدخل الكوخ المكشوف ليجلس الى مكبه في  
الداخل ، كأننا جدران الكوخ أسوار سجن كرية •

ورأى وهو جالس اولنكا تشعل موقدا ، ثم أبصر ابنتها ماريانكا  
تسوق المشية الى الخارج ، ثم تعود فتجمع الروث الذي تصنع منه  
أفراس الوقود وتكومه على طول السياج • وظل اولينين يتشاغل  
بالقراءة في الكتب • ولكنه لم يفهم حرفا واحدا مما كان يقرأه • لانه  
كان مشغول الذهن والعين باختلاس النظر الى حيث أحسن لحسناء  
الريفية وجودا • وكانت لا تكف عن الحركة في الفناء • فلم تكف عيناه  
عن تتبعها ، وهو حريص حرص الشحيح ألا تفوته لفظة من لفظاتها ، سواء  
تبخرت في الظل الرطب الذي يسقطه هيكل الكوخ على الفناء ، ام  
برزت الى الصوء المتراقص الواضح ، حيث تتألق كزهرة الزنبق بقامتها  
الفيانة ، وقد اكتست ذلك الثوب الزاهي • وكان يشوقه على وجهه  
الخصوص ان يرى تشي غصنها الناعم الاملود ، وهي تنحني على الارض  
في رشاقة ونشاط • فادا بصدرها الناهد يهتز كالثمر الناضج تحت  
قميصها الوردي الذي يلف نحرها ، فيكاد النحر يضيء من تحت الغلالة  
ويشق بأنواره ما ضرب عليه من حجاب • ثم تنتصب واقفة فهتز الثمرتان  
الناضجتان ، وتحتجان مرة اخرى على ضيق الاسر •

وكانت ترمقه احيانا بمقلتيها السوداوين فلمح اشتغاله بشأنها ،  
فيفيض السرور من عينيها ابتهاجا بما تراه من سطوة جمالها ، وان لم يفهم  
ان تزوي ما بين حاجبيها اللذين أبدع الخالق رسمهما •

وكان ذلك حريا ان يستمر الى ما شاء الله ، لولا ان دخل الامير  
بيليتسكي الفناء صائحا صاخبا وقد ارتدى كسوة ضابط قوقازي :

— ما هذا يا اولينين ؟ هل استيقظت منذ وقت طويل ؟

فوقف اولينين يصفحه وهو يقول له :

— عجب الامر يا بيليتسكي ! كيف استيقظت مبكرا هكذا ؟



هز يليتسكي كفيه في ميوعته المعهودة وقال :  
- لم يكن لي في ذلك حله • اضطررت للنهوض مبكرا والخروج  
في هذه الساعة •  
- ما اخبر ؟

- اننا سنقيم في هذه الليلة حفلا راقصا •  
وهال اولينين ان يرى يلبتسكي يلفت بكل بساطة نحو المعهودة  
المرهوبة ماريانكا ويسألها بلا حرج على الاطلاق :

- طبعاً سنحضر بن الليله الى بيت صاحبك اوستنكا يا ماريانكا ؟  
وطأطاب ماريانك رأسها ، وتشاغلت بعملها كأنها لم تسمعه ، ثم لم  
تلت ان اجهت الى كوخها منتصبه القامة ، رافعة الرأس في مشيتها  
العجاة التي تكاد تشبه مشية الرجال •

وهنف يليتسكي بصوت عال كي تسمعه الفتاة :

- ان العزيرة الصغيرة ذات خجل وخفر !

ثم التفت وقال لاولينين هامسا :

- انها خجلانة منك انت ايها النفور المتوحش !

وتجاهل اولينين هذا التعليق وسأله :

- لم أفهم ماذا تعني • ولماذا تضطر لمبارحه ، اندار جنب تقرررون افامة

حفلة راقصة ؟

- ذلك ان الحفلة ايها العزيز ستقام عند الفتاة اوستنكا • في منزل

ربه الدار التي نزلت فيها • وأنا أدعوك لحضورها • وحفلات الرقص

هاها كما تعلم لا بد لها من صنف فطيرة كبيرة ومن حضور جميع من الفتيات •

وبدهشة سأله اولينين :

- ولكن ما الذي سنفعله في هذه الحفلة ؟

فظر اليه ببيتسكي وأقلل احدى عينيه بطريقة دات مغزى ثم طوح

رأسه في اجد الكوخ الاخر الذي توارت فيه ماريانكا عن الانظار وقال :

- أتسأل حقاً ماذا سنفعل ؟ دع التظاهر الكاذب !

فنجهم وجه اولينين • وخشي يليتسكي ان يعضب فأسرع يترضاه

فأثلاً :

— اسمع ! انا لا يمكن ان ينطلي عليّ هذا الدلام •

— اي كلام تعني ؟

— أن نكون يا احبي معها في بيت واحد ولا يكون بينك وبينها شيء • انها تحفة • آية من آيات الجمال • وثمره من ثمرات الانوثة الناضجة ما أجملها !

فهتف اولينين في حماسة :

— ما أجملها ؟ اي لم أر في حياتي • ولا يسكن ان اتصور امرأة في الدنيا حازت من محاسن الجمال ما حازته هذه الفتاة ! فزادت دهشة بيليتسكي ونظر اليه متسائلا :

— وماذا اذن يحول بينك وبينها ؟

— قد ترى الامر ايها الصديق بعيدا عن الصديق • ولكن هذه هي الحقيقة وربي • اني منذ حلت هذه القرية قد جعلت بيني وبين جميع النساء سدا • ولست نادما على هذه الحطة • فلا خبر في عقد صلاب مع نساء من معدن غريب عا • والشخص الوحيد الذي ربطتني به آصرة في هذا الاقليم هو العجوز بيروشكو • فعلى اختلاف عرينا وثقافتينا وطبقتنا وكل شيء من المكونات للشخصية الاجتماعية • تربطني به هواية وحيدة مشتركة • فكلانا شغوف بشيء اسمه الصيد •

— رويدك ! اتسأل ما الذي يجمعنا بهتيك النسوة ؟ يجمعنا بهن • ركب في الذكر والانثى من طب الجنس الآخر • وما الذي يربطني انا مثلا بمرأة من طراز أماليا ايفانوفنا ؟ شيء واحد نطبه عدهن مهمل • اختلفت ألوانهن وجنسياتهن ! وقد تعترض على ذلك بأن حطهن من العفة ضئيل • وهذا صحيح • ولعله من الافضل ان يكن هذا ! وللظروف الحرية مقتضياتها ••

فقال اولينين بانكار :

— ان لا اعرف من هي أماليا ايفانوفنا • ويحيل اليّ انها امرأة من طراز لم يتفق لي الاتصال به في يوم من الايام • فلا أعرف كيف أعامل من على شاكلتها • وأنا لا اعرف كيف أعامل امرأة لا أكن لها احتراماً • أما أولئك القوقازيات فأنا احرمهن واحترم قبهن الفطرة النقية !

فهز بيليتسكي كتفيه في استخفاف وقال :

— احترمهم يا اخي ما شاء لك الاحرام ! ومن ذا الذي يمنعك ان تشبع منهم احتراماً ، وتكتوي منهم حرماناً ؟

ولم يبق اولينين بلالاً الى تهكم صاحبه ، لان وجدانه كان قد استثير في اتجاه هذه المسألة ، فاندفع يقول :

— لا أجهل انني مختلف عن الناس • أعلم اني شاب • ولكن على اساس هذه المبادئ المبينة لمعظم الناس تبلورت حياتي • وليس في نيتي ان انبذ هذه المبادئ الان • ثم ينبغي ان تعلم اني لا يمكن ان اعيش في هذه المنطقة على نحو ما تعيش انت • لان طبيعتك مختلفة عن طبيعتي • ونظرتك الى الناس مختلفة عن نظرتي • وثق انني سعيد كل السعادة بهذا النهج الذي انتهجته في حياتي هذه • ولذا يسرني ان ارى في أولئك الفتيات شيئاً آخر غير الذي تلتسمه انت عندهن !

وكأنما كان بيليتسكي يسمع هذيان مجنون ، فقد هز كتفيه وقال ضارباً صفحاً عن كل ما سمعه من اولينين :

— اقبل دعوتي على كل حال وتجشم المجيء الليلة الى مسكني • فان ماريدكا ستكون بين الحاضرات • وسأتولى ان بطريقي الخاصة عقد المعرفة بينكما يا أخيب من انجبت المدرسة الحربية ! تعال ، واذا وجدك انك سأم من فني وسعك ان تنصرف في اي وقت •

— اني بصراحة اشتهي الذهاب الى هذه الحفلة • وليس السبب ما أخشاه منها • بل أخشى على نفسي الفتنة • فان الاعراء شديد !

فصاح بيليتسكي في مجون :

— تعال ولا تخف ، وسأتولى انا السهر على عفافك ! عدني بشرفك ان تأتي الليلة عندي •

— قلت لك اني اتمنى ان آتي • ولكنني في الواقع لا أعرف بصورة واضحة ماذا سنفعل •

— أف لك ! ليس هذا من شأنك ! عليك ان تحضر وكفى • أرجوك •

— ليكن • قد أحضر !

فضرب بيليتسكي كفا بكف ، وقال :

— ما أعجب امرئ ! حشد من أشد نساء المدن فيه . يدرك أن يجتمع  
 في مكان آخر على وجه الأرض في وقت واحد . وليس ، مستعصيان ،  
 وفي وسط هذا الفردوس الأرضي تعيش راهبا ؟  
 وأراد أوليين أن يغير موضوع الكلام فقال :  
 — سمعت أنا سنقوم قريبا بغزوة في بلاد النار !  
 فضحك بيليتسكي وقال :  
 — لم أسمع بشيء من هذا .  
 واضطرب الحديث بينهما بعض الوقت ثم انصرف بيليتسكي .



ولما أوفت ساعة الاصيل بدأ أوليين يهتم بانفكير في بيت حفلة .  
 لأن الدعوة التي تلقاها اصبحت خاطره ، وأزالت عنه سكيه نفسه . انه  
 يشعر برغبة شديدة في الذهاب . ولكن تصوره لم يكن . يحدث في  
 الحفلة جعل فكرة الذهاب تبدو لعينيه سخيلا للغاية . بل مزعجا . حتى حد ما .  
 لأن الحفلة لم يكن بين المدعوين اليها احد من رجال القوقاز . ولا من  
 النساء العجائز . وانما هو جمع من شباب الضباط الروس . وبنيات  
 القوقازيات الحسان الصغيرات السن . فمادا يمكن أن يجري في جو  
 حفلة كهذه الحفلة ؟ وكيف يرر أمام نفسه وجوده هناك ؟ وكيف يكون  
 سلوكه بين هؤلاء الماجنين ؟ وأية صلة يمكن أن تنشأ بينه وبين أولئك  
 الصبايا القوقازيات ؟

وأوحى اليه بكل هذه الخواطر أن بيليتسكي سبق له أن حدثه حديثا  
 مستفيضا عن علاقات داعرة غريبة تتم تحت ستار من التحفظ الظهري .  
 وأخذ يفكر في أن كوخا واحدا ، بل ركنا واحدا من كوخ سيجمع  
 بينه — في ذلك الجو الماجن المتحلل — وبين ماريانكا . فلا بد له إذن  
 من التحدث اليها . ولكنه استهول ذلك لأن هيبتها وحسنها الباهر  
 يحيطانها في نظره بسياج لا يخرق .

— عجبا ! ولكن بيليتسكي كان يتحدث عنها وعن تعريفه بها كأنما  
 ذلك امر ليس أيسر منه في الحساب ! أمن الممكن أن ينظر بيليتسكي الى

ماريانكا بهذه الاستهانة ، ويعاملها بهذا الهوان ؟ ان ذلك لمن اغرب الامور ! ومن الافضل لي ألا أشهد بعيني شيئا كهذا . فتلك أمور فظيعة وضیعة يقتلني كمدا أن أراها . ثم ما جدوى هذا التبذل والمجون ؟ ولكن ألا يحسن ان ارى بعيني ما سيحدث بالضبط ؟ ألا يعني ان ارى كيف سيعاملون ماريانكا ، وكيف سيكون سلوكها معهم ؟ ثم ألم ارتبط بشبه وعد بازاء ييليتسكي ؟

وأمام هذا الاضطراب والتردد غادر البيت ، وفي نيته ان يتجول على غير هدى الى ان يستقر على قرار . ولكن قدميه قادتاه بغير تفكير الى البيت الذي ينزل فيه ييليتسكي ، ووجد نفسه يطرق الباب .

والكوخ الذي يقيم فيه الامير ييليتسكي لا يختلف في شيء تقريبا عن كوخ اولينين . فهو مرتفع عن الارض بمقدار خمس درجات فوق اعمدة من الخشب وبه غرفتان . وفي الغرفة الاولى طنافس وأرائك ووسائد وأغطية ، وقد نسق كل ذلك تنسيقا ينم عن ذوق جميل ، على الطريقة القوقازية . اما الحجرة الاخرى الداخلية ففيها موقد كبير لظهو الطعام بني بالآجر ، ومنضدة وأرائك وأيقونات . وبالقرب من ذلك السرير العسكري الصغير ، وكذلك كيس الثياب الذي يستعمله الضباط . وقد علقت على الجدار اسلحة ييليتسكي ، وصفت على المنضدة ادوات الزينة . وكان ييليتسكي عندما دخل اولينين مستلقيا على فراشه العسكري بشابه الداخلية يطالع رواية الفرسان الثلاثة . فلما دخل اولينين قفز من فراشه ورحب به ترحيبا جما ثم قال :

— ان المجموعة كلها منهمكة في اعداد الوليمة . اتدري ما هي المواد التي صنعت منها الفطيرة؟ انها مصنوعة من الدقيق الابيض الفاخر المعجون بالقشدة ومحشوة باللحم والزبيب . ولكنك لن تتصور الواقع حتى ترى بعينيك الحركة الناشطة لاتمام كل شيء على احسن وجه في فناء الكوخ . وأطل الشبابان من النافذة . فاذا هرج ومرج ، وقتيات غاديات رائحات ، وهن منهمكات بكل همة في أعمالهن الصغيرة . وصاح بهن ييليتسكي :

— ألم تفرغن من صنعها بعد ؟

— حالا حالا !

وصاحت اخرى في دلال ومجون :

— ولماذا تسأل هكذا في لهفة ؟ هل شعر جدي بالجوع ؟

فانفجر الجميع ضاحكات متشنيات • وأقبلت اوستنكا الى داخل الكوخ تطلب صحافا • وكانت فتاة غضة بضة لدنة قصيرة القامة متوهجة الوجنتين ، وقد شرب عن ساعديها النضرين • فانقض بيليتسكي عليها وضما اليه وقبلها بشراهه • فانفنت منه الفتاة وهي تصيح متماجئة :

— ابعد عني والا وقعت مي الصحاف وتحطمت ! أأست خائفا على الصحاف ان تحطم ؟ يا لك من ••

ثم التفت فجأة الى اولينين الذي كان فابعا في اركان منزويا ينظر الى ما يجري في استنكار ، وقالت بمجون :

— وأنت ؟ أليس من الافضل ان تترك الخمول وتأتي لتساعدنا • ساعد الفتيات • فسوف لا تندم على مساعدتهن • ولكن لا تنس ان تحضر معك شيئا من الحلوى لتطيب نفوسهن ••

فغمز بيليتسكي بعينه وسألها :

— وهل حضرت ماريانكا ؟

فاهتز حاجباها وهي تجيب :

— طبعا حضرت ! وأحضرت معها الدقيق •

ولما انصرفت الفتاة الفت بيليتسكي الى اولينين ، وقال :

— ألا ترى انه لو اخذ احد هذه الفتاة اوستنكا فخلع عليها من الثياب الانيقة • بعد ان تنعدها المواسط بالتنظيف والتشذيب والصقل ، لكسفت شمسها شمس كل حسناء من حسان موسكو؟ اني أذكر ان عميدا تزوج فوقازية منذ سنوات ، فكانت حديث جميع الاوساط بجاذبيتها وسحرها • كان اسمها بورشتشيفا • لا أدري من اية قرية !

— اني لم أر بورشتشيفا هذه • ولكني على كل حال لا أعتقد ان زيا يصلح للفوقازيات افضل من زيهن هذا •

وكلف اولينين مراسلة بيليتسكي بشراء كمية من الحلوى ليهدىها الى الفتيات • ثم جلس بجوار النافذة يشاهد ما يجري في الفناء • وتركه

يليتسكي ونزل اليهن • وعندئذ كثر صياح الفتيات وضجتهن ، لانه كان يمد يده على هذه وتلك ، ويدغدغ جنوبهن ، ويقرص خدودهن وأذرعهن التي شمرن عنها الاكمام ، فبدت بلون الورد والشهد • ثم اجتمعت الفتيات عليه يضربنه ضاحكات ، فعاد الى الكوخ وهو يصرخ صراخا مصطنعا ويصيح :

طردتني من الجنة !

وبعد قليل حضرت اوسنكا ودعت الشابين في وفار مموه كي يدهبا الى الكوخ الاخر حيث أعدت الولية على خير وجه ممكن •

ودخل الاثنان الكوخ فاذا الوسائد والارائك قد صفت بحذاء الجدران •• وغطيت المائدة بمفرش صغير ووضعت عليها فنية كبيرة مسلوقة بالجبكير ، وطبق من السمك المملح • وبجوار الموفد وقفت مجموعة من الفتيات حشرات الرؤوس وقد ارتدين الصدارات المزركشة بلقصب • وهن يتغامزن ويتهامسن ثم ينفجرن ضاحكات • وتلفت اولينهن يبحث يمن عن ماريانكا ، فوجدنها واقفة بين تلك الباقية من الزهرات اليانعات لجمال • فأحس بالاستياء يخامر أعماقه ، لالناقائه بسعوده في مثل هذا الظرف الذي يكتنفه المجون •

وكأنما اراد ان ينتقم من نفسه لتورطه في هذا الموفد ، فقرر ان يحلع العذار بقدر المستطاع ، ويحذو حذو ييليتسكي في كل شيء • لقد وجد في ذلك أضمن وسيلة لجنب سخرية هذه المجموعة من الفتيات النواتي يوقعن ولا شك من شاب مثله ان يكون جريئ ساطيا متحللا من جميع الاعتبارات الاخلاقية • وهو اذا استطاع ان يغفر لنفسه الابتذال ، فلن يستطيع تحمل سخرية الفتيات وازدراثن اياه •

وتقدم ييليتسكي من المائدة وهو يتصنع الوقار • ولكن كان من الواضح انه لا يشعر بحرج لفرط ثقته بنفسه • وقد بدأ يشرب كأسا مترعة من الخمر نخب اوسنكا ، ودعا الجميع الى شرب نخبها • ففالت اوستنكا :  
- ان البنات عندنا لا يشربن الخمر !

ولكن فتاة من بينهن توارت وراء جاريتها وصاحت :

- بل نشربها ولكن ليست صرفا : لاننا نمزجها بالعسل •

وفي هذه اللحظة حضر مراسلة ييليتسكي حاملا الحلوى • فأمره ان يأتي بمقدار من العسل • وسرعان ما جاء المراسلة بقدح كبير من الشهد • فتولى ييليتسكي مزج الخمر بالشهد ، ثم جعل يصب بنفسه الخمر في الافداح ، كما أردف ذلك بأن نثر على المائدة الكعك الفاخر ، وما ان انتهى ، حتى اخذ يمسك الفتيان في جرأة ، ويجلسهن الى المائدة • ويقدم اليهن الكعك بنفسه •

واتجه اولينين بنظره نحو ماريانكا عن غير قصد ، فأدهشه ان يرى كيف ان يدها البضة قد أطبقت على كعكتين لذيتين من الكعك المطيب بالنعناع ، وكعكة اخرى سمراء اللون ، وكانت حيرى لا تدري ماذا تفعل بها •

ودار الحديث في الحفلة متشعبا وكل يتحدث بما يحلو له ، يستمر حينا وينقطع حينا آخر ، رغم ما لوحظ على اوستنكا وييليتسكي من انطلاق ورغبة في اشاعة المرح بين الجماعة ، فأثر ذلك في اولينين مما جعله يضطرب ويحاول التفكير في موضوع يشترك به في الحديث ، لانه كان يشعر في قرارة نفسه انه يثير فضول الجماعة بصمته وانزوائه ، بل لعله اعتقد انه بمسلكه أضحى موضع سخريتهم •

وظهر خجله واضحا اذ صبغت الحمرة وجنتيه ، وخيل اليه ان ماريانكا كانت تشعر بالسامة بل بالضيق ، فقال يحدث نفسه :

— أغلب الظن انهن يأملن ان نعطين شيئا من النقود • ولكن كيف نفعل هذا وما هي افضل وسيلة لتنفيذها والخروج من المأزق ؟



## الخائف

- بر يليتسكي بوعده في التعريف بين ماريانكا وأولينين فقال :
- هل هذا يليق يا ماريانكا ألا تعرفين من ينزلون في دارك ؟
- فأجابت ماريانكا وهي ترمق أولينين بنظرة تسطوي على عتاب :
- وكيف يتسنى لي أن أعرفه وهو لا يزورنا ؟
- فاحمر وجه أولينين خجلا وخفق قلبه خفقانا شديدا ، وفي غمرة هذا الارتباك انشأ يقول من غير تفكير :
- وكيف أدخل داركم وأنا اخاف أمك ؟
- تخاف أمي ؟
- وضحكت الفتيات ، فقال بحماسة :
- نعم أخافها • فقد زجرتني زجرا عنيفا في المرة الوحيدة التي دخلت فيها بيتكم لاتفاهم على السكنى •
- فضحكت ماريانكا ، ونظرت اليه نظرة بجانب وجهها وقالت :
- وهل كان هذا كافيا لالقاء الرعب في قوادك ؟
- وكانت هذه اول مرة يرى فيها وجه معبودته كاملا ، ورأسها عاليا ، لانها في جميع الاحوال السابقة كانت تغطي شعرها وجانبي وجهها بمنديل • اما الان فقد ثبت بما لا يدع مجالا للشك انها أجمل فتيات تلك القرية •
- اما اوستنكا فهي صبيه مريحة لدنه الجسم • ربعة القامة • وردية اللون ، عيناها عسليتان ضاحكتان • وثغرها يفتقر دواما عن الابتسام •

ولسانها لا يكف لحظة عن الشرثرة . في حين كانت ماريانكا على نقيضها .  
ليست خفيفة الظل جذابة فحسب ، بل جميلة جمالا حقيقيا . وقد يرى  
بعض الناس ان معالم وجهها غلامية اقرب الى ملامح الرجال . ولا تخلو  
من خشونة اللفظ والاشارة ، ولكن يعطي على كل ذلك ما وهبها الله من  
قامة رشيقة فارهة . وصدر ناهد ، وشباب بض . وعينين لوزينين تنطلق  
منهما النظرات كالسهام المسميه من بين أهذاب وطفاء ، ومن قوسي سي  
حاجبها السوداءوين .

وذذرا ما كانت تبسم . فذا ابسمت كانت ابتسامتها بالغة الفتنة .  
وعندما لا تبسم ، تبسم الضحة مترقرفة كالروض الضاحك في  
أوصالها كلها .

كانت جميع الحاضرات من الفتيات دوات حسن . ولكن الجميع  
كنوا يحسون بأنها أجملهن . فتوجه اليها الانظار والاحاديث على الدوام .  
باعتبارها قطب الحفل . انها العروس او الملكة المتوجة العزيزة الجانب .  
وكان يديتسكي يبذل جهدا متصلا لاذكاء المرح والبهجة في حفلة  
وكان ذلك العبء واقعا على كاهله وحده . فاضطر الى القيام بمهمة  
الحديث والشرثرة بلا انقطاع ، وبين الحين والحين يرغم الفتيات على  
احتساء كأس ، ويعابثهن ثم يلتفت الى اولينين ويلقي اليه بالفرنسية  
تعليقات ماجنة على جمال ماريانكا ، ويدعوها ((صديقتك)) . ويستحثه على  
الاقتداء به في الهذر والهزل والمداعبة . ولكن اولينين كان يشعر بازدياد  
الحرص والارتباك والضيق فجعل يفكر في تعلقة تبيح له الانصراف  
والافلات . واذا بييليتسكي يقول لاوستنكا :

— من واجبك والحفلة في دارك ان تقدمي الكأسين الى اولينين  
والي . وان تتوجي ذلك بفيلة من ثغرك الشهوي .  
وضحكت الفتاة وتشت ثم قالت :

— تريدني ان اصنع ما نصنعه عندنا في الافراح . ليكن . ولكن  
بشرط ان يضع كل من أفبله نقوطا في طبفي حسب الاصول .  
وما ان سمع اولينين هذا الكلام منها حتى تولاه الخوف ان تقبله .  
فنهض لينصرف وهو يحدث نفسه قائلا :

— ما كان أغباني اذ جئت الى هذه الحفلة المغشية للنفس !  
ودهش بيليتسكي • وقد رأى صاحبه يريد الانصراف في الوقت  
الذي بدأ فيه السرور الحقيقي ، فصاح به :  
— الى اين انت ذاهب يا هذا ؟

فقال اولينين يراوغيه :

— سأحضر جانبا من التبغ من بيتي •  
ولكن بيليتسكي جذبه من يده وقال بالفرنسية :  
— لا لزوم لذهابك • معي نقود • سأرسل من يشتري لك •  
فتألم اولينين لهذا الاحراج وقال لنفسه :

— أما من سبيل اذن الى مغادرة هذا المكان ؟ ولكن ألا يستطيع حقا  
ان أسلك مسلك بيليتسكي ؟ وما دام هذا حالي فلماذا حضرت منذ  
البداية ؟ كان من واجبي ألا أحضر بأي شكل • ولكن ما دمت قد حضرت  
فليس من حقي ان أفسد على هؤلاء الناس متعتهم ومرحهم • ويجب ان  
اشرب الخمر معهم ، على طريقة اهل القوقاز متى لزم الامر !  
ومد يده الى الكأس وكانت تتسع لملء ثماني كؤوس ، فصب فيها  
الجكير ثم رفعها الى فمه وشربها جرعة واحدة •

ونظرت اليه الفتيات وهو يتجرع الخمر بهذه الطريقة في عجب مزوج  
بالخوف • لانهن وجدن ذلك فوق طاقة اي انسان • ثم لم يلبث ان سرى  
عنهن لما رأيته ثابتا في مكانه لا يترنح ، وعندئذ ضحككن وقدمت اوستنكا  
الى الشابين كأسين أخريين ، فشرباها ايضا • ثم قبلتهما • فوضع كل  
واحد منهما روبلين فضيين في طبقها • فتناولت النقود وجعلت تشخشخ  
بها وتقول للفتيات :

هيا يا بنات نطلق العنان للمرح والابتهاج • لا تضيقن على أنفسكن •  
هيا ولا ترددن !

فقال بيليتسكي يشجعهن :

— فلتتقدم كل واحدة منكن في دورها لتقبلنا وتأخذ النقود !  
ولما رآهن يضحكن ولا يتحركن قال لماريانكا :  
— هيا ابدئي انت يا ماريانكا • أسقينا وقبلينا ؟

فرفعت يدها كمن تهم ان تضربه وقالت :  
- نعم سأعطيكما قبلة لا يذهب اثرها سريعا !  
فقال فتاة اخرى :

- من هي التي تمانع في تقبيل جدنا ؟  
فهجم ييليتسكي على هذه الفتاة وقبلها فوق وجنتها التفاحية ، وهي  
تحاول عبثا ان تتخلص من قبضته • ثم الفت الى ماريانكا وقال :  
- ليس الامر عسيرا كما ترين • هيا قدمي لي كأسا • وفدمني كأسا  
كذلك للرجل الطيب النازل بيتك !  
ثم اخذها من يدها وذهب بها الى الاريسة ، فأجسها بجوار اولينين •  
ولم تقاوم ماريانكا مقاومة جديه ، بل جلست بجواره ورمقته بنظرة طويلة  
تفيض زهوا ودلالا من عينيها اللوزيتين • فصاح ييليتسكي بالفرنسية :  
- يا لها من امرأة ! ما أجملها !

وفهمت ماريانكا من لهجة الكلام مغزاه التقريبي ، فنطقت نظرتها الى  
اولينين بالاعتزاز بحسنها الفتان •  
ولم يشعر اولينين الا وهو يطوق ماريانكا بين أحضانه ويهيم  
بتقبيلها ، فتخلصت منه بحزم ، وكادت توقع ييليتسكي على الارض •  
وقفزت بعيدا الى ركن آخر من الحجرة • وكثر زواط الفتيات • وعندئذ  
قال ييليتسكي بصوت هامس شيئا ما للفتيات ، فتسلن جميعا الى  
الدھليز الخارجي وخرج هو معهن ، وأغلق الباب من الخارج بالمفتاح  
وتركهما وحدهما •

فنظر اليها اولينين طويلا ثم قال :  
- لماذا رضيت بتقبيل ييليتسكي لك ورفضت قبلي ؟  
فعضت على شفتيها وقطبت جبينها وقالت له :  
- هكذا مزاجي !

ثم لم تلبث ان ابتسمت وقالت :  
- هو جدنا • قبلته شيء لا يهم •  
ثم نهضت الى الباب وجعلت تضربه بقبضتها وتصيح :  
- لماذا أغلقتم الباب ايها الشياطين !

فنهض أوليين عن الأريكة واتجه إليها ووضع يده على كتفها وقال :

— لا بأس ! لقد تخلصنا من ضجتهن ! فلنمكث وحدنا قليلا .

فزوت الفتاة ما بين حاجبيها ودفعته في صدره دفعة قوية • وتبدى في وجهها الغاضب كل ما في مخيلة أوليين عن جمالها الجليل المهيّب ، فثاب إلى رشده ، وشعر بالخزي الشديد لما أقدم عليه تحت تأثير الخمر ، وجعل يطوق الباب بيديه ويصيح مناشدا بيليتسكي ان يفتحه • وعندئذ ارتفع صوت ضحك الفتيات من الخارج ، فصرخ أوليين :

— ناشدتك الله يا بيليتسكي ان تفتح !! رحمة بي !

فنفجرت ماريانكا في هذه المرة ضاحكة ضحكة صافية وقالت :

— ما كل هذا الفزع ؟ أخائف انت مني ؟

فقال ببساطة وصدق :

— الحقيقة اني خائف جدا • لقد تبينت انك لا تقلين هولا عن أمك !

فنظرت إليه نظرة ذات معنى وقالت ضاحكة :

— ينبغي ان تصرف مزيدا من وقتك مع العجوز يروشكا • فأنه

حري ان يعلمك كيف توقع الفتيات في شرك هواك !

وارتبك ، ثم سألها بغير تفكير وتدبر :

— واذا حضرت لزيارتك في البيت ؟

فأجابت ببجد وهي تطرق رأسها :

— هذا موضوع آخر تماما • الزيارات في البيوت شيء لا غبار

عليه ..

وفي هذه اللحظة دفع بيليتسكي الباب فانفتح • وأسرعت ماريانكا

لتروغ من الباب لان بيليتسكي حاول لمسها بذراعيه ، فاحتك فخذها

بساق أوليين • فسرت في جسمه رجفة قوية وقال يحدث نفسه :

— لقد كنت مخدوعا حين قررت لنفسي حياة جديدة تقوم على انكار

الذات والتضحية بكل شيء في سبيل الغير • لقد تبين لي الان عن يقين

ان الهدف الوحيد للانسان هو ادراك سعادته الشخصية فلتذهب جميع

تلك المبادئ إلى الجحيم !

وما ان استقر رأيه على ذلك ، حتى اندفع بحماسة التي يمارس بها

جميع خطته ، فانقض على ماريانكا واحتضنها بكل عنف وقبل عنقها ووجتها •

وذهل حينما رأى ماريانكا لا تغضب حينما غلبها عنى مقاومتها ، بل انفجرت ضاحكة من قلبها، وأسرعت تختفي بين زمرة الفتيات الاخريات • وكان هذا هو ختام الحفلة • فخرج وهو يعجب من نفسية الفتيات وتناقض أحوالهن •

## وانفتحت الابواب

وسار اولينين عائدا الى المنزل وهو في حلم من أحلام اليقظة ، بعد ما اخذته أحداث الحفلة . وملكته عليه مشاعره حتى جعلته في لحظة يقلب رأسا على عقب ، ما كان قد وطن نفسه عليه من اقتهاج مبدأ معين هو انكار النفس واسداء الخير للغير وجعل يحدث نفسه في الطريق :

— يكفي ان اترك نفسي على سجيتهما ، فأصبح غارقا في حب هذه الحورية القوقازية التي تسلب كل ذي عقل عقله .

وأوى الى فراشه وهذه الأفكار تتراقص في رأسه ، وكان يظن انها لا تلبث حتى تتبدد من مخيلته كما يتبدد البخار في الهواء فيعود الى مسك بأهداب المبدأ السذي وطن نفسه عليه ويحيا الجباه التي كن يحياها ، الا انه عبثا حاول ذلك ، فقد رأى على غير وعي منه ان علاقته بسرمانكا قد تطورت ، وأنه لم يعد هناك حاجز يحول بينهما وأصبح اولينين يدؤها بالتحية كلما التقيا .

وأراد صاحب الدار ان يحصل الايجار ، وقد نمي الى غفلة ثراء اويسن وكرمه وأريحيته ، فدعاه الى زيارته في كوخه ، ولدهشة اولينين رأى ترحبا بالغا من الزوجة ، فتبدلت الحال غير الحال ، وصار اولينين بعد تلك الحفلة يتردد على كوخهم في معظم الليالي ويطيل المكث الى وقت متأخر من الليل .

وكانت حياته الظاهرة انه يعيش كسابق عهده ، ولكنه في فرارة نفسه ودخيلتها وجد ان كل شيء قد تغير فيه .

وراح يقضي سحابة ايامه في العابة ، فاذا حانت الساعة الثامنة او نحوها وبدأ الفسق ينشر ضلاله ، سار وحده او بصحبة العم يروشكا لزيارة مضيقة . وقد أصبح محبوبا من الموم حتى كانت تأخذهم ادهشة اذا غاب عنهم فينفقدونه ، وزاد من حبهم له انه كن يدفع بسخاء ثمن ما يحتسبه من خمر . أضف الى ذلك ما اتصف به من هدوء واتزان ورزانة . وعندما كان فانيوشا يأتي له بالشاي . كان يجلس في ركن من العرفة قرب الموقد . وكانت الزوجة العجوز لا تلقى اليه بالا ، بل كانت تمضي في عملها كأنه لا يوجد في العرفة انسان .

وكان الحديث يدور بين الموم وهم يحتسون الشاي او الجكير ، وكان في معظم الاحيان حول الشئون القوقازية عامة ، او عن الجيران او عن روسيا ، وكان اولينين هو الذي يبدأ الحديث والآخرين يسألون ، وانيانا كان يخلد الى كتاب يقرأ فيه بينما كانت ماريانكا تجلس الفرفصاء ، مذوية قدميها كالعز البرية . على الممعد الذي يجور الموقد حينما او في ركن آخر من أركان العرفة حينما آخر . بيد انها كانت لا تشترك فسي الحديث . وكان اولينين يرقب من طرف خفي عينيها ووجهها كما كان يسمعها وهي تتحرك او تكسر بذور عباد الشمس . وكان يشعر فسي أعماقه انها تنصت بكيانها كله عندما يتحدث . ويحس احساسا غريبا بوجودها وهو يقرأ لنفسه ، بل كان يخيل اليه انها تحقق النظر فيه ، وكان اذا التقت نظراته بنظراتها المشرقة لزم الصمت على غير وعي منه ، واكفى بأن يرمقها بعينه ، فيغلبها الخجل وتخفي وجهها ، فيتظاهر هو بأنه مستغرق في الحديث مع الزوجة ، بيد انه في الواقع كان يتسسم أنفاسها ، وكان يتبع كل حركة من حركاتها . وكل خلجة من خلجات نفسها مؤملا ان تعاود النظر اليه .

ومن غريب أطوار الفتاة انها كانت تتودد اليه في حضرة الغير فاذا تصادف وكانا منفردين غلبها الحياء والخفر .

وفي بعض الاحيان كان يزورهم ولا تكون ماريانكا بالكوخ . ثم لا يلبث ان يطرق سمعه فجأة وقع أقدامها ، ويلمح طرفا من قميصها الازرق وهي تدخل من الباب ، وتدلف الى وسط الكوخ ، فتبتسم له



عينها ابتسامة متألقة رفيقة ، تكاد لا تلاحظها العين ، فشيع في نفسه مزيجا من السعادة والخوف معا .

ولم يك أوليين يضرب في نفسه شيئا من حاجتها ، او يرغب في امر ، بيد انه كان يشله شعور غامض ، واحساس جارف بضرورة وجودها بالنسبة اليه ، وان الحياة بدونها شيء تافه .

واندمج اوليين في حياته اقوفازية وأوعل فيها ، حتى لكأن ماضيه صفحة محيت سطورها من سجل حياته ، ولم يلق بالا او يهم بالمستقبل ، خاصة ما لا يتصل بالمحيط الذي يعيش فيه . وكان يضيق بالخطبات التي كانت تأتيه من اقربيه وأصدقائه . اذ كانت تحمل اليه انهم كانوا يعدونه رجلا ضالا ، في حين انه كان يرمي بالضلالة من لا يعيش على نهجه .

واعتقد اعتقادا راسخا انه لن يندم على الخروج عن بيئته الماضيه التي يحوطها الجهد والثراء ، واستقراره في هذه القرية مفضلا هذه الحياة التي تتميز بالعزوف والطرافة .

لقد أصبح الان يحس بقدر من الحرية والرجولة يزداد يوما بعد يوم ، وتغيرت صورة القوقاز في مخيلته ولم يأنس فيه قط شيئا مما صورته له أحلامه ، ولا وجد شيئا من الاوصاف التي سمع بها او فرأها . وقال يحدث نفسه :

— ليس الفارق هو الزبي القوقازي او الوهاد . او الابطال والاولاد انما الناس يحيون على سنن الطبيعة ، يولدون . ويعيشون ويزوجون يقتلون ، ويأكلون ، ويشربون ويموتون من غير ان يحد من حريتهم قيد ، الا ما تفرضه الطبيعة على الشمس والعشب والحيوان والشجر . تلك هي شريعتهم ولا شريعة اخرى يدينون لها .

واذ وصل به التفكير الى ذلك ، وتجلي امام ناظريه ما ينعمون به من سحر وجمال وحرية ، وفارن نفسه بهم ، أثار ذلك في نفسه الرثاء لحاله . وبلغ به الامر ان فكر جديا في ان ينبذ ماضيه . بل يمحوه وينخرط في زمرة القوفاز ، ويتزوج قوقازية — عدا ماريانكا فقد تخلى عنها للوكشكا — ويعتز بصداقة يروشكا ويخرج معه للقنص وصيد السمك ، ويشارك القوقاز في حملاتهم ، وحلق به التفكير الى حد ان ساءل نفسه:

— ماذا يحول بيني وبين ما أريد ؟ ولماذا أنظر ؟ هل أخشى شيئاً  
أعتقد انه عين الصواب ؟ هل رغبتى ان أغدو فوقازيا بسيطا اعيش مع  
الطبيعة . لا أضرب احدا بل أسدي الخير للغير ، أشد حماقة من أحلام حياتي  
الماضية في ان اصبح وزيرا او قائدا ؟

على انه أحسن في أعماقه صوتا يهيب به ان يتروى ولا يتخذ قرارا ،  
وكان وازعه انه لا يستطيع ان يعيش مثل يروشكا ولوكاشكا ، لان  
نظرتهم الى السعادة تختلف عن نظرتهم •

كان تردده بسبب ما تحيله من ان السعادة في انكار الذات ، كما ان  
الجميل الذي أسداه الى لوكاشكا كان يبعث في نفسه الغبطة والسرور ،  
وانه آلى على نفسه ان يتاح له ان يبذل نفسه في سبيل الآخرين ، وظن  
في نفسه القدرة على ان ينهج نهج يروشكا ، فلا يبت ان يراجع نفسه  
ويثبت بالسحق بفكرة انكار الذات عن وعي وتدبر ، وعلى ضوء ذلك  
كان ينظر الى الناس كافة والى سعادة الآخرين نظرة متزنة حافلة بالعزة  
والفخار •

## في النافذة

دارت الايام وحل موعد جني العنب ، وحضر لو كاشكا ممتطيا صهوة جواد ، فهو فارس ولا شك . وقصد توا الى لقاء اولينين . وكان يبدو في هذه اللحظة اكثر حماسة منه في اي وقت آخر . وما ان رآه اولينين حتى بادره بالتحية ثم سأله مازحا :  
- اهلا ، هل عزمت على الزواج ؟

ولكن لو كاشكا تجاهل هذا السؤال ، ثم قال :  
- لعله يكون من يواعث سرورك اني بادلت بجوادك في الناحية الاخرى من النهر ! وهذا هو الجواد ، ويا له من جواد ! انه من أصائل الجياد ، من فصيلة كاباردا من حظيرة لوف ذات الجياد النادرة ، وخبرتي بها كبيرة .

واختبر الاثنان الجواد الجديد فسارا به في نصف دائرة حول الفناء ، وكان الجواد عريقا في الاصاله حقا ، ولونه بين الاسود والاحمر ، ذا جسم عريض طويل ، وشعر ناعم لامع ، وذيل كثيف يتماوج شعره تماوج الحرير ، أما معرفته وجمته الناعمتان البديعتان فخير دليل على انه من أصائل الجياد . وله ظهر عريض سوي .

ولم يسع اولينين الا ان يعجب بالجواد ، لانه لم ير من قبل نظيرا لجماله في بلاد القوقاز . وقال لو كاشكا وهو يربت عنق الحصان :  
لو رأيت خطواته ! انه لذكائه يعدو وراء سيده !  
فسأله اولينين :

— وكم دفعت في هذه المبادلة ؟

فأجاب لو كاشكا وهو يتسم :

— لقد اخذته من صديق عزيز مثلك فلم يدفع معي ولم يساومني •

فقال اولينين :

— يا له من جواد بارع الحسن ، نادر بين الجياد ! كم يكفيك ثمننا له ؟

فأجاب لو كاشكا مزهوا :

— عرضوا عليّ مائة وخمسين روبلا ، وبكفي سأقدمه لك دور

مقابل : حسبي كلمة منك . يصبح لك ، وأنا يرضيني اي جواد ممن

عندك يعينني على اداء خدمتي •

— كلا • هذا لا يمكن •

فقال لو كاشكا وقد اخذ يثك حزامه ويخرج منه خنجرا من خنجرين

معلقين به •

— هل يتفضل صديقي بقبول هذه الهدية ؟ لقد جئت بها من الضفة

الاخري للنهر •

— آه شكرا يا عزيزي •

ثم عاد لو كاشكا يقول :

— ستوافيك أمي بنفسها ببعض العنب •

فقال اولينين :

— لا داعي لكل هذا ، وادا كان بيننا حساب فقد نسويه في يوم من

الايام ، ومصدقا لذلك فانتني لم أعرض عليك نقودا في مقابل الخنجر •

— وهل كان من الممكن ان تعرض عليّ نقودا وأنا صديقك الحميم ؟

ان صلتني بك تماثل صلتني بكرايخان • وما كان من الرجل الا ان اخذني

الى داره وطلب مني ان اختر ما اشاء من محتوياته • فاخترت هذا السيف •

ودخلا بعد ذلك الكوخ وشربا كأسا من الجكير • ثم سأله اولينين :

— هل تنوي ان تقضي في القرية مدة من الزمن ؟

— كلا • فأنا لم آت الا لتوديعك ، لانهم ألحقوني بسرية اخرى مقرها

الضفة الاخرى من نهر ترك • وسأذهب الليلة الى هناك مع زميلي نازركا •

— ومتى يتم زواجك ؟

- سأعود يوما لاتمام الخطبة ، ثم أرجع الى السرية .
- أليس في نيتك ان ترى خطيبتك قبل الرحيل ؟
- وما جدوى ان أراها ؟ ويا حبذا لو جئت الى مكان سرتنا في يوم من الايام . فالخنازير الوحشية في تلك المنطقة كثيرة جدا . وسأخرج لصيدها معك .
- وركب لوكاشكا جواده وانطلق من غير ان يزور ماريانكا . وكان تازركا ينتظره في بعض الطريق . فلما لقيه سأله هل سيزور عشيقته يانكا . ففكر لوكاشكا قليلا ، وقال له :
- خذ اولا جوادي اليها لتطعمه . وسأذهب انا لشأن لي . وان تأخرت قليلا فلا تقلق لاني سأبلغ السرية قبل طلوع النهار .
- ألم يمنحك طالب الحرية شيئا آخر ؟
- لقد اعطيته انا خنجرا خشية ان يطلب مني الجواد وفاء لدينه !
- وتسلل لوكاشكا الى الفناء ومر تحت نافذة اولينين نفسها . ثم وقف تحت نافذة كوخ حامل العلم . وكان الظلام حالكا في الفناء فشاهد ماريانكا في قميصها الوردي تمشط شعرها الجميل استعدادا للنوم . فهمس يناديها . فتهلل وجهها وأسرعت ففتحت النافذة واحلت منها وقد تقسمها الخوف والسرور .
- ماذا جاء بك ؟
- افتحي ! لن أمكث الا لحظة واحدة . كد يهلكني الشوق !
- وأخذ رأسها بين يديه من خلال النافذة وقبلها .
- لن أفتح ! مستحيل ! هل ستبقى طويلا في القرية ؟
- فانطلق يقبلها باصرار ثم قال :
- لا أستطيع ان أطوقك بذراعي على خير وجه وأنت في النافذة .
- وفي هذه اللحظة ارتفع صوت الام تسأل ماريانكا من الذي معها ، فغاص منبطحا على الارض ، وقالت ماريانكا لامها :
- انه لوكاشكا جاء يسأل عن ابي .
- دعيه يدخل .
- لقد انصرف لانه كان متعجلا .

وفعلا مرق لو كاشكا من الفناء ، ونجته الى منزل يانكا • ولكن  
اولينين لمحبه وهو يمر امام النافذة •  
وبعد قليل كان الجنديان في طريقهما الى السرية • فقال نذر كا  
للو كاشكا :

— لقد دلت لي يانكا ان طالب الحرية بدأ يردد على كوخ حامل  
العلم • وأن العجوز بيروشكا يزعم ان طالب الحرية اعطاه بندقية يقوم  
بالوساطة بينه وبين ماريانك فصاح لو كاشكا غاضبا :  
— يا له من كذاب أشر ! ان الفناء لبست لعوبا • والله ان ثم يكف  
هذا الشيخ الخرف لاقتلنه •

وأخيرا جاء اليوم الذي تحدد لخطبة • وقد أقيمت انحفله في منزل  
حامل العلم ، وقد عاد لو كاشكا الى القرية ، ولكنه تخلف عن زيارته  
اولينين ، الذي لم يذهب بدوره لحضور انحفله رغم انه دعي اليها • فقد  
شسله حزن لم يعرف له مثيلا منذ حل بالقرية القوفازية وكان لو كاشكا  
وهو يرتدي ابهى حلة يمر بصحبه امه فيبل المساء ، وقد اتت اولينين  
الهواجس لما أظهره لو كاشكا حياله من عدم مبالاة ، فزمر اولينين كوخه  
وشغل نفسه بنسجيل مذكراته في يوميات ، وكتب يقول :

«لقد قدحت ذهني بالتفكير في أمور كثيرة ، واثابني الكثير من  
التغير والتبدل ، وقادني التفكير الى المثل المأثور الذي مؤداه : «ان  
طريق السعادة ان يحب الانسان • يحب حبا خالصا يقوم على التضحية  
وانكار الذات • يحب جميع المخلوقات ، يبذر الحب في كل مكان وفي  
كل اتجاه • وقد رعيت بهذه الطريقة فانيوشا وبيروشكا وماريانكا» •

وما ان اتم هذه العبارة حتى دخل عليه بيروشكا ، الذي كان يادي  
السعادة ، وكان اولينين قد زاره منذ بضع ليال ، فراه يسلم في مهارة  
جثة خنزير بري بسكين صغيرة ، وقد لاحت على وجهه امارات البشر  
والسعادة ، وكلايه — ومنها ليام كلبه المدلل — قابضة بجواره ترقبه وهي  
تهز ذيولها • وصغار الصبية ينظرون اليه من خلال السياج وقد كفوا عن  
معاكسه : اما جاراته فقد اخذن يحيينه ، وأحضرت له احداهن قدحا من  
الجبكر وقدمت له اخرى قشدة متخثرة وأتته ثلاثة ببعض الدقيق •

وجلس بيروشكا في اليوم التالي في محزنه وثيابه مبللة بالدم . وأخذ يوزع لحم الخنزير . ويقبض الثمن نقدا أو خبزا ، يكسو وجهه اشراق وكأنه يقول :

— لقد حالفني الحظ بهذا الخنزير البري . وهأندا من أجله يسعى الناس الي .

وكانت مكافأته على ذلك ان ظل يشرب اربعة ايام سويا لم يغادر فيها القرية ، حتى انه وجد ما يشربه في حفلة الخطبة ايضا .  
وعندما اقبل على اولينين كن مفرطا في الشراب ، منورد الوجه ، مهووس اللحية . ولكنه كن يرتدي صدره حمراء جديدة موشاة بشرائط ذهبية ، وكان يحمل معه قبشارة روسية حصل عليها من الضفة الاخرى للنهر . وكن قد وعد اولينين بهذه الزيارة وساء ان يجده مقبلا على الكتابة على غير عادة .

واذ رآه على هذه الحال همس قائلا :

— اكتب ! اكتب يا صديقي !

وكانما خمل اليه ان وحيا قد هبط على الفنى يسجله على الورق فلا ينبغي ان يحول دون ذلك ، فجلس في رفق وهدوء على الارض . وكانت هذه مكانه المفضل اذا أفرط في الشراب .

ونظر اليه اولينين . ثم امر باحضار شيء من الخمر . ولكنه اسمر في الكتابه ، وقد وجد بيروشكا انه لا يستطيع الشرب وحيدا وقد كانت به رغبة في الحديث ، فقال :

— حضرت حفلة الخطبه . يا لهم من ملاعين . عافتهم نصي ، فجئت اليك !

فسأله اولينين وهو يواصل الكتابة :

— كيف حصلت على هذه البلايكا ؟

فأجابه الشيخ بكل هدوء :

— من الضفة الاخرى للنهر يا صديقي ، انني برع في العزف عليها ، أجاد كافة الاغاني ، اغاني التار او القوقاز ، او السادة او الفلاحين .  
فنظر اليه اولينين مبتسما ثم واصل الكتابة .

وشجعت ابتسامته الشيخ فقال في جد :

— كفى كتابة يا صديقي ! كف عنها وخبرني عن خبيثة نفسك ، لقد  
اساء اليك بعض الناس ، دعهم وشأنهم ، احتقرهم ، ماذا ترجو من الكتابة؟  
وأخذ الشيخ ينقر على الارض باصبعه مقلدا اولينين ، وقلب سحنته  
معيرا عن ازدرائه قائلا :

— ماذا ترجو من تسجيل المغالطات ؟ أجدر بك ان تلهو وتمرح  
فتكون رجلا !

فانفجر اولينين ضاحكا ، فضحك يروشكا ، وفجأة انتصب واقفا  
وأخذ يعزف انشودة تترية •

— ماذا تكتب ايها الصديق العزيز ؟ انصت الى ما أغنيه ، فانك في  
القبر لن تسمع الحانا ، دع الهم وامرح !  
وأشد اغنية من تأليفه تصحبها رقصة ، وهزته النشوة ، فجعل يقفز  
على حين غرة ، وراح يرقص في أرجاء الغرفة •

وكان يقصد من ذلك ان يطرب اولينين ، ولكنه بعد ان شرب الكأس  
الثالثة من الجكير ، تمثلت أمام ناظريه ايامه الخوالي ، فارتجف صوته في  
غمرة اغنية محببة الى قلبه فكف عن الغناء ، ولكنه واصل النقر على أوتار  
البلايكا ، وأخيرا قال :

— أواه يا صديقي !  
وعندما الفت اليه اولينين وجده يبكي ، فأخذته الدهشة اذ رأى  
الدموع تنهمر على خده ، وقد فاضت شجونه فكف عن العزف وقال كأنه  
يناجي نفسه :

— آه ! يا ايام شبابي ، لقد ولت ولن تعودني !  
ثم صرخ فجأة دون ان يكفكف دموعه :

— اشرب ! ما بالك لا تشرب ! كأنك قطعت ما بينك وبين الخمر !  
وما ان انتهى يروشكا من ترديد اغنية شجية ، حتى تناول — فجأة —  
بندقيته ، وكانت معلقة على الجدار ، وهرع الى الفناء وأطلقها ، ثم راح  
ينشد مرة اخرى بصوت أشد حزنا ، وأخيرا كف عن الغناء •

وتبعه اولينين وتطلع الى السماء وقد رصعتها النجوم ، ونظر في



اتجاه ومضات الطلقات ، وكانت دار حامسـل العلم تموج بالاضواء  
والاصوات ، وتتراحم الفتيات عند المدخل والنوافذ ، ويهرعن رائحات  
غاديات بين الدار والكوخ الصغير ، وأخذ بعض القوفاز يتدافعون ، وهم  
يسعلون مرددين صدى مرجع من اغنية يروشكا •

وسأل اولينين الشيخ :

— لماذا لم تبق في حفلة الخطبة ؟

فغمغم الشيخ ، وكان واضحا ان امرا قد اساءه هناك :

— دعك منهم ! دعك منهم ! اني اكرههم ! تبا لهم ! لنعد الى الكوخ ،

وندعهم يمرحون ، لنخرج نحن وحدنا •

ثم دخل اولينين الكوخ وسأل يروشكا :

— هل لو كاشكا سعيد ؟ ألا يأتي لزيارتي ؟

فهمس الشيخ قائلا :

— من ! لو كاشكا ؟ لقد وشوا بي عنده ، وقالوا انني أصل بينك

وبين حبيبتة ! ولكن ما قيمة ذلك ؟ اذا اردنا الفتاة فستكون لنا ! نغدق

عليها المال فتكون لنا ! سأدبر الامر ، واني جد فاعل •

— كلا ايها الصديق ، ان المال لا يجدي اذا كنت لا تحبني ،

وأرجوك الا تتكلم هكذا !

فغلب البكاء يروشكا وقال من خلال عبراته :

— انهم لا يحبونا •• انت وأنا •• فنحن يتيمان •

وفي هذه الليلة شرب اولينين اكثر مما الف وهو يستمع الى كلام

الشيخ ، ثم حدث نفسه قائلا :

— اذن فصديقي لو كاشكا يرقل بالسعادة الان •

ولكن الحزن كان يعتصره ، وقد أفرط الشيخ في الشراب حتى وقع

على الارض ، فاضطر فانيوشا الى استدعاء الجنود لمعاوته في جر الشيخ

الى الخارج ، وقد اخذ منه الغضب لسوء مسلك الشيخ الصياد •

## قطاف الكرم

في هذه الفترة من السنة ، وبالتحديد في شهر اغسطس . والسماء خالية من الغيوم ، وأشعة الشمس ترهق الانفاس ، والرياح الساخنة تثير عاصفة من الرمال التي تكاد تصهرها حرارة الشمس ، تنبعث من الكثبان وتحملها في الهواء فوق الاشجار والقرى ، وقد كسا الغبار العشب وأوراق الشجر ، وكان الماء قد انحسر عن نهر نرك منذ أمد بعيد . وسرعان ما اخذ يفيض من البرك ، وكنت تسمع رشاش الماء وأصوات البنين والبنات وهم يستحمون ، وكانت الماشية تهرب الى الحقول ، والوحوش تفر الى التلال القائمة وراء النهر - نهر ترك - وقد احتشدت الهوام والبعوض ، في سحب كثيفة فوق القرى ، وكللت قنن الجبال بغلالة من الضباب ، وقد غدا الهواء خانقا .

في هذا الجو سرت اشاعة ان الابركة قد عبروا النهر الذي ضحل مائه في ذلك الوقت ، وأخذوا يعيشون في هذا الجانب ، وفي هذا الوقت ايضا كان القرويون يتجمعون في حقول البطيخ والكروم ، التي غطاها عشب كثيف أخضر فصارت في ظل رطيب .

وكانت عناقيد العنب تطل عليك من بين الاوراق مثقصة بحملها . وسارت العربات تطرقع في تمهل ، وقد عنتها أكداس من العنب الاسود . وعلى الارض عناقيد عصرتها العجلان ، والاولاد في ملابسهم الملطخة بعصير العنب يجرون وراء أمهاتهم .

اما الفتياب ، وقد عصبن رؤوسهن بالمناديل حتى عيونهن ، فكأن  
يسقن الثيران المشدودة الى العربات ، وكان الجنود ، عند مرورهن ،  
يطلبون شيئا من العنب ، فيتسلقن العربات ويملأن أيديهن ويلقن به  
للجنود .

وقد بدأت بعض الاسر في عصر الثمار ، وتشبع الهواء برائحة فشور  
العنب ، واملأت الاحواض الحمراء القانية بالعصير ، وقد شمر العمال  
سراويلهم ولطخ العصير أرجلهم . وأخذت الخنازير تتمرغ في القشور،  
وتكدست سقوف الاكواخ بالعناقيد المعدة للتجفيف ، فتجمعت حولها  
الغربان تلتقط الحب .

وكان القوم يجمعون ثمارهم وهم في غمرة من الفرح ، وكان  
المحصول وفيرا كالمعتاد، فكانت تنبعث الضحكات من كل مكان، ممتزجة  
بالغناء والمرح وأصوات النساء ذوات الثياب الزاهية الالوان .

وقد جلست ماريانكا في وقت الظهيرة بكرمة الاسرة تظللها شجرة  
خوخ ، تخرج غداء الاسرة من تحت العربة ، وجلس حامل العلم امامها  
مقترشا غطاء جواد ، وراح يغسل يديه ، وخرج اخوها الصغير من البركة  
وهو يلهث منتظرا غداءه ، وأخذت الام تعد العنب والسمك والقشدة  
والخبز على منضدة ، وكان الجو قائظا ، وغشيت الكرمه رائحة كريهة ،  
وانطلقت الريح قوية تهز رؤوس الاشجار المتناثرة هزات رتيبة . ورسم  
حامل العلم علامة الصليب، ثم تناول ابريقا من الجكير وشرب، ثم ناوله الى  
المرأة العجوز . وكان يرتدي قميصا حله عند عنقه فكشف عن  
صدره الاشعث ، وكان البشر يكسو وجهه النحيل ، ولم يبد في حركة او  
كلمة اثر من خسته ، فقد كان يتظاهر بالبشاشة وقال وهو يمسح  
لحيته المبللة :

— هل تنتهي من القطعة التي وراء الحظيرة الليلة ؟

فأجابت زوجته :

— ربما اذا لم يعقنا الجو .

ثم اردفت قائلة :

— ان آل دمكين لم ينتهوا بعد من جبي نصف المحصول ، امسا

اوستنكا المسكينة فتعمل بمفردها وتنهك قواها .  
فقال الشيخ مزهوا :

— وماذا تنتظرين منهم ؟

ثم قالت المرأة العجوز وهي تناول الابريق الفتاة :

— هاك ، وخذي جرعة يا حبيبتى ماريانكا .

ثم اردفت :

— سنحصل من ثمن هذا المحصول ، ان شاء الله ، على ما يكفي

نفقات حفلة الزفاف .

وعندئذ قال الصول بصوته الاجش :

— ليس قريبا يوم الزفاف .

واذ سعت ماريانكا ذلك طأطأ رأسها ، وقالت الزوجه :

— ولماذا ؟ لقد تم الاتفاق ولم يعد لدينا متسع من الوقت .

ولكن حامل العلم اعترض قائلا :

— علام العجلة ؟ كل شيء مرهون بوفته . ما يهمنا الان هو جني

المحصول !

وازاء ما رآته الزوجه من عبائه ، ادارت دفعه الحديث فائله له :

— يا له من جواد ليس له مثيل ، لقد بادلته بالجواد الذي أهدها اليه

ديمتري اندريفيتش !

— انني لم أره ، لقد تحدثت مع فانيوشا ، وعلمت منه ان سيده تلقى

الف روبل اخيرا .

ففغرت العجوز فاها دهشة ، وقالت :

— ما اعظم ثراءه ! انه في نعيم مقيم .

وكان جو الاسره ينم عن السعاده ، وبعد ان وصعب ماريانكا بعض

العشب للشيران . ارادت ان تلتمس بعض الراحة فطوت صدرها واتخذت

منه حشية ثم استلقت تحت العربة على العشب ، وقد عصبت رأسها

بمنديل ، ولفها قميص زادهما فتته ، وغمرتها موجة من الضيق ثم عنها اتقاد

وجهها ، وانفراج شفيتها على غير ارادة منها ، وقد اخذ صدرها يعلسو

ويهبط في تنفس عميق .

ولا عجب فقد كان هذا موسم العمل والجهد المتواصل ، فكانت تنهض مع الفجر لتقوم بالاعمال المضيئة ، من العناية بالماشية وتسريح الثيران والذهاب بها الى الكروم ، حيث تقضي سحابة اليوم في قطفها ، وخلال كل ذلك كانت لا تنال من الراحة الا ساعة او بعض ساعة ، وعندما يحل المساء تعود الى القرية مشرقة وكأنها لا تحس نصيبا ، فتناول بعضها من بذور عباد الشمس وتذهب لتلهو مع بعض الفتيات .

فاذا بدأ الغسق عادت وتناولت عشاءها مع الاسرة ، ثم ذهبت الى رف الموقد حيث تنصت الى حديث الساكن يغمرها شعور بالغبطة الى ان يغلبها النعاس فتنام نوما حالما .

وهكذا كانت تمر بها الايام ، ولم تكن الفتاة قد رأت لو كاشكا منذ يوم الخطبة ، وكانت تنتظر يوم الزفاف في هدوء وتعقل ، ولكنها شعرت بالطمأنينة نحو اولينين ، وكان يغمرها شعور هانىء كلما لمحت نظراته الوالهة .



همت ماريانكا ان تنام ، رغم حرارة الجو ، ورغم الهوام المنتشرة ، ورغم قلب اخيها الذي لا ينفأ يدفعها وهو الى جوارها . وفجأة أقبلت اوستنكا وهي تلهث من الجري ودلفت بسرعة تحت العربة وأخذت مكانها مستيقية بجوار ماريانكا .

وما ان استقر بها المقام تحت العربة حتى قالت :

— ليس أمامكن سوى النوم ايها الفتيات ! تخدّن اليه ! مهلا ، فليس يكفي ما تعلمتن .

وبغثة اخذتها الحمية فاتصبت قامتها ، وتناولت بعض اغصان الشجر ، وثبتها في عجلات العربة ، كما علقت صدارها عليها ، ثم اهابت بالفتى الصغير ان يترك المكان قائلة له :

هل يليق بك ان تبقى مع الفتيات ؟

فلم يسمع الفتى الا ان غادر المكان ، فخلا الجو لاوستنكا وصديقتها فطوقت اوستنكا ماريانكا بذراعيها وراحت تغمر خديها وعنقها بالقبلاط ، وأخذت تردد بين الضحكات :

— حبيبي .. حبيبي !

فقلت ماريانكا وهي مأخوذة تحاول تخليص نفسها منها :

— أهذا ما تعلمته من جدي .. حسن ؟

ثم قهقهتا في ضحك عال بعث الضيق في أم ماريانكا فصاحت :

— اسكتا .

فعلقت اوستنكا على ذلك قائلة :

— أهي الغيرة ما تدفعك الى هذا ؟

فأردفت الام :

— هذر ، نريد ان ننام ! ما ذاك الامر الجلل الذي دفعك الى المجيء ؟

— ستعلمين السبب ، فصبرا .

فسألته ماريانكا وهي تنهض مستندة على مرفقها وتصلح من شأن

منديلها :

— اذن ما الخبر ؟

— امر هام يتعلق بالساكن عندكم .

فقلت ماريانكا بعدم مبالاة :

— لا اظن ان هناك ما يستحق المعرفة .

فما كان من اوستنكا الا ان لكزتها بمرفقها وقالت وهي تضحك :

— كم انت ماكرة ! أيزورككم ؟

فتورد وجه ماريانكا لهذا السؤال وأجابت :

— نعم يزورنا ، وماذا في ذلك ؟

— انني فتاة ساذجة بطبعي ، لا استطيع كتمان امر ! ولماذا ؟!

وظهر عليها التفكير وتورد وجهها المشرق ثم اردفت :

— انني أهيم به حبا !

— أتعنين جدي ؟

— اجل !

— ولكنها خطيئة !

— آه يا ماريانكا ! متى نلعم بالمتعة ان لم يكن الان ونحن خاليات ،

فحين نتزوج سننجب الاطفال وتستغرقنا الهموم والاعمال . وهل تظنين

- انك ستنالين متعة بعد ان يتم زواجك ؟
- الزواج في حد ذاته متعة وسعادة •
- حدثيني بما حدث بينك وبين لو كاشكا ؟
- ماذا حدث بيننا ؟! تقدم لخطبتي • وأراد ابسي ارجاء الزفاف ،  
ولكننا سنتزوج في الخريف •
- ماذا قال لك ؟
- ماذا تظنين ان يقول ؟ قال انه يحبني ، بل يهيم بي وألح عليّ ان  
اذهب معه الى الكروم !
- طبعه هذا يدل على الصفاقة ، طبعاً لم تجيبه الى طلبه ، انه جريء ،  
فخر القرية ، يشيع المرح حوله حيثما كان • لقد عاد كبركا امس وقال  
فيما قاله انه معجب بجواد لو كاشكا • اني أعنقد يا عزيزتي انك اصبحت  
شاغلة فكره وعقده ... ماذا قال لك ايضا ؟
- ثمل وترجاني السماح له بالدخول •
- وهل سمحت له ؟
- هل تتصورين ذلك ؟! بل هل يدور بخلدك ان أسمح له ؟
- ولكنه شاب خفيف الروح ، وما من فتاة ترفضه اذا رغب فيها !
- ليذهب الى الشيطان ! ليذهب الى الفتيات اذا شاء !
- الا تأخذك به شفقة ؟
- وهل معنى الشفقة ان أسمح له بالعبث • انه خطيئة !
- وارتست اوستنكا على صدر صديقنها في حركة تمثيلية وضحكت  
وقالت ، وهي تدغدغها :
- ألا تحبين السعادة ايها الساذجة !؟
- ولكن ماريانكا قالت ، وقد أشرق وجهها بالضحك :
- ماذا دهالك ؟ دعيني !
- وانطلق صوت المعجوز تنهرهما عن ذلك العبث •
- وعادت اوستنكا تقول :
- ترفضين السعادة ! ولكن الحظ يحالفك ، الجميع يحبونك رغم  
مناعتك ، لو انني في مكانك لادرت رأس نزيلكم ، فقد لاحظت وأتم

في داري انه يتهمك بعينيه ، ما اعظم ثراءه وهداياه ، يقولون انه اغنى  
الروس وان لديه عبيدا لا حصر لهم •

وفكرت ماريانكا لحظة ثم قالت مبتسمة وهي تجز بأسنانها :

— لو تعلمين •• لقد قال لي مرة : تمنيت لو انني كنت قوقازيا مثل

لوكاشكا ، فما الذي كان يعنيه بذلك يا ترى ؟

— لقد التقى اليك بأول هاتف من قلبه •

وكأنما سبحت ماريانكا في شبه غيوبة ، فمالت برأسها على صدرها

المطوي وأحاطت كنف اوستنكا بذراعها ، ثم أغمضت عينيها ، ولاذت

بالصمت برهة ، ثم قالت في نبرة حائلة :

كان يرغب في المجيء الى الكرمة اليوم •• حيث دعاه ابي ••

ثم اسلمت عينيها للنوم •



## نجوى

من وراء شجرة الكمثرى التي كانت تحتها العربيه طعت الشمس  
وأخذت تصب حرارتها على وجهي الفتاتين النائمتين • وسنيقظت  
ماريانكا • وأخذت تسوي منديلها • وحانت منها الفاتنة • فرأت أولينين  
يسحدث مع ابوها • وبندقينه على كفه • فنبهت أوستنكا اليه وهي تتسهم •  
وكان أولينين يلمت حواليه • وهو يكلم أبوها • وقد أفلفه الا يرى ماريانكا •  
لان العصور كانت تجلبها • ثم قال :

— دهب امس فلم اجد شيئا •

فقال حامل العلم وقد غير لهجته في الحديث :

— اذهب ذحية هذه الكرمه المهجوره • فهناك الكثير من الارانب البريه •

وكانت بعث هذا الحديث الضيق في الزوجه فقالت في شبه تهكم :

— الاجدر بك ان تعاوتنا فيما نعمل ؛ فذلك خير من صيد الارانب •

الا يجبل بك ان تشارك الفتيات العمل الذي يظنيهن •

ثم اردف ذلك بأن صاحت بالفتاتين ان تنهصا • وكان اتهامسان

تحت العربيه ولا تكفان عن الضحك •

وزادت أواصر الالفه بين أولينين ومضيفيه بعد ان عرف بنبا الجواد

الذي أهدها الى لو كاشكا • وكان يسر حامل العلم اكثر من ذلك مما

يلاحظه من نسو أواصر الالفه بين ماريانكا وأولينين • وقال أولينين ردا

على كلام المرأة العجوز :

— ولكنني لا اعرف ماذا أعمل بالضبط •

ولمح ماريانكا بقميصها ومنديلها فتحاشى النظر ناحيتها من خلال  
الافصان . فقالت له الزوجة :

— اتبعني ، سأعطيك بعضا من ثمر الخوخ .

وعندئذ اراد حامل العلم ان يفسر قول زوجته فقال :

— انه اكرم الموقاري القديم كما يصوره لها خيالها المظلم في هذه

السن ، ولعلك الفت في روسيا الاناس اكثر من الخوخ .

— اني ماض الى الكرمه المهجورة حيث الارانب البرية .

ورفع قبعته واختفى بين الكروم .

وعاد اولينين وفد مالت اشمس نحو الغروب الى كرمه مضيفه ،

وقد سكنت الرياح ونهادت بعده نسمات عذبة ، ولمح اولينين ماريانكا

فراح يقترن منها يسبقه كلبه ، وراها تقطع اعناقيد ، فتورد وجهها ، وقد

شمرت عن ساعديها وتدلى منديلها . فما ان ابصرته حتى ابتست محية

في بشاشة دون ان تتوقف عن العمل .

وعندما اصبح اولينين في مواجهتها ، وضع بندقيته على ظهره وأراد

ان يتكلم ويقول :

— هل تعملين وحدك ؟ ألا توجد فتيت يساعدنك ؟ اله معك !

ولكنه لم ينطق ، ورفع قبعته وهو صامت لانه كان يحس شعورا

مقبضا كلما انفرد بماريانكا ، فقالت له ماريانكا :

— أعشى ان تصيب الساء طلقات بندقيتك وهي في وضعها هذا !!

— لا تخافي . فلن ينالهن اذى من بندقيتي .

ثم خيم السكون بينهما لحظة ، فقطعته ماريانكا قائلة :

— ألا تساعدني ؟

فأخرج مديته وأعملها في قطف عناقيد العنب في صمت ، وعندما

ناولها عنقودا كبير الحجم تلامست منهما اليدان ، فأمسك اولينين يدها

ونظرت اليه مبتسمة فسألها :

— هل سيتم الزواج قريبا ؟

ولكنها تجاهت سؤاله وزال اثر الابتسامة من عينيها ، وأشاحت عنه،

فعاد يسألها :

- هل يعمر قلبك بحب لو كاشكا ؟  
 - وماذا يهمك من ذلك ؟  
 - اني اغبطه !  
 - هذا جائز من جانبك .  
 - انني اقول الحقيقة ، ان جمالك رائع لا يمكن الصمود امامه !  
 وخيل اليه ان كلامه تافه ، فاحمر وجهه خجلا ، وفقد اتزانته ، وأمسك  
 يديها بين راحتيه ، وعندئذ قالت له ماريانكا :  
 - على اية حال انت تعلم اني لست لك ، فماذا تحدثني هكذا  
 وتسخر مني ؟  
 ولكنها في عرارة نفسها كانت تعلم تماما انه جاد في حديثه لا ساخر .  
 - كيف تقولين هذا ؟ أه لو عرفت مبلغ .. ماذا اقول .. ليس في  
 الوجود امر لا اقدم عليه في سبيل رضاك !  
 - اتركني وشأني . ايها اللحوح !  
 قالت ذلك بلسانها فقط ، لان وجهها الصبوح وعينيها المتألفتين ،  
 وصدرها الناهد ، كانت جميعها تنم عن عكس ما تقول . وجال بخاطره  
 انها تعلم تماما عاطفته نحوها وان كان عاجزا عن الافصاح ولكنها - شأن  
 كل فتاة - يملؤها زهوا ان يغمرها بحديث الهوى والهيام .  
 وأخذ يفكر فيما بينه وبين نفسه « كيف لا تعلم وأنا اريد ان احديثها  
 بكل ما فيها من صفات الروعة والجمال ، ولكنها لا تريد ان تجيب » .  
 وبغته دوى صوت اوستنكا حادا من وراء الكروم وهي تهتف :  
 - نحن هنا !  
 ثم ضحكت عاليا وهي تخفي وجهها بين الكروم قائلة :  
 - الي يا اولينين ، تعال وساعدني فاني هنا وحدي .  
 ولكن اولينين لم يجر جوابا ولم يتحرك من مكانه .  
 وواصلت ماريانكا قطف العناقيد وخرج هو من الكرمة يسرع الخطى .



اخذ اولينين ينصت الى ما يصل الى سمعه من ضحكات ماريانكا

وأوستنكا . التي تصل اليه من بعيد بين حين وحين ، وهو في طريقه الى الغابة . ثم قضى الامسية في الصيد . بيد انه عاد من غير ان يظفر بشيء . وجلس عند باب مسكنه في موضعه المعهود من المدخل .

ولاحظ ان اصحاب الدار عادوا من الكرمة ودخلوا كوخهم . ولكنهم لم يدعوه للدخول . وخرجت ماريانكا الى الفناء والحظائر مرتين . وخيل اليه انها كانت تنظر اليه . فجعل يلنهيها بعينيه وهي تغدو وبروح . ولكن الشجاعة لم توائه على الدنو منها . وأخيرا دخلت كوخها ولم تظهر . فسخط على نفسه . وغادر موضعه . ونزل الى الفناء . وجعل يروح فيه ويجي ، وفد أرهف ادنيه لكل صوت يمكن ان يصدر عن الكوخ الآخر .

وهكذا سمع اصوات تدول العشاء . واخراج الفرش والحوار المبادل . وسمع رنين ضحكات ماريانكا مرة او مرتين . ثم أطبق السكون على الكوخ كله .

وعاد اولينين الى كوخه فوجد خادمه فانيوشا يغط في نومه بسلاسه الكامله . فغطه على تلك السعادة التي لا يعرفها الا ذوو البال الخبي . ولم يطق البقاء في الكوخ فخرج بعد قليل الى الفناء لانه كان ينوجس بل يرقب حضور شخص تحت جناح اظلام . بيد ان الوقت انقضى من غير ان يظهر احد .

وفي صمت الليل كان يميز بسهولة تنفس الاشخاص الثلاثة داخل كوخهم . وكان يعرف تنفس ماريانكا فيتجاوب معه قلبه بالنبض السريع . ونم يبتث القمر ان ظهر منأخرا . فازداد فوق اولينين وسخطه وسأل نفسه : — ترى ماذا أريد بالضبط ؟

وعندئذ سمع صجة خفنة كوقع الاقدام الخافية . فأرهف ادنيه ثم اكشف ان الحاموسة كانت تنقب في الحظيرة ثم وقفت على قوائمها برهة وجيزة وبعدئذ عادت للرقاد . فجعل اولينين يتساءل ماذا ينبغي ان يفعل الان؟ ان النوم يجفوه . ويفتنه جمال الليل في هذه الامسية القمراء . وبعد قليل تبين خطواب ماريانكا داخل الكوخ . فأسرع الى نافذتها وأخذ ينقر على مصراعها نقرًا خفيفًا وجري نحو الباب . ونقر عليه وانتظر .

وسمع صوت قدميها الحافيتين تتجهان الى الباب • وبعد ذلك تحرك المزلاج وأحدث صوتا • ثم ظهرت ماريانكا في فرجة الباب كأنها رؤيا حلم في ضوء القمر • فانكش حتى لا تراه • وأسرعت تغلق الباب • فعاد الى النقر ، ولكنها في هذه المرة لم تستجب له • فرجع الى نافذتها وأخذ ينقر مرة اخرى • ثم سكت وأنصت • فروعه صوت رجل ينبعث عاليا غاضبا ، فالتفت ليرى شابا قوقازيا ربع القامة يخترق الفناء ويقول :

— لقد رأيت كل شيء والله العظيم هذا شيء مدهش !  
وعرف اولينين في هذا الشخص الجندي . نازركا • فارتبك ولم يدر ماذا يقول او يفعل ، واستطرد ذلك الشاب الخيث يقول :  
— سأخبر القيادة بما رأيت ! وسأخبر أباه ايضا ليعرف حقيقة ابنته ذات الشرف المصون والذيل الطاهر ! أليس يكفيها رجل واحد ؟  
وأخيرا وجد اولينين لسانه فسأله بحدة :

— ماذا تقصد بهذه الضجة ؟  
— لا شيء ! أقصد فقط ان ابلغ ما رأيت الى من يهمهم الامر ! انك حقا فتى خطير يا طالب الحرية !  
وكان نازركا يتحدث بصوت مرتفع جدا شأن من يريد احداث فضيحة •  
— اسمع • هيا معي الى كوخى لتفاهم • ليس بيني وبينها شيء والفناء طاهرة شريفة لم تسمح لي بالدخول عندها • ولم أقصد بها سوءا !  
— حقا ؟ أتظني صدقت ؟ اتظن انك ستجد من يصدقك ؟  
— ولهذا السبب اعطيتك هذه لتسكت !

ونفحه بعشرة روبلات • فضحك نازركا وقال :  
— افعل ما تشاء • هي حلال لك !

وكان نازركا قد جاء القرية تلك الليلة تنفيذا لطلب لوكاشكا كي يبحث عن مكان يخفي فيه جوادا مسروق • وفي طريقه سمع وقع أقدام في فناء الكوخ • وكان ما كان بينه وبين اولينين • ولكنه حرص على ابلاغ لوكاشكا في الصباح بكل ما حدث ، وأراه العشرة روبلات •  
وفي اليوم التالي عندما قابل اولينين اصحاب الدار نظرت اليه ماريانكا وضحكت قليلا • فقضى ذلك اليوم مضطربا ، ولم يجد سبيلا

الى النوم كذلك • فتعمد ان يقضي اليوم الذي يليه في الصيد ، ثم ذهب لزيارة ييلبتسكي هروبا من التفكير ، وآلى على نفسه ألا يذهب الى كوخ حامل العلم مرة اخرى •

وفي الليل استطاع ان ينام • ولكن العريف حضر وأيقظه لان الامر صدر الى الكتيبة بالخروج فورا في غزوة • فتمنى اولينين ان يلقي حتفه في تلك الغزوة حتى لا يعود الى القرية •

واستمرت الغزوة اربعة ايام • وكان القائد من اقرباء اولينين فعرض عليه ان يبقيه في مكتبه ياورا له ويقيم في مقر القيادة • ولكن اولينين رفض ذلك العرض • لان هذه الايام الاربعة اثبتت له انه لا يستطيع البقاء بعيدا عن القرية • ورجا القائد ان يسمح له بالعودة فورا • فأجابه الى طلبه ومنحه وسام الصليب •

وكن من قبل يحلم بذلك الوسام ويتمناه • ولكنه حين ظفر به تبين انه لا يكثرث به • بل وتبين ايضا انه لا يكثرث بما سيتحقق بعد قليل من ترقيته الى رتبة الضابط •

وامتطى اولينين صهوة جواده وعاد وفي صحبته فانيوشا سليما معافى، متقدما على سائر جنود الكتيبة بضع ساعات ، وقضى الامسية كلها جالسا في مدخل كوخه يرقب ماريانكا • ثم جعل يذرع الفناء طول الليل على غير هدى ، وبغير هدف ، وقد خلت رأسه من كل فكرة •

## خطاب الى مجهول

غادر اولينين فراشه في ساعة متأخرة من صباح اليوم التالي ، وكان حامل العلم قد خرج ، فلم يتوجه اولينين للصيد كما كان قد عقد العزم اذ كان في حالة من الاضطراب بادية لا يستقر في موضع ولا يستقيم له مسدك ، حتى خيل الوهم لفانيوتسا ان طائفا من المرض عرض له .

وعندما حان المساء شرع اولينين يكتب . وظل ماثرا على الكتابة الى ساعة متأخرة من الليل . ولكن الخطاب الذي كتبه لم يعرف طريقه الى البريد ، لانه ادرك ان كتابته لا يمكن ان تفهم على وجهها الذي عناه . وفي واقع الامر لم يكن يهسه كثيرا ان يفهم احد سواء ما اراد التعبير عنه . وهاهو ذا ما سطره في تلك الليلة :

«ترد على الخطابات من روسيا حافلة بالرثاء لحالي . كأن اقوم يخشون ان تطمرني الارض ، فأدفن حبا في هذا الركن الموحش من الدنيا . ويجمع الكل على انني صائر لا محالة الى الفظاظة والخشونة وحياة البداوة المتخلفة عن روح العصر ، وبعضهم يتوقع ان انزلق الى ادمان الشراب ، ولا يستبعدون ان اقترن بحسنة من بنات القوقاز . ودليلهم على هذا ما أكدته قائد من اكبر قوادنا .

«كل روسي يخدم في القوقاز عشر سنوات لا بد ان يخرج من هناك بأفة ملازمة : فما ان يدمن الخمر حتى تأتي عليه . واما ان يتزوج قوقازية منحلة ! وهو كلام خطير جدير ان يفزع ذا رشد ! ولست اريد لنفسي الشقاء والخسارة ، وأنا أملك ان اعيش في سعادة وبجبوحة ، فأتزوج

الكوتس ب . . او أعين ياورا في القصر او مقدما للنبلاء في ناحيتي !  
«هذا قولهم وهو يدل على جهل تام ولكنه الحقيقي للحياة والسعادة!  
وما أجدرهم ان يغيروا هذا الرأي متى ذاقوا ولو مرة واحدة في العمر ،  
جمال الحياة الطبيعية في سواء فطرتها الاولى !

«أجل لا يمكن ان يعتبر انسانا حقا من لم تهتز نفسه بهذا الذي اراه  
في كل يوم من جبال يتوجها الجليد ، او امرأة يتوجها الجلال الطبيعي  
والجمال الفطري ، فهكذا خلق الله ولا شك المرأة الاولى التي أفسدنا  
صورتها بما نزعناه من مدنية زيفاء !

«لو رأوا هذا الذي رأيت ، وجاشت نفوسهم ببعض ما أحست  
لعلموا يومئذ اينأ أصدق قيلا ، وأهدى سيلا ، وأحظى بما نال ! أينأ  
يعيش حقا وصدقا ، وأينأ حياته بهتان وتمويه !

«كم أحتر نفسي لو انني استبدلت الذي هو أدنى بالذي هو خير .  
لو انني استبدلت الابهاء الرحيبة الباردة ، والدمى المزركشة ذات الشعر  
المضمح ، والطرر المستعارة والوجوه المصبوغة بكوخي الصغير  
وغابتي وحبي !

«ان حياة المجتمع تبدو في نظري آسنة ، بما فيها من ثروة ومراسم  
ومظاهر ومجاملات ورياء . ولت الذين يلومونني يهتدون الى لبسب  
الحقيقة ليعلموا ان الطبيعة هي مصدر الحق والجمال الذي لا مصدر  
سواه . عندئذ تتبدل أنظريهم وتنهار قصور آمالهم وأهدافهم في الحياة .  
«ان السعادة الحقيقية في ان يعيش الانسان مندمجا مع الطبيعة  
بجميع حواسه . هذا هو رأيي وهذا هو ما اصنعه الان فعلا . ولكني  
أخالهم يرثون لحالي ويقولون «مسكين ! ان هذا النمط من الحياة قد  
يسوقه (لا قدر الله) الى الزواج من فتاة قوقازية من تلك الطبقة العامة،  
فتهدم مستقبله الاجتماعي وتقضي على مكاته !» .

«وليس لي امنية سوى ان يقضي على مكاتي بهذا المعنى . نعم  
ليس أحب الي من الزواج من فتاة قوقازية من بنات السوق . وليس  
يمنعني من ذلك ألا تهربي من الاقدام على حالة من السعادة لا اقوى  
على احتمالها .



«ثلاثة اشهر انقضت منذ رأيت القوقازية الحسناء مارياتكا . وكنت حديث عهد بفتنة العالم الزائف الذي تركه . فلم يكن ليخطر ببالي اني قد أحب هذه الفتاة . وكان فصاراي ان أسر بحسنها الفائق . سروري بجمال الجبال وجمال السماء . وشيئا فشيئا تبين لي ان اجلاء جمالها ضرورة من ضرورات حياتي .

«وبدأت أسأل نفسي : هل احبها حقا ؟ وفشت في أعماق نفسي ، فلم اجد شيئا يشبه عاضه الحب كما كنت أخیلها . فلم يكن حباً شهوانياً كالذي خبرته من قبل . ولا وحشة ناجمة من العزلة والوحدة . وانما هو الشعور بالحاجة الى رؤيتها . وسماع صوتها والاحساس بقربها مني . فسا ضمنى واياها مجلس ذات ليله ، وأتبع لي ان ألمسها . شعرت ان الذي بينها وبينني عرود وثقى لا انفصام لها . ولا حيلة لي فيه ولا قبل لي بدفعه . ومع ذلك عزمت على المقاومة وقلت لنفسي :

«أيكفي ان تكون امرأة جميلة كي ازوجها ؟ تأعشق تمثالا ؟ ليس بين حياتي شيء مشترك حتى احبها وهي لا تدري عن عالمي شيء .»  
«ومع ذلك أحببتها . وتغيرت العلاقة بيننا بعد تلك الجلسة الاولى . فم تعد صننا مهيب معبودا يبي وبينه عازل . بل صار انسانا سويا من لحم ودم . فأصبح كل همي ان اتحدث اليها وألقاه . وفي سبيل ذلك عسلت يدي في حقل ايها . وقضيت أمسيات برمتها بين اسرتها . وأمست صورتها في هذا الاطار العائلي الجديد . مصونة على الدواء . محفوفة بهالة من التقديس والجلال ، على ما في شخصها من بشاشه وأنس ومرح ومودة .

«وكنت في تلك المناسبات أحاول ان ابدو مبسطا في غير اكراث او عرض وأنا أمازحها ، ولكن قلبي كان يتنزي وتمزقه الأسواق . فنحس بفطرتها السليمة اني أتكلف وأعاني .

«واتتهزت فرصة في الكرمه وصارحتها بهواني والخجل يتسللي . فما كان ينبغي ان أكاشفها بذلك الكلام ، لانها في نظري أجل من كل علاقة ، وعاطفتي نحوها اسمى من كل تعبير . وحز في نفسي اني سفت فلم ارتفع الى المستوى الذي يليق بها . ولم ابغ معها مستوى العلاقات

المستقيمة الصريحة الفطرية البسيطة .

«وبلغ مني الاضطراب مداه فانعكس ذلك على أحلامي . فكنت أراها في المنام خليلتي تارة وحسبتي تارة أخرى . فكنت اصحو وبسي غثيان شديد من مجرد هذه الصورة . لانه من الفحش ان أتخيلها امرأة عاهرة . ومن السفه ان أتخيلها زوجة لنبيل روسي ، لا لان ذلك فوق قدرها ، بل لانه يمسحها مسحا ويحيل طبيعتها النقية السليمة .»  
«وحاولت ان أهرب من هذا المأزق ، مأزق القلق والحيرة . فانغمست في حياة من العريضة والسكر على طريقة سكان الاقليم . ولكن هذا الدواء زاد من عثياني وتقززي من نفسي . وبدت مشكلتي اشد تعقدا في نظري وأدعى لليأس .

«ان شر ما في الامر احساسني بأني أفهمها وانها لن تفهمني . لا لانها أقل مني ، بل لانها افضل مني . بحيث يكون من الطبيعي ألا تفهمني فهي كائن متكامل كالطبيعة نفسها تجري على سجيتهها بغير نقص وبغير حاجة الى احد . اما انا فمخلوق ناقص ضعيف ، بي حاجة الى ان تدرك نقصي وتفهم عذابي .

«وفي الثامن عشر من هذا الشهر خرجت كسيني في حملة ، فأمضيت ثلاثة ايام بعيدا عن القرية ، كنت فيها مبتثسا حزينا ، سأمنا ، لا يسري عني العزف والهجو . ولا يحلو لي السمر ولعب الورق . كنت كمن فقد نفسه !

«وأمس عدت الى القرية . ورأيتها . واذا بي من جديد في كوخني ومع العم يروشكا، ارى من نافذتي قمم الجبال تكملها الثلوج، وأحسنت اني اعيش مرة أخرى .

«وبهذا تأكد عندي اني احب لأول مره في حياتي حبا صادقا . واني لفخور بهذا الحب . وان لم يكن لي فيه فضل لانه شعور غبني على امري . ولكم حاولت التخلص منه بضروب من التصوف وانكار الذات . بل حاولت ان اخدع نفسي ، برعاية ذلك الحب الطبيعي الساذج بين لوكاشكا ومارينكا . فلم أجن من ذلك الا اشواك الغيرة .

«ان حبي لها لغريب : ولعلني احب الطبيعة فيها . او احب كل جميل

في الطبيعة مثلاً فيها • ولكني لا أفعل ذلك بإرادتي أو عن رضى مني، بل مغلوباً على امري • ففوة أكبر مني هي التي فرضت عليّ هذا الحب وسخرتني له ، فأنا فيه أداة لا إرادة لها •

«أما التضحية بالنفس وفعل الخير للناس فشيء جميل • ولكن نفسي الآن مشغولة بشيء واحد هو حب ماريانكا • فليس فيها متسع لأي مبدأ آخر • ولذا لم أعد أنشد السعادة للوكشكا أو غيره من الناس • اني اغار من كل انسان • وأتعذب • ولكن هذا العذاب ، وعن طريق هذا العذاب أشعر بحياتي •

«لقد كنت ميتاً من قبل • أما الآن فأنا احيا بمعنى الكلمة • ولادهن اليوم الى دارها ولافضين لها بكل شيء» •



وتوجه اولينين الى كوخ حامل العلم في ساعه متأخرة من ذلك المساء، فوجد اولنكا جالسة على اريكة عند المدفأة تقوم ببعض الاعمال المنزلية. اما ماريانكا فكانت تحيك شيئاً من الثياب على ضوء شمعة وهي مكشوفة الشعر • فما ان ابصرت اولينين داخلا حتى اسرعت الى منديلها وقفزت فوق رف المدفأة فكان لا يرى الا ركبته • فلمّا رأى اولينين ذلك ، استوحش واضطرب ، لانه كان يشعر بعينيها الجميلتين ترقبانه من حيث لا يراها • واشتجر الحديث العادي بين الضيف والاب والام •

وأظهرت اولنكا الكثير من الكرم والعطف عليه ، وألحت عليه مراراً ان يأكل من الزيب والشهد • وبعد قليل تطرق الحديث الى موضوع خطير • — ان محصول العنب هذا العام جد وفير • عصرنا منه كفايتنا من الجكير وصنعنا كفايتنا من المربي • وما بقي سنبيعه بثمان طيب ، ونقيم حفلة زفاف رائعة !

فأحس اولينين ان الدم يصعد الى رأسه • وتسارعت دقات قلبه وسأل: — ومتى سيكون الزفاف ؟

وكأنما ارادت ماريانكا ان تجيبه بطريقتها فسمع من فوق المدفأة طقطقة لب عباد الشمس • اما العجوز فقالت بكل هدوء :

— المفروض ان يكون ذلك في الاسبوع القادم • فنحسن على أهبة الاستعداد • وقد عزمنا بعون الله على ان يكون تجهيز ماريانكا بالغاً حد الكمال • وليس هناك ما يقلقنا سوى ما طرأ على سلوك عزيزنا لوكاشكا في الفترة الاخيرة من اعوجاج • فقد نقل اليها احد زملائه في الكتيبة انه يتردد على منازل عشيرة النوغاي • فقال اولينين :

— هذه مجازفة غير مأمونة العواقب •  
— أليس كذلك ؟ لذا قلت لعزيزنا لوكاشكا « لا تتورط في اعمال الرعونة طلباً للشهرة • وتمهل ، فان الشهرة والبطولة ستأتي في مناسباتها مع الاناة وطول العمر • وأنت الآن مقدم على الزواج والاستقرار فينبغي ان تكون حريصاً على نفسك » •  
— اني فعلاً سمعت انه سرق من هناك جواداً في المدة الاخيرة وباعه بثمان طيب •

فنظرت اليه من فوق المدفأة عينان جميلتان نفيضان عداء وقالت صاحبتهما :

— انه فتى شجاع ولا تثرى عليه ! ما دام لا يؤدي احداً بل يروح عن نفسه •

وقفزت من فوق رف المدفأة وخرجت وشفقت الباب ، فبث اولينين كالمصعوق لا يدري شيئاً مما تحدثه به اولنكا ، الى ان وفد على الدار ضيوف ، هم اخ مسن للسيدة اولنكا ، والعم يروشكا ، وأوستنكا • ومعهما ماريانكا •

وبدأت اوستنكا بسؤاله :

— أما زلت في اجازة ؟

فأجابها بالإيجاب ، وشعر بشيء من الخجل فنهض منصرفاً • ولكن يروشكا قال :

— ان هذا لا يليق •

فاضطر للجلوس وشرب الانخاب مع العم يروشكا ، ثم مع شقيق اولنكا ثم مع يروشكا مرة اخرى • وهكذا • وكلما اقبل على الشراب

ازدادت آفاق نفسه نجهما ، وازداد الشيخان طربا وسرورا •  
وتسلقت الفتاتان رف المدفأة ، فكان تهماسهما يصل الى ارض القاعة  
غامضا كخيرير الماء • وعقل اولينين لسانه فلم يتكلم • وعكف على الشراب  
يريد ان يغرق فيه همه •

وفي نحو الساعة العاشرة ضاقت اولنكا بصخب الشيخين المعربدين  
فصرفت الجميع • ودعا الشيخان نفسيهما لاتمام السكر والعريضة في  
مسكن اولينين • وتوجهت اوستنكا الى بيتها • وعهد اولينين بالشيخين  
القوقازيين الى فانيوشا ليقدم لهما ما يطلبان من طعام وشراب •

ولمح اولينين السيدة اولنكا تخرج الى الحظيرة لتنظفها ، فبقيت  
ماريانكا وحدها في الكوخ • وعندئذ فارقه خموله وثبوط الهمة ، فأسرع  
الى الكوخ حيث وجد ماريانكا تستعد للنوم • فاتجسه اليها وهم ان  
يتكلم ، ولكن الكلمات جفت في حلقه ، وتراجعت هي منه مذعورة ،  
فجلست فوق فراشها في ركن من الحجرة وحملت فيه وجلة •

وكانت نظرة الخوف هذه كافية لاثارة الاسى والخزي في نفسه •  
ولكنه شعر الى جوار ذلك الخزي بخيلاء ، لانه كبر في وهم الفتاة بحيث  
تتهيه وتخشاه على نفسها • وفك ذلك الزهو عقدة لسانه فقال لها :

— اي ماريانكا • ألا ترحمينني ؟ ألا ترين عجزى عن الافصاح عما  
يعتلج في صدري من لواعج هواك ؟  
فأجفلت مبتعدة وقالت :

— لقد ذهبت الخمر برشدك ! ليس لك الى من سبيل !  
— انت واهمة يا ماريانكا • فليس تأثير الخمر هو الذي أنطسق  
لساني بهذا القول • ماريانكا ! لا تتزوجي لو كاشكا ! سأزوجك انا •  
وثبتت فيه عينيها بنظرة جد لا اثر للخوف فيها ولم تجب •

— اي ماريانكا ! لقد اضطرب تفكيري وكاد يسني الخبال مسن  
فرط حبك • لم اعد املك زمام نفسي ! اخرجت امري واقتداري من يدي  
فليكن ما ترومين !

وبسط نحوها ذراعيه كالمتموسل • فقاطعت الفتاة وقد قبضت على  
ذراعه قائلة :

— ما هذا الهراء ! أتهدني ؟

ولم تدفع ذراعه عنها • بل تقلصت اصابعها القوية المخشوشنة على عضلاته :

— ومنذ متى كن السادة النبلاء يتزوجون بنات السوق من القوقازيات ؟

— لست أبالي ! تزوجيني !

فضحكت وقالت :

— ولو كاشكا ماذا تصنع به ؟

فجذب ذراعه من قبضتها ، واحتوى جسدها البض الفتى بكل قوته بين أحضانه • ولكن ماريانكا انقلبت من ذراعيه وفرت حافية القدمين الى مدخل الكوخ ناجية من النار •

وأفاق أوليين فهاله ما أقدم عليه • وأحس انه انزلق مرة أخرى في سلوكه معها الى الحضيض من الخساسة • ولكنه لم يشعر بشيء من الندم على اية كلمة مما قاله لها • وعاد الى كوخه • فلم يكثر بالشيخين العاكفين على الشراب والقصف ودخل مخدعه ، واستلقى على فراشه وسرعان ما راح في سباق عميق •

## المهرجان

ازدحمت شوارع القرية بالناس في مساء اليوم التالي - اد وافق عيدا من أعياد الفوقازيين - مرتدين الملابس الزاهية • وكانوا يعدون العدة لحملة بعد شهر ، لذا زادت حفلات الزواج •

وتجمع الناس في الميدان الكبير على كئب من حانوتين يبيع احدهما الحلوى ويبيع الآخر المناديل والمنسوجات المزركشة • وكنت ترى الشيوخ وهم جلوس على مصاطب دار الامن بسترانهم الرمادية المهيبة لا يزينها وشي من ذهب او خلافة ، اما حديثهم فكان عن المحصول والشباب والايام الخوالي وكان غالبا ما يتسم بالانزان ، وكانوا يتطعمون فسي اعجاب الى الشباب ، واذا مرت النساء امامهم وقفن وأحنين الرؤوس • اما الفتيان فكانوا يرفعون قبعاتهم تحية واحتراما ، وبعض هؤلاء الشيوخ كان يرمق المارة في شراسة وجمود ، وابعض الآخر في رقة وعطف •

وراحت الفتيات يتحدثن ويتضحكن بأصواتهن الصافية الرقراقة قبل ان يبدأن رقصتهن المشهورة التي يغنين وهن يقمن بها ، وقد تزينت كل مهن بصدار زاه وعصبت رأسها بمنديل يزيدھا فتنة • اما صغار الصبية فكانوا يتصايحون ويلهون باللعب • وعكفت البنات الناضجات على الرقص والغناء •

اما الفتيان الذين لم يتحقوا بالخدمة العاملة بعد والذين عادوا لمشاركة اهليهم في الابتهاج بالعيد فكانوا يسرون متشابكي الايدي وكان منظرهم رائعا بسترانهم الجركسة البيضاء والحمراء الموشاة بالذهب •

وكانوا يمزحون مع كل جماعة من النساء او الفتيات يقابلونها ويغازلونها .  
ووقف صاحب حانوت المناديل امام باب حانوته - وكان ارمينيا - في  
سترة انيقة ملففة للاظهار يرقب الزبائن . حين اقبل رجلان ملتحيان من  
نحجن قادمين من وراء نهر ترك للتفرج على ما يجري في العيد ، وقد  
جلسا امام منزل صديق لهما يدخلان غليونيهما ويرمقان المدرة ثم يتبادلان  
الحديث في لهجة سريعة .

وكانت اصدااء الاعاني تتجاوب في شوارع القرية . التي هجر جميع  
اهلها في ذلك اليوم منازلهم ، حتى العجائز منهم . بعد ان نظفوه في  
اليوم السابق . وكانت السماء صافية الرقة والهواء حارا وقد صبح وهج  
الشمس قسم الجبال بسوز وردي آخاذ . وبالجسلة كانت القرية مجموعة  
من حشد زاخر مرح صاحب في ذلك اليوم .

وكان اولينين يأمل ان يرى ماريانك في ذلك الصباح فأخذ يذرع  
الفناء غدوا ورواحا ، ولم يدر بحده انها ارتدت ثوبا فاخرا وقصدت  
الكنيسة . واشتركت مع الفتيات في فزفة اللب ، بيد انها كانت تقصد  
الدار بين الفينة والفينة . ترمق فيها الساكن بنظرة كلها عطف واشراق .  
وخشي اولينين ان يحدثها وهي بصحبة زميلاتهما ، مع انه كان يتنهف  
للافضاء اليها بيمية الحديث الذي حدثها به ليلة الامس ، وكان امله ان  
يحصل منها على رأي قاطع اذ لم يعد في مقدوره ان يتنظى بذلك القلق .  
وبينما هو في تفكيره هذا اذ انطلق في اثرها ، ومر بناصية شارع  
كانت جالسة عندها ، ولكنه سمع الفتيات يضاحكن من ورائه .

ولمح بيليتسكي . من منزله الذي يطل على المبدان ، اولينين اثناء  
مروره فدعاه ، وتبادلا بعض الحديث ثم جلسا الى النافذة ، وبعد برهة  
وافاهم بيروشكا وجلس على الارض ، وقل بيليتسكي مبتسما وهو  
يشير الى جمع يزخر بالالوان الزاهية في ناصية الشارع :

- هاك الحسناء المعبودة ، هناك ، وحبيبتى ايضا ، أتراها ؟ انها ذات

الرداء الاحمر القاني !

ثم صاح بالفتيات من النافذة :

- لماذا لا تشرعن في رقصتكن المشهورة ؟



ثم اردف :

— ينبغي ان نعد لهن حفلة رقص بمنزل اوستنكا عندما يسدل  
الظلام ستاره .

فقال اولينين في لهجة اليقين :

— ان تفوتني هذه الحفلة . وسأذهب الى منزل اوستنكا ، ولكن  
تري هل ستحضر ماريانكا ؟

فقال ييليتسكي دون ان تأخذه الدهشة :

— طبعا ستكون هناك !

ثم اشار الى الجمع المختلط وقال :

— حقا انه لمنظر خلاب !

فأمن اولينين على كلامه ثم قال :

— يهـ هؤلاء . . . اس بأعيادهم ويحرصون على ان ينعموا فيها بالمرح  
والسرور . ويظهر ذلك جليا في عبونهم ووجوههم وحركاتهم وثيابهم ،  
بل الشمس والهواء والطبيعة تزهو جميعها احفاء بالعيد . اما نحن في  
روسيا فلا نأبه بذلك !

ولم يعلق ييليتسكي على كلام اولينين بل وجه الحديث الى يروشكا :

— لم لا تشرب يا صديقي ؟!

وغمز يروشكا اولينين من طرف خفي مشيرا الى ييليتسكي قائلا :

— صديقت مزهو بنفسه .

ثم رفع ييليتسكي كأسه وشرب نخب الجميع فرد عليه يروشكا :

— في صحتك .

ثم واصل حديثه ملتفتا الى اولينين :

— هل تظن هذه احتفالات بالاعياد ، رحم الله الاحتفالات في الايام  
الخوالي حيث كانت النساء يخرجن في ثياب موشاة بالذهب ، ويصففن  
أعناقهن بصفوف من النقود الذهبية ، ويعطين رؤوسهن بأوشحة من  
قماش مذهب ، كانت تهفف بصوت يشرح النفس ويسلؤها سرورا عندما  
كن يسرن . كنت كل واحدة تبدو وكأنها اميرة متوجة ، وكن ينطلقن  
زرافات صادحات بالاغاني . ويسفن في اللهو طول الليل ، وأحيانا كانت

الاحتفالات تستمر ثلاثة ايام ، وكان الرجل يدحرجون برميلا يواصلون منه الشراب ، ولا أزال أذكر ابي حين كان يعود وقد صبغ الاحمرار وجهه وجسمه وقد فبعته ، فدا بئغ الدار ارتسى على فراشه ، فكانت امي نحضر له البطرخ المماز ونسعهه ببعض الجكير ليفيق ، ثم تهرع الى الخارج باحثه عن قبعته . هذه كانت الحال في الايام الخوالي . وبعد ان انتهى بيروشك من القاء هذه المحاضرات سأله ييليتسكي :

— وهل كانت الفتيات في تلك الايام يصرحن وحدهن ؟

— انك لا تتصور ! كان اذا افتحم الفتيان حلبة الرقص ، تهم الفتيات اليهم بالهراواب يضربنهم ويصربن جيادهم ، ورغم ذلك كن الفتى ينجح في اختراق الحلبة . ويأخذ الفتاة التي يحبها ثم يهرب بها ولا حرج عليه فقد شغفته حبا .

وفي تلك اللحظة أقبل لوكاشك وذررك ، كل يستطي صهوة جواد نحو الميدان . وكان لوكاشكا — فوق جواده الكابردى — يخطو بخفة متبخترا برأسه البديع ومعرفته الملساء . وكان واضحا ان لوكاشكا لم يأت من مكن آمن او قريب . تبىء عن ذلك بندفيته وعدارته . وكانت عيناه تنألقان بريق الزهو والفخار ، كأننا كاتتا تكلمان بلغتهما وتقولان :

— هل لمثل هذا الفتى نظير ؟

وكان هو وجواده يسترعيان الاتباء ويفقدان النظر في الجموع المحتشدة . واذ صار لوكاشكا امام جبع من الشيوخ . توقف ورفع فيعنه البيضاء ، وعندئذ ابدرها احد الشيوخ بالسؤال وهو عابس :

— كم سرقتما من جياد النوغاي ؟

فقال له لوكاشكا دون ان يلتفت اليه :

— هل أحصيتها ايها الشيخ حتى تسأل ؟

فازداد عبوس الشيخ ، وأردف قائلا :

— ما كان الامر لبقضي ان تصطحب هذا الفتى معك ،

فغمغم لوكاشكا :

— انصتوا الى ذلك الشيطان المتعجرف ، انه يعلم كل شيء .

وتملكه بعض القلق ولكنه لمح بعض الفتيات فيمم شطرهن . وعندما

بلغهن حياهن ضاحكا •

فأجبنه بأصواتهن المرحّة :

— طبت مساء يا لو كاشكا •• ايها الفتى المرح • هل جيوبك عامرة  
بالمال ؟ اشتر بعض الحلوى للفتيات • هل ستطيل المكث بيتنا ، فقد  
انقضى زمن لم نرك فيه ؟

فأجاب لو كاشكا :

— حضرت انا ونازر كا لنحتفل بالعيد •

وعندئذ قات اوستنكا وهي تغمز ماريانكا منطلقة في الضحك :

— ما بالك يا ماريانكا !؟

ولكن ماريانكا لادت بلصمت ، وجعلت ترمق الفتى بعينيهما

المتألفتين ، ثم قالت في لهجة جافة :

— حقا لم نرك منذ زمن بعيد ، ما بالك تدوس أقدامنا بجوادك ؟

ثم اشاحت عنه • وكان لو كاشكا بادي المرح ، ولكنه ما لبث ان

انقبض صدره وقد اخذ برد ماريانكا الجاف • ثم عاد وهتف :

— اركبي فألوذ بك الى الجبال يا فتاتي •

وسار نحو ماريانكا وانحنى أمامها وهمس في اذنها :

— هل من قبلة تروي قلبي المتعطش !

وتلاقت عيونهما فاحمر وجهها وتراجعت ، ثم قالت :

— ما هذا ؟ ستسحق قدمي !

قالت دك وهي تنظر الى قدميها البديعتين في جوربهما الرائع المطرز

وخفها المحلى بشريط فضي •

وحانت من لو كاشكا نظرة نحو اوستنكا ، بينما جلست ماريانكا

بجوار امرأة معها طفل اخذ يعبث بعقد ماريانكا ، فأخرج لو كاشكا كيسا

من الحلوى واللب ناوله لاوستنكا وقال وهو يتسم لماريانكا :

— هذه الحلوى لكن جميعا •

وظهرت الحيرة والارتباك على وجه ماريانكا مرة اخرى ، وعندئذ

فلت لها ام الرضيع :

— أولى بك ان ترحبي بالفتى •

ولم ينتظر لو كاشكا ، بل ضرب جواده بسوطه وقال وهو يتعد :  
— سأضع جوادي في الحظيرة ثم أعود انا ونازركا لنحفل بالعيد  
طول الليل •

واذ وصل منزله استقبلته اخته ستبكا ، فطلب منها ان تأخذ الجواد  
الى الحظيرة وتطعمه دون ان تنزع سرجه •  
وراحت البكماء تتكلم بإشاراتهما المعهودة مطهرة اعجابها بالجواد حتى  
انها طبعت قبة على انفه وأخذ لو كاشكا يرفي درجات السم • وهو يثبت  
بندقيته وصاح مخاطبا أمه :

— كيف انت يا أماء ؟ لماذا لم تخرجي للآن ؟  
وذعرب أمه للمفاجأة • فلم يدر بخدها انه سيأتي ، حيث اشاع كبركا  
انه لن يحضر •

— لين يبعث الجكير يا أماء ! ان نازركا في طريقه الينا لنحفل  
بالعيد • فأجابت العجوز :

— سأتيك به في المو واللحظة يا بني • ان الجميع يرحلون وكن  
أحسب ان ابنتنا قد خرجت •  
وبعد فترة وصل نازركا •



تناول لو كاشكا الكأس من يد امه ، وأفرغها في جوفه دفعة واحدة  
وهو يهتف :

— نخيك يا أماء !

وأقلق نازركا الحديث الذي فاه به الشيخ بشأن الجياد المسروقة فقال:  
— كم أتوجس مما قاله العجوز بورلاك ، يخيل الي انه يعلم الامر !  
ولكن لو كاشكا تظاهر بعدم المبالاة وقال :

— انها تخاريف العجائز ، ماله شأننا ، لا بد ان الجياد قد عبرت  
النهر ومهمتك البحث عنها •

— ان كلام العجوز نذير شؤم •

— ما هذه الافكار السوداء ؟ ان كأسا من الجكير لهذا الشيخ تسوي

كل شيء ، علينا بالمرح ، اشرب لنلحق بالفتيات، شيئا من الشهد يا أخاه .  
وعزم لوكاشكا ان يبقيا في القرية حتى يصيبا من المرح قسدر  
المستطاع ، وطلب من صديقه ان يوافيه ببعض الفودكا ونقده ثمنها .  
فأسرع نازركا الى منزل يانكا لشراء الفودكا .

وعرج بيروشكا ويرجوشوف على بيت لوكاشكا ، فطلب من أمه  
مزيدا من الشراب . وعندما استقر المقام بيروشكا قال فجأة :  
— ما أبرعك في سرقة الجياد ايها اللعين ! كم انا معجب بك !  
— معجب ولا شك . ولذلك انت رسول المحبين في حمل حلواهم  
الى العذارى ..

— محض افتراء، لقد اراد ذلك الشاب ان يفرر بي، وأغراني ببندقية،  
وكان في مقدوري ان ألبى رغبته لولا حبي لك .. اين كنت يا فتى ؟  
وتبادلا الحديث فكان لوكاشكا يجيب باقتضاب، وتدخل بيرجوشوف  
في الحديث مؤمنا على ما يقوله لوكاشكا فيما يختص بالجياد ، وعاد  
لوكاشكا يقول :

— كان يصحبني كرايخان الذي يذكر انه يعرف جميع المسالك  
والطرق ، ولكن لشدة الظلام ضل صديقي الطريق ، وأسقط في أيدينا  
ثم سمعنا نباح كلاب ، وبسرعة استولينا على الجياد ، على ان نازركا كاد  
يقع بين أيدي بعض النسوة من النوغاي .  
وفي هذه اللحظة عاد نازركا بالفودكا واستمر لوكاشكا في حديثه  
عن المغامرة :

— وعند عودتنا ضل كرايخان الطريق ثانية وكاد يوردنا مورد الهلاك .  
فقاطعه بيروشكا قائلا :

— ولم لم تهتدوا بالنجوم والكواكب ؟  
وهنا هتف بيرجوشوف :

— لقد اشرت انا الى هذا الرأي !  
فعاد لوكاشكا يتم القصة قائلا :

— الكواكب ! والليل تلفه ظلمة حالكة ! لقد أعملت فكري وقدحت  
ذهني لنسلك الطريق الصحيح حتى انني امتطيت فرسا آخر وتركت جوادي

عنه يهديننا الى الطريق ، وفعلنا - لتوفيقنا - سار الجواد نحو قرينتنا  
رأسا ، وكانت تبشير الفجر قد بدأت تنتشر في الافق فخفنا ان يفتضح  
الامر ، وحضر احد الفتيان وساق الجياد مجتازا النهر .  
وهز ييرجوشوف رأسه مؤمنا على ما قاله لوكاشا . ووصفه بالبراعة  
ثم قال :

- طبعا حصلت على مبلغ طائل ثمننا لها ؟  
فأجاب لوكاشكا :

- الثمن هنا في جيبي .

ولكنه أمسك عن الكلام ، اذ رأى أمه تدخل عليهم فصاح :

- علينا بالشرب ايها الرفاق .

وأراد ييروشكا ان يسرد قصة من أقاصيص ايامه الخوالي ولكن  
لوكاشكا قاطعه :

- أقاصيصك لا تنتهي ايها العجوز ..

ثم شرب كأسه وخرج .

## تباشير الهناء

انطلق لو كاشكا الى الشارع وقد لف الليل القرية بسرباله ، وكانت الليلة هادئة رطبة الهواء ، وقد توج البدر الفضي قبة السماء فانعكست اشعته على الاشجار في منظر يأخذ الالباب ، والدخان يهرب من المداخن ، وتنبعث الاضواء من نوافذ الدور ، وانتشرت في الجو رائحة الريف ، وتعالصت الصيحات والاعاني فكانت اكثر جلاء في سكون الليل ، وتناثر المناديل والقبعات كأنها النجوم السائرة .

والجمع المختلط من الشبان والفتيات يموج بالحركة في الميدان الفسبح يرددون الاغاني ، وقد أخذتهم نشوة المرح فراحت الفتيات يرقصن في حين تضبط احداهن اللحن ، لحن اغنية عاطفية .

اما العجائز من النساء فاكنفين بالانصات الى الاغاني ، والاطفال يركضون هنا وهناك في مرح الطفولة ، اما الشبان فكانوا يلاحقون الفتيات ، ويقتحمون عليهن حلبة الرقص .

ووقف اولينين وييليتسكي على عتبة الباب يتحدثان في شبه همس ، وكانا في زيهما الجركسي يلفتان الانظار ، وعلى كثر منهما كانت اوستنكا وماريانكا ، في ثيابهما البالغة الاناقة ، تدوران في حلبة الرقص ، وأراد الشبان تحين الفرصة لجذب الفاتين اليهما ، وقد ظن ييليتسكي ان اللهو مقصد اولينين ، بيد ان هذا كان يفكر جديا في البت في مصيره ، كان يريد ان يقطع الشك باليقين في قبول ماريانكا الزواج منه ، ورغم انها

سبق ان اوضحت له رأيها من هذه الناحية من تعذر قبول ذلك لما بينهما من فوارق ، الا انه كان يأمل ان تفهم عاطفته على حقيقتها •

وأخذت ييليتسكي الدهشة عندما عرف ذلك وسأل اولينين :

— لم لم تنبئي من قبل ، فكنت أجعل اوستنكا تدبر الامر ، يا لك من فتى !

— وما الذي يمكن ان تفعله اوستنكا ؟ كل ما أرومه الان ان تأتي ماريانكا الى منزل اوستنكا •

— أرجو ان أوفق الى ذلك •

على انه تحدث اولا الى ماريانا قائلا :

— اين عقبك يا ماريانكا ؟ كيف تفضلين فتى تافها مثل لو كاشكا على شاب جميل مثل اولينين ؟!

ولكن ماريانكا لم تجب •

وعندئذ اقبل على اوستنكا ورجاها ان تعود الى منزلها مصطحبة ماريانكا . وندشدها ألا تخيب رجاءه ، وفي هذه اللحظة انطلقت الفتيات في اغنية محبة •

وظهر لو كاشكا ونازركا وأخذا يتفحصان الفتيات ، وطفق لو كاشكا يعني ثم قال :

— هل تتقدم احداكن ؟!

فدفعت الفتيات ماريانكا نحوه ولكنها تمنعت ، واختلط الضحك والغناء بالقبلات والهمسات • ومر لو كاشكا امام اولينين فحياء تحية مودة ثم سأله :

— هل جئت تشد مشاهدة الرقص ؟

— نعم •

وأسر ييليتسكي يضع كلمات الى اوستنكا فقالت :

— لا مانع • سنأتي •

واقترب اولينين من ماريانكا وهمس :

— أتوسل اليك ان تأتي ولو لبضع لحظات ، لدي ما يهمني ان أفضي به اليك !



- إذا حضرت فتيات أخريات فسأحضر •
- أريد جوابا على سؤالي وأنت تترحين الآن ؟
- وأرادت أن تبعد عنه ولكنه تبعها وعاود توصله :
- أرجوك أن تجيبي على سؤالي •
- أي سؤال ؟
- هل غاب عن ذهنك ؟ ألا تتزوجيني ؟
- ولبت ماريانكا لحظة تفكر .. ثم قالت :
- ستعرف جوابي الليلة !
- ثم رشقت الشاب بنظرة حانية يتألق فيها بريق لم يعهده •
- وقد ظل أوليين بعد ذلك يتبعها كالظل ، فقد كان يشعر بالسعادة تعمده في القرب منها • واذ لاحظ لوكاشكا ذلك أمسك بيدها وجذبها إلى وسط الحلقة فتشجع أوليين وقال لها :
- تذكرني الحضور إلى منزل أوستنكا •
- ثم قفل راجعا إلى صاحبه ، وعندما انتهت الأغنية تبادل لوكاشكا وماريانكا قبلة ، ولكن لوكاشكا اعترض قائلا :
- هذا لا يكفي ! لا أرضى بأقل من عشر قبلات !
- ثم شرع لوكاشكا يوزع الحلوى على الفتيات ، وحانت منه نظرة إلى أوليين ، فقال يحدث الفتيات بقصد التهكم عليه :
- لترك الحلقة من ترتمي على الجنود !
- وتخطف الفتيات الحلوى ، وابتعد أوليين وبيليتسكي •
- وقد أخذ لوكاشكا يهذي لفرط ما شرب وقال يخاطب ماريانكا :
- أجبي يا حبيبتني ، هل تهزئين بي ؟ هل تحتقريني ؟
- ثم طوق أوستنكا وماريانكا بذراعيه ، ولكن أوستنكا تخلصت منه ثم صفعته صفقة شديدة آلمت يدها • وتظاهر بأنه لم يغضب وسألها :
- هل من رقصة أخرى ؟
- أرقص مع من تشاء غيري ، سأعود للمنزل ، وترغب ماريانكا أن تأتي معي •

واذ سمع لو كاشكا ذلك ، اتحنى بماريانكا مكانا خلف منزل وقال لها :  
— لا ترافقيها الى منزلها يا ماريانكا ، لا تضيعي فرصة المرح ، هيا  
الى منزلك وسأحضر في اثرك !

فأجابت ماريانكا بلهجة ذات مغزى :

— ماذا أفعل في المنزل ؟ انما جعلت الاعياد للمرح ، وأنا سأذهب الى  
منزل اوستنكا ، لقد وعدتها .

— ستكونين زوجتي على اية حال ، ألا تقدرين ذلك ؟

— كل امر مرهون بوقته ، وسوف نرى عندما يحين الاوان !

— انت اذن مصممة على الذهاب ؟

ثم لان فاحتضنها ورشف قبلة عميقة .

— انك تضايقني ! اتركني .

وتخلصت من ذراعيه وانفلتت مبتعدة .

ولم يلبث ان عاوده الغضب فقال لها :

— لن ينتهي الامر الى خير ، وسوف تندمين .

ونحنى عنها ويمم شطر الفتيات الاخريات .

وأقلقها تهديده فرددت قائلة :

— ما ذلك الذي لن ينتهي الى خير ؟

— ذلك !

— أفصح ؟

— غرامك بالساكن عندكم وانصرافك عني .

— ان اهتمامي بقدر حبي ! لست ابي ، ولست امي ! انني اهتم

بمن أشاء !

— حسنا ... ولكن تذكرني جيدا !

وعاد الى الجمع وطلب من نازركا مزيدا من الشراب .

وسأل اولينين ييليتسكي :

— ترى هل تحضران ؟

— لا شك عندي في ذلك ، اسرع لنعد حفلة رقص .

\*\*\*

كان قد انسلخ الهزيع الأكبر من الليل ، وخرج أولنين في أسر ماريانكا وأوستنكا . ولمح مندبل الفتاة وكأنه نجمة مضيئة وسط الظلام ، وقد اخذ القمر يتوارى تمهيدا للاحتجاب ، والضباب يكسو سماء القرية . وكان كل شيء ساكنا اذا استثنينا صوت أقدام الفتيات العائدات الى منازلهن .

وأخذ قلب أولنين يدق دقات متتابعة وينبض نبضا سريعا ، وقد لطف نسيم الليل من حرارة وجهه الملتهب . ورفع أولنين بصره الى السماء ثم تحول به الى المنزل الذي غادره وقد لفته الظلمة بعد اطفاء الشموع ، فأخذ يبحث عن ماريانكا وأوستنكا ، وأحس بسعادة لا حد لها تغمره ، ونشوة دافئة محببة ، فهبط الدرج قفزا وأسرع نحو الفتاتين . واذ شعرت اوستنكا بتبعه لهما قالت له :

— ما هذا ايها الولهان !.. ماذا يكون لو رأنا احد ..؟

— خل عنك .

ولم يتمالك أولنين نفسه ان احتوى ماريانكا بين ذراعيه وأخذ يطرها بقبلات حري ، ولم تمنع الفتاة ولم تقاومه . وذهلت اوستنكا فقالت له :

— ما هذا ايها الغرير ؟ الا تشبع من نقييلها ؟ تزوجها اولاً ، ثم قبلها ما شئت .

— طابت ليلتك يا معبودني ماريانكا ، لا تبوحى بشيء ، سأحضر غدا وأقابل والدك وأبسط له الامر .

فقالت ماريانكا في دلال سلب لب الفتى :

— ولماذا أبوح انا !..؟

وأسرعت الفتاتان تركضان وتركنا الفتى غارقا في أفكاره الحاملة .. في كل ما حدث ، لقد اتحنى بها جانبا وأخذ يحدثها هامسا :

— هلا تزوجتني ؟

فأجابت في مرح :

— قد تخدعني ، ولا تزوجني !

— كلمة أريدها من فمك ! هل تحبينني ؟

فضحكت ماريانكا وأخذت تفرك يديه يديها ثم قالت :

— وايم لا أحبك ؟ انك لست قبيح المنظر ! ما أبدع يديك البضتين  
 الناصعتي البياض .. انهما كالقشدة !

— انني لا ألهو ، بل اقول جدا ، أتقبلين ان تزوجيني ؟

— لا أمانع اذا وافق ابي !

— جميل وعظيم ، ولكن اذا خدعتني طار صوابي وفقدت عقلي ،  
 سأخطبك من والدك وأمك .

فانفجرت ماريانكا بالضحك .

— ما الذي يضحكك ؟

— يبدو لي الامر مضحكا !

— حقا ! وسأقتني كرمه ومنزلا وسأضم نفسي الى زمرة القوقازيين  
 — ولكن حذار من ملاحقة النساء ، فأنني شديدة في ذلك لا أتهاون .  
 وكان اولينين يردد كلماتها وهو يستشعر عذوبتها . وقد أدهشه ان  
 تظل على هدوئها وهي تتحدث معه . وخطر له ان حبها انبثق في تلك  
 اللحظة ، وانها تنسج في خيالها المستقبل الذي ستعيش فيه .  
 وغمرته السعادة لانه لمس في كلماتها الصدق ، ووضح امامه موافقتها  
 على الزواج منه ، وأخذ يناجي نفسه :

— ستفهمني عندما تصبح لي جسدا وروحا ، ان الكلمات لتعجز عن  
 تصوير حبي ، ما عدت استطيع العيش هكذا ، سأبوح بكل شيء في الغد،  
 لايها وييليتسكي ويروشكا ، بل لاهل القرية جميعا .

اما لو كاشكا فقد أفرط في الشراب افراطا لم يحتمله ، بعد ان قضى  
 ليلتين أرقا يتلظى . وقد عجزت ساقاه عن حمله فنام في منزل .. يانكا .



وما ان انبلج صبح اليوم التالي حتى كان اولينين قد قام من فراشه  
 مبكرا عما تعود ، ولا عجب فأحداث الليلة الماضية بعثت في نفسه روحا  
 جديدة ، وفكر فيما ينبغي ان يفعل .

واستعاد في ذهنه كل كلمة قالتها له ماريانكا وبخاصة عندما قالت :

«ما أجمل يدك الناصعتي البياض» ، واستشعر حلاوة وعذوبة قبلاته لها ، ففكر ان يتوجه في التو الى كوخ حامل العلم ليفضي اليه والى زوجته بمكنون نفسه ، ويطلب اليهما الموافقة على زواجه من ماريانكا بل ومباركة هذا الزواج .

وطرق سمعه صخب وهرج في الشارع ، ولم تكن الشمس قد اشرقت بعد ، فكان الناس غادين او راثحين ، راجلين او فوق الجياد، وهم يطنون بالحديث كخلايا النحل . وارتدى اولين سترته وخرج الى الباب ، وكان اهل الدار لا يزالون نياما ، فرأى خمسة من القوقازيين فوق جيادهم يتقدمهم لوكاشكا ، وكانوا جميعا يتحدثون حتى كان من الصعب ان يفهم المرء ما يقولون ، وفجأة صاح واحد منهم :

— هيا نحو نقطة الحراسة الرئيسية !

وقال آخر :

— عليكم بالجياد وأسرعوا وراءنا !

— الباب الآخر أقرب .

فاعترض لوكاشكا وصاح :

— ما هذا التخبط ! ليس من سبيل سوى الباب الاوسط .

وفرض لوكاشكا نفسه على الجماعة في موضع القيادة ، فكان يلقي اليهم بالامر تلو الامر ، وقد صار وجهه احمر كالدم لفرط ما شرب في الليلة الماضية .

وعن الاولين ان يستوضح جية الامر فأجابه احدهم :

— خرجنا للقبض على بعض الابركة ونحن في انتظار رفاقنا .

واكمل عددهم بمرور الوقت وخطر لاولين ان من الصواب ان يصحبهم ، فحمل بندقيته وامتطى جواده ، ولحق بهم فوجدهم يشربون الجكير . وكانوا قد اتوا به معهم — ولاحظ اولين ان الجميع يدينون بالطاعة للوكاشكا بالرغم من انه لا يزيد عنهم رتبة .

ولم يأبه الجنود بأولين ، فاقترب من حامل العلم ، وكسان دمث الخلق ، فعرف منه جلية الامر : ان الكشافين سعوا بحثا عن الابركة الذين كمنوا لهم وأخذوا يمتطرونهم وابلا من الرصاص ، فبعث الكشافة في

## طلب النجدة •

وأشرقت الشمس وامتدت المراعي ثلاثة فراسخ وراء القرية ، فلا ترى الا ارضا جرداء وقد ظهرت فيها آثار أقدام الماشية حول الكلا الجاف ، وتبدو في الافق مضارب النوغاي كالحة المعالم •

كان السكون الشامل هو طابع هذه المراعي . تشرق عليها الشمس ثم تغرب ، فكان يشمل النفوس شعور غريب بصفاء ذلك الجو • ولم يقطع هذا السكون سوى وقع حوافر الجياد وصليلها ، الذي لا يبتث ان يهدأ ويخفت ايضا ، وشمل الصمت الرجال فكانوا لا يتحدثون الا قليلا ، ويحرص انفوفازي ألا يصدر صوت من سلاحه فقعة السلاح عند القوقازيين عار •

وأقبل قوقازيان نحو السرية وهمسا الى رجالها . ولاحظ لوكاشكا ان جواده يتعثر فيحرن ، وكان ذلك نذير شر عند القوقازيين ، فلفت ذلك نظر الجسعة ثم لم يلقوا اليه بالا • اما لوكاشكا فكان يجذب العنان في غضب ظاهر وصبر نافذ . ويلوح بسوطه فوق رأس الجواد الذي كان ينوئ . يقدم رجلا ويؤخر اخرى ، فيمال عليه لوكاشكا بسوطه مرة ومرتين وثلاثا ، فيحرن الجواد غضبا ويتعد عن انجياد ، فقال شيخ من القوقازيين :

— انه اسد في صورة جواد •

ومضى القوقازيون في سيرهم تبطىء جيادهم حيناً وتسرع حيناً حتى قطعوا في سيرهم نحواً من عشرة فراسخ لم تصادفهم خيمة من خيام النوغاي سوى واحدة أقيمت على عربة ويرجح انها كانت في طريقها الى مكان آخر • ثم قابوا امرأتين من النوغاي يبعث مظهرهما على الرثاء بشبابهما الرثة وعظامهما البارزة ، تجمعان روث الماشية • وقد اراد حامل علم السرية ان يكلمهما فلم تفهما ما قاله ، ونظرت كل منهما للآخرى في دهشة وقلق •

ووافاهما لوكاشكا وحياهما فاطمأتا اليه وأخذتا يحدثانه • ثم أشارتا اليه صوب جمع كبير من الابركة •

ولم تك قد مرت بأولينين تجربة من هذا النوع ، بل كانت كل

معلوماته من الحكايات التي كان يلقيها اليه يروشكا • فأراد ان يمارس ذلك بنفسه حتى تكون ملاحظاته على اساس صحيح •

على انه عندما قوبل بالجفوة من القوقازيين ، بعد ان حمل سيفه وبندقيته ، استقر رأيه على عدم مشاركتهم في القتال ، وهذا لا يتنافى مع اعتداده بشجاعته ، وكانت نبضات قلبه تنبئ بالسعادة •

وفجأة طرق الاسماع صوت طلقة بعيدة ، فنشط حامل العلم الى اصدار الاوامر ووضح الجهة التي يهجمون منها • ولكن القوقازيين لم يلقوا اليه بالا ، وانما تنقوا الاوامر من لوكشكا الذي اتصف بالحزم ورباطة الجأش • وحث جواده على الجري حتى سبق الآخرين وأخذ يدقق النظر امامه ثم توقف وقال :

— انظروا ! هناك رجل يمتطي صهوة جواد •

واتجه اولينين الى الناحية التي اشار اليها لوكاشكا فلم ير شيئا • ولمح القوقازيون عن قرب فارسين ، فحثوا السير نحوهما •  
وسأل اولينين :

— أهما من الابركة ؟

ولكن القوقازيين تجاهلوا سؤاله ولاذوا بالصمت ، وبدأ لهم انه سؤال تافه • فليس الابركة من البلاهة حتى يغامروا باجتياز النهر فوق جيادهم • وأشار لوكاشكا الى فارسين ظهرا للعيان وصاح :

— هذا صديقنا زادكا ، انه يحيينا ، انه مقبل الينا !

واتضح انهما الكشافان القوقازيان •

واتجه الجندي الى لوكاشكا •

## دعني وشاني

قال لوكاشكا :

— هل هما بعيدان عنا ؟

ثم دوت في الجو طلقة حادة على بعد خمسين خطوة ، فابتسم الجندي وأشار الى اتجاه الطلقة وقال :

— انه الصديق جوركا يطلق عليهم رصاصه .

ولمح الجندي جوركا وهو قابع خلف تل صغير ، يحشو بندقيته ويحاول الابركة بطلقاته . وانطلقت رصاصة احداثت صفيرا حادا فشحب وجه حامل العلم وعراه الاضطراب ، وترجل لوكاشكا وسار صوب جوركا ، كما ترجل اولينين وتبع لوكاشكا . وما ان أصبحا امام جوركا ، حتى مرقت رصاصتان فوق رأسيهما ، فأشفق لوكاشكا على اولينين وحذرهما قائلاً :

— أخشى ان يقتلوك ، من الخير ان ترحل ، ليس هذا مكانك .

على ان اولينين كان قد وطد العزم على مشاهدة الابركة ، وحانت منه التفاتة فاذا به يرى على بعد عشرات من الخطوات بندق وخوذات تطل من وراء الربوة ، ثم رأى دخانا ومرقت بجواره رصاصة اخرى سمع لها صفيرا مدويا . وقد اختبأ الابركة وراء تل ، وتركز اهتمام اولينين على موقعهم ، ولدهشته تبين له انهم تخيروا مخبأ حصينا يلوذون به . فرجع لوكاشكا الى حيث ترك جواده وفي أثره اولينين . ثم قال لوكاشكا :

— ان لم نجد عربة دريس فمضينا القتل جميعا ، هناك عربة للنوغي



محملة بالدريس .

وما ان سمع حامل العلم والجندي ذلك حتى اتيا بالعربة فاحتى بها القوقازيون . ولكن اولين ارتقى تلا صغيرا ليكشف منه كل ما يدور وسارت العربة تحمي القوقازيين ، اما الحجن ، وكانوا عشرة ، فقد جلسوا متلاصقين وكفوا عن اطلاق النار .

وحيم السكون لحظة ، قطعه اصوات الحجن ينشدون انشودة وطنية ، وكانوا يعلمون ان لا مفر من القنال ، فاستبسلوا وربطوا سيقانهم الى بعضها حتى لا يمكر بعضهم في النكوص ، وجعلوا ينشدون انشودة الموت ، وهو طابع يتميزون به في معاركهم .

واخذ القوقازيون يقتربون محصنين انفسهم بالعربة ، واعتقد اولين ان المعركة سنبدا . ولكنه لم يسمع الا انشودة الحجن ، وفي طرفة عين توقف النشيد وانبعث طنقة اصابت العربة وعلت صرخات الحجن ، وتوات الطلقات تصيب العرب . ولكن القوقازيين أمسكوا عن اطلاق النار .

وانقضت لحظة اخرى ، ثم ارتفع صوت القوقازيين في صرخات مدويه وهم ينطلقون من العرب ، وكان لوكاشكا في مقدمتهم .

وسمع اولين الطلقات ، ثم سمع الصراخ والانات كما رأى دخانا ودماء ، فترجل وجرى نحو القوقازيين في غير وعي ، وكان الرعب قد افقده النظر فلم يتبين شيئا ولكنه أدرك الموقف المحزن .

اما لوكاشكا فمد غاض الدم من وجهه . على انه تشبث بذراع عبي جريح من الحجن وصاح :

— ابقوا عليه ! أريده حيا !

ام هذا الحجني فكان هو الرجل ذو الشعر الاحمر الذي نقل جثة اخيه الذي قتله لوكاشكا . وكان لوكاشكا يشدد وثاق الحجني فتخلص هذا منه وصوب اليه مسدسه وأطلقه ، فسقط لوكاشكا والدم ينزف من أمعائه ، وحاول الوقوف ولكنه هوى ، وازداد تدفق الدم ، فهرع اليه بعض رفاقه لاسعافه ، وفكوا حزامه ، وانتاب نازركا ذهول فلم يدر ماذا يفعل ليسعف صديقه .

وقد مزق الرصاص الحجن بشعورهم الحمراء وشواربهم اربا ،  
والرجل الوحيد الذي نجا منهم هو الذي اطلق الرصاص على لوكاشكا ،  
وان كانت الجراح قد أنخته في اكثر من موضع من جسمه ذلك لانه كان  
قد عقد العزم على الاستماتة في الدفاع عن نفسه . فأمسك بخنجره  
متحفزا كأنه الاسد ، بينما كان الدم يسيل من وجهه ، وخذعه حامل  
العلم ثم باغته بطلقة في رأسه . فترنح الحجني ثم هوى .  
وجمع القوقازيون الاسلحة والجثث وهم لاهثوا الانقاس ، ونقل  
لوكاشكا الى العربة وهو لا يكف عن صب اللعنات ثم صاح :  
— دعوني أخنقه بيدي !

ولكن قواه خارت فعجز عن الحركة .  
أما اولينين فقد عاد الى داره ، ووصل الى علمه ان لوكاشكا في  
طريقه الى لقاء ربه ، وان واحدا من التتر قال ان في امكانه ان يشفيه  
بنوع معين من العشب .

وتزاحم النساء والاولاد ليروا الجثث التي نقلت الى القرية .  
وكان الظلام قد خيم على القرية عندما عاد اولينين ، وعجز الفئ عن  
جمع شوارد ذهنه بعد الذي رأى .  
وما لبثت الذكريات ان تدافعت في مخيلته ، فجلس الى النافذة ،  
وأطل ، فلمح ماريانكا في غدوها ورواحها بين الدار والحظيرة ، وقد  
يمت أمها شطر الكرمة ، وخرج ابوها الى المكتب ، فنقد صبر اولينين  
ولم يستطع الانتظار ، بل اندفع خارجا ليلقاها ، وكانت في الكسوخ  
وظهرها اليه . وظن اولينين انها لا تكلمه حياء ، فقال :

— حييتي ماريانكا ، اريد ان ادخل !  
وكأنما قد بوغت بكلامه ، فمحت اثر الدموع من عينيها ، وبدأ  
وجهها اكثر جمالا وروعة في حزنها ، ونظرت اليه في صمت رهيب .  
ولكن اولينين لم يحتمل ذلك فعاد يكلمها :  
— معبودتي ماريانكا .. لقد حضرت ..  
ولكنها أجابته في رزانة :  
— بالله عليك ، اتركني وشأني !

وظل وجهها جامدا • اما الدموع فقد تدفقت منهمرة من عينيها •  
 — لماذا تبكين يا حبيبي ؟ ماذا هناك ؟ ما خطبك ؟  
 ورددت كلمته الاخيرة :  
 — ما خطبي ؟ لقد قتل القوفازيون . هذا هو الخطب •  
 فقال اولينين :  
 — تقصدين لو كاشكا ؟  
 — اغرب عن عيني ا ماذا تريد مني ؟  
 فدنا منها اوليتين وهمس حالما :  
 — •• ماريانكا ••  
 — لن تنال مني مآربا !  
 — ماريانكا •• بالله لا تقولي ذلك !  
 ونقد صبر الفتاة ، فضربت الارض بقدمها وتقدمت منه مهددة  
 وصاحت :  
 — أغرب عني ، انني اكرهك •  
 وارتسمت على وجهها صورة مجسمة للبغض والاحتقار والغضب مما  
 جعل اولينين يعتقد ان لا امل له فيها ، وانه كان على حق حينما شعر في  
 قرارة نفسه انه لا سبيل الى هذه الفتاة •  
 وكف اولينين عن محادثتها ، وترك الكوخ وخرج هائما على وجهه •



أثرت الصدمة في نفس اولينين حتى انه عندما عاد الى داره رقد في  
 فراشه لا يبدي حراكا كأنه في غيبوبة • ثم طلب من قائد سريته ان ينقله  
 ويلحقه بأركان الحرب ، وأخذ يعد العدة للرحيل الى حيث كانت تعسكر  
 كتيبته من غير ان يودع احدا ، فأرسل فانيوشا لدفع الحساب لصاحب  
 الدار • ولم يحضر لوداعه الا شخص واحد ، هو يروشكسا ، وشرب  
 الاثنان كأسا ، ثم ثائية ثم ثلاثة ، وحضرت العرببة التي ستقله يجرها ثلاثة  
 من الجياد تماما كالعرببة التي نقلته في موسكو ، ولكن متان بين حاله  
 وقتذاك والآن •

انه يجب ماريانكا الان اكثر مما أحبها من قبل ، ولكنه يعلم ان لا  
سبيل له اليها ، لذلك لم يعد بحاجة الى التفكير والمناجاة ، بل لم يفكر  
في حياة جديدة يحيها .

وخاطبه يروشكا قائلا :

— الوداع يا عزيزي ، اذا توجهت في حمله فاجعل الحكمة رائدك  
وتذكر كمات هذا الشيخ المحنك الذي يحدثك الان ، واذا كنت فسي  
غزوة ، ورأيت اطلاق النار ، فابتعد عن زحمه الرجال . فان الرعب يدفع  
الشباب الى التجمع ليأنس كل بالآخر ، ولكن العدو يختار هدفه فسي  
الزحمة ، وقد كانت هذه خطتي وهأنت ذا ترى انه لم يصبني جرح فسي  
حياتي ، وفوق كل ذي علم عليم .

وما ان انتهى من محاضرتة حتى انبرى له فانيوشا — وكان يرتب  
الغرفة — قائلا :

— انني ارى اثر رصاصة استقرت في ظهرك !

ولكن يروشكا أجاب قورا :

— انها أثر عزيز لمزاح قوقازي !

فأدهش ذلك اولينين وسأله :

— اني لا أفهم ! كيف حدث ذلك ؟

— اذن فاستمع : لقد كنا في مجلس نعب من الشراب ، فلعبت الخمر

بالرؤوس ، واستخفت النشوة فانكا .. فلعبت اصابعه ، فكانت طلقه

أصابتنني في هذا المكان من جسمي !

فعاد اولينين يسأله :

— وهل سببت لك اذى ؟

ثم اردف فانيوشا :

— هل تنتهي من اعداد معدات السفر بسرعة ؟

— علام العجة ايها الفتى ! دعني أروي القصة .. عندما انطلقت

الرصاصة ، لم تصب العظم ، بل استقرت في موضعها فقلت له :

لقد قتلتني ايها الصديق ، ماذا اعددت لي . لن أدعك تفلت ، حق

عليك ان تقدم لي ما يكفيني من الخمر !

فعاد اولينين يسأله مرة اخرى وهو شارد الذهن كأنه لم يسمع :  
- ولكن هل سببت الاصابة اذى لك ؟

- انتظر حتى اتم قصتي . وأجابني الرجل الى طلبي فأحضر سطلا من  
الخمير شربه ، عسى ان الدم ظل ينزف حتى روى ارض الغرفة فاستدرك  
العم بولاك قائلا : ان الفتى لا بد هالك ، عليك بزجاجة من النبيذ والا  
فمصيرك الى المحاكمة ! فأتوا بمزيد فشربنا ...  
وعاد اولينين الى سؤاله :

- دعنا من كل ذلك ، هل آذتك الرصاصة ؟  
- لقد أوديت حقا ، وأرجوك الا تقاطعني فتقطع علي جبل القصة  
حتى أتمها . شربنا حتى الصباح التالي ، ثم نمت فوق الموقد وأنا في حالة  
من السكر بالغة ، وعندما استيقظت ، تبين لي اني عاجز عن ان انصب  
قامتي ..

فقال اولينين :

- هل كانت الاصابة مؤلمة ؟

- وهل قلت ذلك ؟ قلت انه لم يعد في مقدوري ان أنصب قامتي  
وانتي لا تستطيع السير .

وسأله اولينين وقد غلبه التأثر حتى استعصى عليه الضحك :

- وهل التأم الجرح ؟

- نعم، ولكن الرصاصة لا تزال في جسمي مستقرة، تحسس موضعها !  
وكشف العجوز عن ظهره حيث ظهر موضع الرصاصة بجانب العظم .  
واستطرد يقول وهو يحرك الرصاصة وكأنها لعبة يلهو بها :

- تحسس ! انها تتحرك ، وهي الان مقلوبة !

وعاد اولينين يسأل :

- أيشفى لو كاشكا ؟

- الله أعلم ، ليس في القرية طبيب ، وهم يلتمسونه .

- وأين يمكن ان يلتمسوه ؟ في جروزنايا ؟

- كلا يا عزيزي ، ولو كنت انا القيصر لحكمت باعدام جميع الاطباء  
اروس ، فهم لا يفقهون شيئا ولا يجيدون سوى البتر ! ونظرة الى المواطن

باكلا شيف ، هل تسميه رجلا بعد ان بتروا ساقه !؟ أليس في هذا الدليل على جهلهم ! ما الذي يصلح له هذا الانسان الان ؟! لا يا عزيزي ، ان في الجبال اطباء بمعنى الكلمة . ولكي أدلل لك ، أخبرك عن صديقي جيرشيك ، وقد كان في حملة وأصيب في صدره ، وقرر اطباؤكم استحالة شفاؤه ، فجاء طبيب من اهل الجبال وشفاه ، ان خبرتهم بالاعشاب عظيمة .

فقاطعه اولينين اذ كان سيستمر في محاضراته قائلاً :

— كفى هذا الهراء ! سأبعث له بطبيب من القيادة .

— ان ما تقوله هو الحق بعينه ! تبعث له بطبيب ! يا لها من مهزلة !

أيفقه اطباؤكم في الطب شيئاً ؟ ان عظماءكم هم الذين يلتمسون الشفاء عند اطباء الجبال ! اطباؤكم مخادعون ايها الفنى !

وفكر اولينين دون ان يتكلم ولكنه ايقن ان الدنيا خداع في خداع . ثم عاد يسأل :

— أتوجهت الى لو كاشكا ؟ كيف صحته الان ؟

— انه طريح الفراش كالمسجى ، لا يتناول طعاماً ، وزاده شراب الفودكا ، ولا خوف عليه من ذلك . كم انا حزين من اجل ذلك . كم انا حزين من اجل ذلك الشاب ، انه رمز الشجاعة .. مثلي تماماً .. لقد أوشكت ان اموت في يوم من الايام ، وأخذت النسوة يصرخن ، وكان رأسي شعلة من النار ، وبلغ بهم الامر ان اخذوا يستعدون لدفني فوضعوا تحت رأسي ايقونة ، والتف حولي بعض الصبية يدقون الطبول ، فصرخت فيهم فازدادوا صخباً ، وحضر الكاهن . وقيل انني تدنست ، وانسي عشقت النساء ومارست القتل وبالاختصار صادقت الشيطان ، وطلب مني ان اعترف فكنت أردد كلمة «انا مذنب» ، وسألني الكاهن عن قيثارتي التي وصفها «بالملعونة» ، وكنت قد أخفيتها . هل تدري ماذا حدث بعد كل ذلك ؟ لقد شفيت ! وعدت الى سابق حالي .. تجنب يا عزيزي مخالطة الناس تسلم ! انني أدعو لك من قلبي ، انني أحبك ، الشباب كله طموح . أنظر الى ما اصاب شاباً روسيا كان يقيم هنا اورده طموحه موارد الهلاك اذ قتله رجل من الحجن البارعين في التصويب . لشد ما يفرعني أن يصرع الشبان الاعزاء . ان عادات جنودكم هي التي تهلكهم ، فهم

يسرون في جماعات ومن يموت منهم يترك ويحل محله آخر .. أليس  
هذا هو الجهل بعينه ؟ تذكر جيدا نصائحي يا عزيزي •  
وهم أولينين متجها صوب الباب وقال :

— انني عاجز عن الشكر ايها الصديق الحميم ! الى الملتقى ، يشعر  
قلبي اننا سنلتقي بعد ذلك بمشيئة الله •  
وأنتست اليه الشيخ وهو جالس على ارض الغرفة دون ان ينهض  
ثم قال :

— طريقة طريفة في توديع الناس ! بلاهة ولا شك ، لقد توثقت عرى  
الصداقة بيننا سنة بأكملها فتقول «وداعا» ثم ترحل ! انني أعزك يا فتى ،  
يعتصر الكمد قلبي من اجلك ، بل يجفوني النوم احيانا ...  
وعاد أولينين يقول ثانية :

— الوداع يا صاح •  
وعندئذ نهض يروشكا ومد يده فسلم عليه أولينين في حرارة ثم  
استدار .. لكي يرحل •  
وفي هذه اللحظة امسك يروشكا رأس أولينين بكلتا راحتيه وقبله  
عدة قبلات ولم يتمالك نفسه فانخرط في البكاء وقال من بين عبراته :  
— وداعا .. انني احبك .. وداعا •  
واحتوت العربة أولينين •  
ولكن الشيخ قال وهو لا يزال يبكي بكاء مرا في نبرة صادرة من  
أعماق قلبه :

— أحقا حانت ساعة الرحيل ..! أريد ان أذكرك بشيء .. اي شيء ..  
بندقية مثلا ، فلديك اكثر من واحدة !  
فبادر أولينين وأجابه الى مطلبه ، وأهداه إحدى بندقيتيه •  
ولكن هذا التصرف من جانب يروشكا لم يعجب فانيوشا فقال بصوت  
ينم عن الاستياء والضجر :

— لقد أسبغت عليه الكثير ، ولكنه لا يقنع ! انه عجوز جشع ، ان  
هؤلاء القوقازيين غريبو الاطوار !  
فصاح به يروشكا مزمجرا :



— احفظ لسانك ايها المفتون ! يا لك من فتى ضنين !  
وفي هذه اللحظة ظهرت ماريانكا خارجة من حظيرة البقر وألقت  
ببصرها صوب العربية ، وأحنت رأسها تحية للساكن الراحل ، ثم واصلت  
سيرها نحو الكوخ •  
واذ رآها فانيوشا غمز بعينه وارتسمت على شفثيه ابتسامة بلهاء  
وقال ١٠٠

— الفتاة ١٠٠

ولكن اولينين زجره بصوت صارم قائلاً :

— سر ! وأسرع !

وكانت آخر كلمة نطق بها ييروشكا وهو لا يملك نفسه من التأثر :

— لن أنساك !

ونظر اولينين خلفه فرأى ييروشكا وماريانكا يتحدثان • وأغلب الظن  
انهما كانا يتحدثان عنه ، ولكن لم تنظر ماريانكا ولم ينظر ييروشكا •••  
الى اولينين •

مكتبة بلدية نابلس العامة

١ - تميلد ١٩٩٩

الرقم : 060799

انتهت



## هزار کتاب

- حبيبتي ماريانكا ، أريد أن أدخل !  
وكانما قد بوغنت بكلامه ، فمحت أثر الدموع من  
عينيه ، وبدا وجهها أكثر جمالاً وروعة في حزنها ، ونظرت  
إليه في صمت رهيب ولكن أوليين لم يحتمل ذلك فعاد  
يكلّمها :

- معبودتي ماريانكا .. لقد حضرت ..  
ولكنها أجابته في رزاة :  
- يا لله عليك ، اتركني وشائي !  
وظل وجهها جامداً . أما الدموع فقد تدفقت منهمرة من  
عينيه .

- لماذا تبكين يا حبيبتي ؟ ماذا هناك ؟ ما خطبك ؟  
وردت كلمته الأخيرة :  
- ما خطبي ؟ لقد قتل القوقازيون ، هذا هو الخطب فقال  
أوليين :

- تقصدين لوكلشكا ؟  
- اغرب عن عيني - ماذا تريد مني .  
فدنا منها أوليين وهمس حالماً :  
ونفذ صبر الفتاة ، فضربت الأرض بقدمها وتقدمت منه  
مهددة وصاحت .  
- اغرب عني ، إنني أكرهك !!



00060799

دمشق - مجمع فكتوريا التجاري - تلفون: ٢٢٣٢٣٢٦ - فاكس: ٢٤٨١٨٠ - ص.ب. ١١/٢٤٢٦  
بيروت - شارع مامر الياس - تلفون: ٣٦٣٤٩٤ - ص.ب. ١١/٢٤٢٦